
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 泳池中的星星：一首献给恋人的散(the Stars In The Pool A Prose Poem For) 000001

2. 泳池中的星星：一首献给恋人的散(the Stars In The Pool A Prose Poem For) 000002

3. 泳池中的星星：一首献给恋人的散(the Stars In The Pool A Prose Poem For) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

泳池中的星星：一首献给恋人的散(The Stars in the Pool A Prose Poem for)
第1/3页

[ðə; ði] [stɑːz] [ɪn] [ðə; ði] [puːl]
THE STARS IN THE POOL
这 明星 在 这 水池

泳池里的明星

[ðə; ði]
The
这

这

[stɑːz] [ɪn]
Stars In
星星 在

明星们

[ðə; ði] [puːl]
The Pool
这 水池

游泳池

[ə; eɪ] [prəʊz] ['pəʊɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvəz]
A Prose Poem for Lovers
一个 散文 诗 为了 恋人

一首写给恋人的散文诗

[baɪ]
By
经过

经过

['ednə] ['kɪŋzli] ['wɒlɪs]
Edna Kingsley Wallace
埃德娜 金斯利 华莱士

埃德娜·金斯利·华莱士

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , "
Author of " Feelings and Things , "
作者 的 " 情怀 和 事物 , "

《情感与事物》的作者

" ['wʌndərɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz]
" Wonderings and other Things
" 疑惑 和 其他 事物

《奇思妙想及其他》

" [njuː] [jɔːk]
" New York
" 新的 约克

“纽约

[iː] . [piː] . ['dʌtən] & ['kʌmpəni]
E . P . DUTTON & COMPANY
E . P . 达顿 & 公司

EP DUTTON & COMPANY

- [fɪfθ] ['ævənjuː]
681 Fifth Avenue
- 第五 大街

第五大道681号

['kɒpiraɪt] -
Copyright 1920
版权 -

版权所有 1920

[baɪ][iː] . [piː] . ['dʌtən] & [ˌsiː 'əʊ] .
By E . P . DUTTON & CO .
经过 E . P . 达顿 & 一氧化碳 .

由 EP DUTTON & CO. 提供

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[ðə; ði] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [[wʌn]]
The Stars in the Pool [1]
这 星星 在 这 水池 [1]

泳池中的明星[1]

[ai] .
I .
我 .

我。

['mɪdməʊst]
MIDMOST
中间

中间

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l]
The Castle
这 城堡

城堡

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['wiːvɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] , [ɒv; əv] ['driːmɪŋ] [wɪndz; waɪndz] ,
of a forest of weaving lights and shadows , of dreaming winds ,
的 一个 森林 的 编织 灯 和 阴影 , 的 做梦 风 ,
[ænd; ənd] ['freɪgrəns] ['wɒndərɪŋ] ,
and fragrance wandering ,
和 香味 漫游 ,

一片光影交错的森林，一阵阵梦幻般的微风，以及飘荡的芬芳。

[ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] ['kɑːs(ə)l] , [feə(r)] , [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
there stood a great white castle , fair , and gleaming in the sun .
那里 站立 一个 伟大的 白色的 城堡 , 公平的 , 和 闪闪发光 在 这 太阳 .

那里矗立着一座高大洁白的城堡，在阳光下熠熠生辉。

['mæsɪv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [jet] [haɪ] [æz; əz] [wel] ,
Massive it was , yet high as well ,
大量的 它 曾是 , 然而 高的 作为 出色地 ,

它规模庞大，而且很高。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ɔːl] ['kʌləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːn] [ænd; ənd] ['sʌnset] , [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [sʌm; səm]
so that it caught all colours of the dawn and sunset , like unto some
所以 那 它 捕捉 全部 颜色 的 这 黎明 和 日落 , 喜欢 到 一些
[piːk] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
peak of snow ,
顶峰 的 雪 ,

所以它捕捉到了黎明和日落的所有色彩，就像一座雪峰一样。

[rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] [men] .
remote from men .
偏僻的 从 男人 .

远离男性。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [dwelt] [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] - , [lɔːd] [ɒv; əv] [ɔːl] [[ˌtuː'tuː]]
Within the castle dwelt the good King Telwyn , lord of all [2]
之内 这 城堡 居住 这 好的 国王 - , 主 的 全部 [2]

城堡里住着善良的国王泰尔温，他是万物之主[2]

[ðæt] ['fɒrɪst] [relm] ,
that forest realm ,
那 森林 领域 ,

那片森林王国，

[weər'ɪn] [æt; ət]
wherein at
其中 在

其中

[gʊd] [kɪŋ] -
Good King Telwyn
好的 国王 -

好国王特尔温

[waɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [kl'iəɹɪŋz] , [wɪð] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] ['vinjəd] ,
whiles were clearings , with orchards and vineyards ,
当 是 空地 , 和 果园 和 葡萄园 ,

而之前则是空地，遍布果园和葡萄园。

[ænd; ənd] ['fiːldz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [greɪn] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] [ænd; ənd] [biːst] .
and fields of all manner of grain good for man and beast .
和 字段 的 全部 方式 的 粮食 好的 为了 男人 和 兽 .

还有各种各样适合人类和牲畜食用的谷物田。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] - , [ðə; ði] [kwiːn] , [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd]
And with the King was Ellaline , the Queen , beloved and beautiful , and
和 和 这 国王 曾是 - , 这 女王 , 心爱 和 美丽的 , 和
['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [roʊzhɑːrt] ,
mother of Roseheart ,
母亲 的 玫瑰心 ,

与国王同行的还有王后艾拉琳，她美丽动人，深受爱戴，也是罗斯哈特的母亲。

[huːm] - [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [əʊld] [ænd; ənd] [waɪz] , [njuː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tendə] [θɔːt]
whom Telwyn her father , old and wise , knew for the tenderest thought
谁 - 她 父亲 , 老的 和 明智的 , 知道 为了 这 最嫩的 想法
[ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] ['wʊmən] [fɔːm] .
of God in woman form .
的 上帝 在 女士 形式 .

特尔温是她年迈睿智的父亲，他知道她是上帝以女性形象展现的最温柔的化身。

[feə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːn] [wɒz; wəz] [roʊzhaːrt] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['freʃnəs] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['beib] .
Fair as the dawn was Roseheart , and about her a freshness like that of babes .
公平的 作为 这 黎明 曾是 玫瑰心 , 和 关于 她 一个 新鲜 喜欢 那 的 宝贝们 .

罗丝哈特的容貌如同黎明般美丽，她身上散发着婴儿般的清新气息。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ðə; ði] ['rʌdinəs] [ɒv; əv] [traɪd] [gəʊld] ,
There was in her hair the ruddiness of tried gold ,
那里 曾是 在 她 头发 这 红润 的 尝试 金子 ,

她的头发泛着如同镀金般的红润光泽。

[spʌn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [web] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [sʌn] .
spun into a web to catch the sun .
旋转 进入 一个 网站 到 抓住 这 太阳 .

织成一张网来捕捉阳光。

[laɪk] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
Like the sky in the East at twilight were her eyes ,
喜欢 这 天空 在 这 东方 在 暮 是 她 眼睛 ,

她的眼睛就像东方黄昏的天空，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːk] [braʊz] [ˌðeər'ɒv] [æz; əz] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] ['bɜːrdz] [wɪŋz] .
and the dark brows thereof as a flight of bird's wings .
和 这 黑暗的 眉毛 其中 作为 一个 航班 的 鸟类 翅膀 .

而它浓密的眉毛，如同鸟儿展翅飞翔一般。

[ðə; ði] [[θriː]]
The [3]
这 [3]

[3]

[maʊθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] ['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd]
mouth of her was crimson , and
嘴 的 她 曾是 赤红 , 和

她的嘴唇通红，

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [roʊzhaːrt]
The Beauty of Roseheart
这 美丽 的 玫瑰心

玫瑰之心之美

[freʃ] , [ænd; ənd] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [kɜːvd] [səʊ] ['tendəli] [wɪ'ðɔːl] ,
fresh , and young , and curved so tenderly withal ,
新鲜的 , 和 年轻的 , 和 弯曲 所以 温柔地 此外 ,

清新、年轻，而且曲线优美。

[ðæt] [nʌn] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [mait] [feɪl] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [liːps] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [jʌŋ] [θɪŋz] [ɒv; əv] [feə(r)] ['siːmɪŋ] [ænd; ənd] ['prɒmɪs] .
that none looking upon her might fail to love her with the love that leaps into the heart for all young things of fair seeming and promise .
那 没有任何 寻找 之上 她 可能 失败 到 爱 她 和 这 爱 那 跳跃 进入 这 心 为了 全部 年轻的 事物 的 公平的 似乎 和 承诺 .

愿所有看到她的人，都能像爱所有年轻貌美、前途无量的事物一样，对她产生爱慕之情。

[naʊ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] [ˌəʊvə'siːz] [tuː; tə] - [relm] [wʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɒd] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ,
Now upon a day came overseas to Telwyn's realm one like a young god invincible ,
现在 之上 一个 天 来了 海外 到 - 领域 一 喜欢 一个 年轻的 上帝 无敌 ,

有一天，一位如同年轻神祇般无敌的人物从海外来到了泰尔温的领地。

[fleɪm] , [sʌn] [ɒv; əv] - , [lɔːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['aɪlənd] ,
Flame , son of Lokus , lord of a far island ,
火焰 , 儿子 的 - , 主 的 一个 远的 岛 ,

弗莱姆，洛库斯之子，远岛之主

[weər'ɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪəri] ['maʊntənz] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [ruːts] [ɪn] [ðə; ði] [siː] .
wherein were fiery mountains having their roots in the sea .
其中 是 火热 山脉 拥有 他们的 根 在 这 海 .

其中有根植于海洋的炽热山脉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lænd] [ɒv; əv] ['wʌndrəs] ['bjuːti] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [dwelt] [ˌðeər'ɪn] , [rɪtʃ] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
It was a land of wondrous beauty , but they that dwelt therein , rich though they were ,
它 曾是 一个 土地 的 奇妙的 美丽 , 但 他们 那 居住 其中 , 富有的 尽管 他们 是 ,

那是一片风景绝美的土地，但居住在那里的人们，尽管富有，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lænd] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋ] ['fɜːtaɪl] , ['jiːldɪŋ] [ɪn] ['fʊlɪst] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
for that the land was exceeding fertile , yielding in fullest measure the fruits of the earth ,
为了 那 这 土地 曾是 超过 沃 , 屈服 在 最 措施 这 水果 的 这 地球 ,

因为那片土地极其肥沃，盛产各种农作物。

[jet] [dwelt] ['evə(r)] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [bɪ'twɪkst] [[fɔːr]]
yet dwelt ever in danger betwixt [4]
然而 居住 曾经 在 危险 中间 [4]

然而，却始终生活在危险之中[4]

[ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] -
The Isle of Lokus
这 小岛 的 -

洛库斯岛

[ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] .
the mountains and the sea .
这 山脉 和 这 海 .

山和海。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [taɪmz] [wen] ['lɪvɪŋ] ['faɪə(r)] [hæd; həd] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
For there had been times when living fire had rolled down the mountains ,
为了 那里 有 到过 时代 什么时候 活的 火 有 滚动 向下 这 山脉 ,

因为历史上曾有过熊熊烈火从山上滚落的时代，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [biːn] ['ʃeɪkən] ['maɪtɪli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] , [ɪn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [wɔːl] [ɒv; əv] ['emərəld] ,
and the earth had been shaken mightily , and the sea , in a huge wall of emerald ,
和 这 地球 有 到过 摇晃 非常 , 和 这 海 , 在 一个 巨大的 墙 的 翠 ,

大地剧烈震动，大海化作一道巨大的翡翠色墙壁，

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmd] [ˌaɪ 'tiː] .
had fallen upon the land and overwhelmed it .
有 倒下 之上 这 土地 和 不堪重负 它 .

降临这片土地，将其彻底淹没。

[ænd; ənd] - , ['gɪvɪŋ] [θɔːt] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] ,
And Lokus , giving thought to these things ,
和 - , 给予 想法 到 这些 事物 ,

洛库斯想到了这些事，

[hæd; həd] [diːp] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [ðiːz] ['deindʒəz] ,
had deep desire that the son of his heart should escape these dangers ,
有 深的 欲望 那 这 儿子 的 他的 心 应该 逃脱 这些 危险 ,

他深切希望自己心爱的儿子能够脱离这些危险。

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [aʊt] [hɪz; ɪz] [j'iəz] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
and live out his years in peace and happiness .
和 居住 出去 他的 年 在 和平 和 幸福 .

愿他安享晚年，平安幸福。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
And for that the youth was ever of the mind to fashion of the
和 为了 那 这 青年 曾是 曾经 的 这 头脑 到 时尚 的 这
[kleɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [θɪŋz] [hiː; hi] [sɔː] ,
clay of the earth whatsoever things he saw ,
黏土 的 这 地球 任何 事物 他 锯 ,

因此，这个年轻人总是想用泥土塑造他所看到的任何东西。

[ænd; ənd] [mait] [ɪn] ['nəʊˌwaɪz] [biː; bi] [wɪð'held] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
and might in nowise be withheld from the cunning of his hands ,
和 可能 在 现在 是 隐瞒 从 这 狡猾 的 他的 双手 ,

丝毫不可能逃脱他的诡计。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ðə; ði]
it came into the mind of Lokus that it were poor kindness to the
它 来了 进入 这 头脑 的 - 那 它 是 贫穷的 仁慈 到 这
[tʃaɪld] [ɒv; əv] [[faɪv]]
child of [5]
孩子 的 [5]

洛库斯想到，这样对待[5]的孩子未免太过仁慈了。

- [rɪmɛmbɝɛθ] [hɪz; ɪz] [juːθ]
Lokus Remembereth his Youth
- 记住 他的 青年

洛库斯回忆起他的青春

[hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə] [kən'streɪn] [hɪm] [tuː; tə] [kɔːts] [ænd; ənd] ['steɪtkrɑːft] .
his love to constrain him to courts and statecraft .
他的 爱 到 约束 他 到 法院 和 治国之道 .

他对政治和政事的热爱使他只能局限于法庭和治国之道。

[fɔː(r); fə(r)] - [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [juːθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ˌðeər'ɒv] ,
For Lokus remembered his own youth , and the struggle thereof ,
为了 - 记得 他的 自己的 青年 , 和 这 斗争 其中 ,

洛库斯想起了自己的青年时代，以及那段艰苦奋斗的岁月。

[wen] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] [hɪm] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gɪft] , [wɪtʃ] , ['dɑːklɪŋ]
when that his father had denied him the life of his own gift , which , darkling
什么时候 那 他的 父亲 有 否认 他 这 生活 的 他的 自己的 礼物 , 哪个 , 黑暗之子
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,

当他的父亲剥夺了他应得的生命时，那生命，如同黑暗般漫长地，

[naʊ] [sɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɪts] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] .
now sought in the son of his body and spirit its life to the glory of God .
现在 寻求 在 这 儿子 的 他的 身体 和 精神 它是 生活 到 这 荣耀 的 上帝 .

如今，祂在祂的身体和灵魂之子身上寻求生命，以荣耀上帝。

['weəfɔː(r)] - [hæd; həd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [hɪm] ,
Wherefore Lokus had called his son to him ,
因此 - 有 称为 他的 儿子 到 他 ,

因此洛库斯把他的儿子叫到他身边，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['bɪdn] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [st'reɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [juːθ] ,
and had bidden him to go straitly to the friend of his own youth ,
和 有 拜登 他 到 去 直截了当 到 这 朋友 的 他的 自己的 青年 ,

并嘱咐他立刻去见他年轻时的朋友。

[ðə; ði] [waɪz] [kɪŋ] - , [huː] [wʊd] [tiːtʃ] [hɪm] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
the wise King Telwyn , who would teach him somewhat of life and living in the
这 明智的 国王 - , WHO 会 教 他 有些 的 生活 和 活的 在 这
[greɪt] [wɜːld] .
great world .
伟大的 世界 .

睿智的泰尔温国王会教他一些关于生活和在大世界中生存的道理。

[bʌt; bət] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [wɪt] [ɒv; əv] [men] [dɪd] [fleɪm] [hæv; həv] [θɔːt]
But more than for the ways and wit of men did Flame have thought
但 更多的 比 为了 这 方式 和 有 的 男人 做过 火焰 有 想法
[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] ['bjuːtɪf(ə)l] [[sɪks]]
for all things beautiful [6]
为了 全部 事物 美丽的 [6]

但弗莱姆思考的不仅仅是人类的智慧和行为，而是所有美好的事物[6]

[ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv] [fleɪm]
The Gifts of Flame
这 礼物 的 火焰

火焰的礼物

[ɪn] [fɔːm] .
in form .
在 形式 .

通知。

[raɪt] [wel] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] ['laɪvn] [kleɪ] [tuː; tə] ['sembləns] [ɒv; əv] [jʌŋ] [meɪdz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
Right well he loved to liven clay to semblance of young maids and children ,
正确的 出色地 他 喜爱 到 活 黏土 到 外表 的 年轻的 女佣 和 孩子们 ,

他很喜欢把黏土捏成年轻女仆和孩子的模样。

['mʌðəz] , [ænd; ənd] [əʊld] [men] [waɪz] [wɪð] ['lɪvɪŋ] .
mothers , and old men wise with living .
母亲们 , 和 老的 男人 明智的 和 活的 .

母亲们，以及懂得生活的老人。

['evə(r)] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [hiː; hi] [pʊt] ['sʌmwɒt] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [mæn] [mait] [siː] [ɪn] [ðem; ðəm] .
Ever into their faces he put somewhat no other man might see in them .
曾经 进入 他们的 面孔 他 放 有些 不 其他 男人 可能 看 在 他们 .

他总能在他们脸上看到一些别人可能看不到的东西。

[æt; ət] [waɪlz] , [ʃeɪps] [ɒv; əv] ['bjuːti] [laɪk] [tuː; tə] [nɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [swæm] [bɪ'fɔː(r)]
At whiles , shapes of beauty like to nought that he had seen swam before
在 当 , 形状 的 美丽 喜欢 到 零 那 他 有 已见 游泳 前
[hɪz; ɪz] ['vɪʒn] ,
his vision ,
他的 想象 ,

不时地，一些他从未见过的绝美景象在他眼前游动。

[bʌt; bət] ['swɪftli] [ðeɪ] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [hiː; hi]
but swiftly they faded , and he rubbed his eyes , and looked as he
但 迅速地 他们 褪色 , 和 他 摩擦 他的 眼睛 , 和 看起来 作为 他
[wɜː(r); wə(r)] ['sɪli] .
were silly .
是 愚蠢的 .

但很快，这些感觉就消失了，他揉了揉眼睛，看起来像个傻瓜。

['weəfɔː(r)] [men] [kɔːld] [hɪm] ['driːmə(r)] .

Wherefore men called him Dreamer .

因此 男人 称为 他 梦想家 .

因此人们称他为“梦者”。

[jet] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd][hiː; hi]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd][hæd; həd] [ment]

Yet with all this had he little thought for what the Lord God had meant

然而 和 全部 这 有 他 小的 想法 为了 什么 这 主 上帝 有 意思是

[ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

in the making of the world ,

在 这 制作 的 这 世界 ,

然而，尽管拥有这一切，他却很少思考上帝创造世界的真正用意。

['biːɪŋ] [wel] ['kɒntent][ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [juːθ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

being well content in this his youth that by the instinct of his fingers ,

存在 出色地 内容 在 这 他的 青年 那 经过 这 本能 的 他的 手指 ,

他很享受自己的青春，凭借着手指的本能，

[ænd; ənd][nəʊ] [θɔːt] [wɪ'ðɔːl] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [pliːz] [ðə; ði] [gʊd] [fəʊk] [wɪð] [['sɛvən]]

and no thought withal , he could please the good folk with [7]

和 不 想法 此外 , 他 可以 请 这 好的 民间 和 [7]

而且他丝毫不会考虑如何取悦好人[7]

[fleɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt] [siː]

Flame and the Salt Sea

火焰 和 这 盐 海

火焰与盐海

['hæpi] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

happy likeness of themselves .

快乐的 相似 的 他们自己 .

他们快乐地模仿着自己。

[tɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] [wɒz; wəz] [fleɪm] , [wɪð] [heə(r)] [laɪk] ['faɪə(r)] [siːn] [θruː] [sməʊk] ,

Tall and straight was Flame , with hair like fire seen through smoke ,

高的 和 直的 曾是 火焰 , 和 头发 喜欢 火 已见 通过 抽烟 ,

弗莱姆身材高挑挺拔，头发如同火焰般在烟雾中燃烧。

[ænd; ənd] [wɪð] [skɪn] [laɪk] [raɪp] ['ɒlɪvz] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊɪŋ] [sʌn] .

and with skin like ripe olives in the light of the going sun .

和 和 皮肤 喜欢 成熟 橄榄 在 这 光 的 这 去 太阳 .

在夕阳的映照下，它的表皮像成熟的橄榄一样。

[fɜːm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] [bəʊθ] [haɪ] [ænd; ənd][waɪd] .

Firm his mouth , and his brow both high and wide .

公司 他的 嘴 , 和 他的 眉头 两个都 高的 和 宽的 .

他紧抿着嘴唇，眉毛高高扬起。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

In his eyes were all the changing lights and colours of the sea .

在 他的 眼睛 是 全部 这 变化 灯 和 颜色 的 这 海 .

他的眼中充满了大海变幻莫测的光影和色彩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][sɔːlt] [siː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ,

And it was as if the salt sea were in his blood ,

和 它 曾是 作为 如果 这 盐 海 是 在 他的 血 ,

仿佛咸涩的海水已经融入了他的血液。

[səʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [fleɪmd] [ɪn][ðə; ði][wəʊnt][ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] ['drɪftwʊd] ['bɜːnɪŋ] ,
so that when he flamed in the wont of youth and joy , it seemed like driftwood burning ,
所以 那 什么时候 他 火焰 在 这 惯于 的 青年 和 喜悦 , 它 似乎 喜欢 浮木 燃烧 ,

所以当他像青春和快乐那样燃烧起来时，看起来就像是燃烧的浮木。

['liːpɪŋ] , ['flaʊərɪŋ] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌləs] [nəʊn] [ɒv; əv][men] .
leaping , flowering , in all the colours known of men .
跳跃 , 开花 , 在 全部 这 颜色 已知 的 男人 .

跳跃，绽放，呈现出人类所知的各种色彩。

[ænd; ənd] [fleɪm] , [sʌn] [ɒv; əv] - , ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [roʊzhɑːrt] , [druː] [wʌn] [greɪt] [breθ] ,
And Flame , son of Lokus , looking upon the Princess Roseheart , drew one great breath ,
和 火焰 , 儿子 的 - , 寻找 之上 这 公主 玫瑰心 , 画 一 伟大的 气息 ,

洛库斯的儿子弗莱姆望着玫瑰之心公主，深深地吸了一口气。

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [[eit]]
and loved her with the [8]
和 喜爱 她 和 这 [8]

并深爱着她[8]

[ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [lʌv]
The Birth of Love
这 出生 的 爱

爱的诞生

[lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ][mænz] [hɑːt] .
love of a man's heart .
爱 的 一个 男人的 心 .

男人心中的爱。

[ænd; ənd] [roʊzhɑːrt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [fleɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˌðeər'ɪn] ,
And Roseheart , when she looked into the eyes of Flame , and his heart therein ,
和 玫瑰心 , 什么时候 她 看起来 进入 这 眼睛 的 火焰 , 和 他的 心 其中 ,

当玫瑰心凝视着火焰的眼睛，以及他眼中的那颗心时，

[njuː] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm] ['həʊlli] .
knew him for her lord , and loved him wholly .
知道 他 为了 她 主 , 和 喜爱 他 完全 .

她认出他是她的主人，并且全心全意地爱着他。

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] , - [ðə; ði] [kɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['siːɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] , ['pɔndə] [ðə; ði] [juːθ] ,
Wherewith , Telwyn the King , her father , seeing these things , pondered the youth ,
以及 , - 这 国王 , 她 父亲 , 看到 这些 事物 , 沉思 这 青年 ,

于是，她的父亲，国王泰尔温，看到这些事，便对这个年轻人陷入了沉思。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['kwestʃənd] [hɪm] [st'reɪtli] , [wɒz; wəz][ɪn]['nəʊˌwaɪz] [ləʊθ] [ðæt] [ðə; ði]
and when he had questioned him straitly , was in nowise loath that the
和 什么时候 他 有 被质问 他 直截了当 , 曾是 在 现在 厌恶 那 这
[θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
thing should be .
事物 应该 是 .

当他严厉地询问他之后，丝毫没有不情愿这件事发生。

[fɔː(r); fə(r)] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪz][mæn][ænd; ənd] [dɪ'sɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [fleɪm] [ə; eɪ]
For Telwyn was a wise man and discerning , and found Flame a
为了 - 曾是 一个 明智的 男人 和 有洞察力 , 和 成立 火焰 一个
['gʊdli] [juːθ] ,
goodly youth ,
很好 青年 ,

因为泰尔温是个睿智且有洞察力的人，他觉得弗莱姆是个不错的年轻人。

[ænd; ənd] [nɔːt] [ə'genst] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
and nought against him for an husband to the Princess , his daughter .
和 零 反对 他 为了 一个 丈夫 到 这 公主 , 他的 女儿 .

而且，他作为公主（公主的女儿）的丈夫，并没有受到任何指责。

[ðen] [wɒz; wəz][ðeə(r)][trəʊθ] [plait] , [jet] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['əʊvə(r)] [jʌŋ] [tuː; tə][wed] ,
Then was their troth plighted , yet were they over young to wed ,
然后 曾是 他们的 誓言 陷入困境 , 然而 是 他们 超过 年轻的 到 结婚 ,

他们已经订婚，但他们年纪太小，还不能结婚。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [kɪŋ] [speɪk] [pleɪn] [wɜːdz] [tuː; tə] [[naɪn]]
and Telwyn the King spake plain words to [9]
和 - 这 国王 说 清楚的 字 到 [9]

泰尔温国王向[9]坦诚地说了话。

[fleɪm] ,
Flame ,
火焰 ,

火焰，

[ðeə(r)] [trəʊθ] [plait]
Their Troth Plighted
他们的 特罗斯 陷入困境

他们的誓言

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wel] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [hɪm'self][ɪn][sʌm; səm][waɪz]
that it were well he should prove himself in some wise
那 它 是 出色地 他 应该 证明 他自己 在 一些 明智的

他最好还是以某种方式证明自己。

[eə(r)][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][kleɪm][fɔː(r); fə(r)][braɪd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [roʊzhɑːrt] . [-]
ere he should claim for bride the Princess Roseheart . [10]
埃雷 他 应该 宣称 为了 新娘 这 公主 玫瑰心 . [-]

他应该向罗丝哈特公主求婚。[10]

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[naʊ]
NOW
现在

现在

[ðə; ði] [puːl]
The Pool
这 水池

游泳池

[sʌm; səm] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [wɒz; wəz][set][ə; eɪ] [puːl] ,
some way from the castle , deep in the forest , was set a Pool ,
一些 方式 从 这 城堡 , 深的 在 这 森林 , 曾是 放 一个 水池 ,

离城堡不远，在森林深处，有一个水池。

[səʊ] [diːp] [ænd; ənd] [stɪl] [ðæt] [ɪn][ɪts] [depθs] [wɒz; wəz] ['ɪmɪdʒd] [ɔːl] [ðæt] [bent] [ə'bʌv] [ɪts][brɪm] —
so deep and still that in its depths was imaged all that bent above its brim —
所以 深的 和 仍然 那 在 它是 深度 曾是 成像 全部 那 弯曲 多于 它是 帽檐 —
[ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [liːvz] ,
the fluttering leaves ,
这 飘动 树叶 ,

如此深邃静谧，以至于在其深处，所有弯曲在其边缘之上的事物——飘动的树叶——都映照出来。

[ænd; ənd] [lɒŋ] - [stemd] ['flaʊəz] , [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [flaɪt] [ɒv; əv] [bɜːdz] , [ænd; ənd] [waɪt] - [wɪŋd]
and long - stemmed flowers , the flashing flight of birds , and white - winged
和 长的 - 茎 花朵 , 这 闪烁 航班 的 鸟类 , 和 白色的 - 有翅膀的
['ɑːgəsi] [ɒv; əv] [klaʊd] .
argosies of cloud .
商船 的 云 .

还有长茎花朵、鸟儿的闪光飞行，以及白翼云团。

[ænd; ənd][səʊ] ['ʃædoʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][səʊ] [diːp] [bɪ'jɒnd] [depθ] ,
And so shadowed it was , and so deep beyond depth ,
和 所以 阴影 它 曾是 , 和 所以 深的 超过 深度 ,

它如此阴暗，如此深不可测。

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [lʊkt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [mait] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
that he who looked as far as he might could see the stars of heaven
那 他 WHO 看起来 作为 远的 作为 他 可能 可以 看 这 明星 的 天堂
['mɪrəd] [ˌðeər'ɪn] . [-]
mirrored therein . [11]
镜像 其中 . [-]

据说，只要他能看得那么远，就能看到天上的星星倒映在其中。[11]

['deɪlɒŋ]
Daylong
全天

全天

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [lʌv]
The Faces of Love
这 面孔 的 爱

爱的面孔

[dɪd] [fleɪm] [fiːd] [ðə; ði]['hʌŋgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ,
did Flame feed the hunger of his eyes on the beauty of his beloved ,
做过 火焰 喂养 这 饥饿 的 他的 眼睛 在 这 美丽 的 他的 心爱 ,

弗莱姆是否用他那双渴望的眼睛去欣赏他心爱之人的美貌?

[æz; əz][klæd][ɪn]['kɜːtəl][ɒv; əv] ['fɒrɪst] - [griːn] , [gɜːt] [wɪð] [gəʊld] , [ʃiː; ʃi] [nelt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
as clad in kirtle of forest - green , girt with gold , she knelt at the edge of
作为 覆膜 在 柯特尔 的 森林 - 绿色的 , 束 和 金子 , 她 跪下 在 这 边缘 的
[ðə; ði] [puːl] ,
the Pool ,
这 水池 ,

她身着森林绿色的短裙，腰间系着金带，跪在池塘边。

[ɔː(r)] ['lɑːfɪŋ] , [tʃeɪst] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] , [tuː; tə] [wuː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ænd; ənd]
or laughing , chased the butterflies , to woo them to her lips and
或者 笑 , 追逐 这 蝴蝶 , 到 哇 他们 到 她 嘴唇 和
[heə(r)] .
hair .
头发 .

或者笑着追逐蝴蝶，引诱它们飞到她的嘴唇和头发上。

[æt; ət] [waɪlz] [diːp] ['kwaɪət] [keɪm] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [bent] [ə'bʌv] [ðə; ði] [puːl] ,
At whiles deep quiet came upon them as they bent above the Pool ,
在 当 深的 安静的 来了 之上 他们 作为 他们 弯曲 多于 这 水池 ,

当他们俯身俯视水池时，一阵寂静笼罩了他们。

['siːɪŋ] [nɔːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [held] [seɪv] ['əʊnli] [ðə; ði] [tuː] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] [lʊkt] [ˌðeər'ɪn] .
seeing nought of all it held save only the two faces of love that looked therein .
看到 零 的 全部 它 握住 节省 仅有的 这 二 面孔 的 爱 那 看起来 其中 .

除了其中凝视的两张相爱的面孔，她对它所包含的一切一无所知。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [nuːn] ,
Upon a day at the hour of golden noon ,
之上 一个 天 在 这 小时 的 金的 中午 ,

在一天正午的金色时刻，

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [swæm] [ɪn] [ə; eɪ] [heɪz] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] ['braɪtnəs] [keɪm]
when all the land swam in a haze of beauty , a flickering brightness came
什么时候 全部 这 土地 游泳 在 一个 阴霾 的 美丽 , 一个 闪烁 亮度 来了
[ænd; ənd] [pɑːst] ,
and passed ,
和 通过了 ,

当大地笼罩在一片朦胧的美丽之中，一道闪烁的光芒出现又消失。

[wen] - , [spraɪt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [tʌtʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ðiːz] [tweɪn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]
when Earthlove , sprite invisible , touched with his lips these twain , and with a
什么时候 - , 精灵 无形的 , 感动 和 他的 嘴唇 这些 马克·吐温 , 和 和 一个
[lɪlt] [-]
lilt [12]
轻快 [-]

当地球之爱，隐形的精灵，用他的嘴唇触碰这两个人，并轻快地[12]

- [spraɪt] [ɪn'vɪzəb(ə)l]
Earthlove Sprite Invisible
- 雪碧 无形的

地球之爱精灵隐形

[ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [rəʊd] [ə'weɪ] [ə'θwɔːt] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] .
of laughter rode away athwart a sunbeam .
的 笑声 骑 离开 横穿 一个 阳光 .

笑声随着一束阳光消散了。

[ˌðeər'ɑːftə(r)] [dɪd] [fleɪm] [kɪs] [roʊzhɑːrt] [lɒŋ] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd] [tremblɪŋ] ,
Thereafter did Flame kiss Roseheart long , upon the mouth , and trembling ,
此后 做过 火焰 吻 玫瑰心 长的 , 之上 这 嘴 , 和 发抖 ,

随后，弗莱姆深深地吻了玫瑰心，吻在嘴唇上，颤抖着。

[geɪzd] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [stɪl] [puːlz] , [weər'ɪn] [wɒz; wəz] [nɔːt] [seɪv]
gazed into her eyes that were like still pools , wherein was nought save
凝视 进入 她 眼睛 那 是 喜欢 仍然 游泳池 , 其中 曾是 零 节省
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] ,
his own image ,
他的 自己的 图像 ,

他凝视着她那双如同静水般深邃的眼睛，里面除了他自己的倒影，什么也没有。

[mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][laɪf] .
more beautiful than life .
更多的 美丽的 比 生活 .

比生命更美好。

[ænd; ənd] [fleɪmz] [hɑːt] [sweld] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , ['lɔːdli] - [waɪz] ,
And Flame's heart swelled within him , lordly - wise ,
和 火焰的 心 肿胀 之内 他 , 尊贵的 - 明智的 ,

弗莱姆的心中涌起一股高贵而睿智的情绪，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [dwelt] [səʊ][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] .
for that he dwelt so in the eyes and the heart of his beloved .
为了 那 他 居住 所以 在 这 眼睛 和 这 心 的 他的 心爱 .

正因如此，他才如此长久地活在爱人的眼中和心中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [fleɪm] [wɒz; wəz] [nɔːt] [seɪv] [roʊzhɑːrt] ['ɪmɪdʒd] ,
And in the eyes of Flame was nought save Roseheart imaged ,
和 在 这 眼睛 的 火焰 曾是 零 节省 玫瑰心 成像 ,

在火焰的眼中，除了玫瑰之心的形象之外，别无其他。

[bʌt; bət] ['sweɪɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['sɜːdʒɪŋ] [weɪv] [hweə'θruː] [ræn][ɔːl][ðə; ði]
but swaying as it were on a surging wave wherethrough ran all the
但 摇晃 作为 它 是 在 一个 滔滔 海浪 由此 跑 全部 这
['tʃeɪndʒɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
changing lights and colours of the sea .
变化 灯 和 颜色 的 这 海 .

但它却像在汹涌的波涛中摇曳，大海变幻的光影和色彩透过它展现出来。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [waɪl] [sɪns] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] , [-]
But when it was some while since these things had befallen , [13]
但 什么时候 它 曾是 一些 尽管 自从 这些 事物 有 发生 , [-]

但过了一段时间，这些事情发生了[13]

[ðə; ði][əʊld] [greɪ] ['wʊmən]
The Old Gray Woman
这 老的 灰色的 女士

老灰衣妇人

[ðə; ði] [dʌsk] [wɒz; wəz] [kʌm] , [ɔːl] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [pɑːst] ['streɪndʒli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [puːl]
the dusk was come , all suddenly , and there passed strangely over the Pool
这 黄昏 曾是 来 , 全部 突然 , 和 那里 通过了 奇怪的 超过 这 水池
[ə; eɪ] ['ʃɪvərɪŋ] ,
a shivering ,
一个 瑟瑟发抖 ,

黄昏突然降临，池塘上奇怪地掠过一阵颤抖。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][rəʊz][ə; eɪ][mɪst] [ðæt] [hɪd][ˌaɪ 'tiː] .
and from it rose a mist that hid it .
和 从 它 玫瑰 一个 薄雾 那 隐藏 它 .

从那里升起一层薄雾，将它遮蔽起来。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [fleɪm] [wɒz; wəz] ['trʌbld] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]
The heart of Flame was troubled , and lifting his eyes to see what was
这 心 的 火焰 曾是 麻烦 , 和 举重 他的 眼睛 到 看 什么 曾是
[tə'wɔːd] ,
toward ,
朝向 ,

火焰心中不安，抬起头去看那边是什么，

[hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['məʊməntli] [ə; eɪ] ['fɪɡə(r)] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [wʊr] , [ðə; ði] [əʊld] [ɡreɪ] ['wʊmən]
he saw before him momently a figure of sorrow , Wur , the Old Gray Woman
他 锯 前 他 片刻 一个 数字 的 悲哀 , 沃 , 这 老的 灰色的 女士
[ɒv; əv] ['ʃædəʊz] ,
of Shadows ,
的 阴影 ,

他眼前一闪而过一个悲伤的身影，那是乌尔，那位笼罩着阴影的老灰衣女人。

[huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['mɪsti] [puːlz] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] , [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [æz; əz] ['kɔbweb]
whose eyes were as misty pools at twilight , her hair as cobwebs
谁 眼睛 是 作为 蒙蒙 游泳池 在 暮 , 她 头发 作为 蜘蛛网
['mætɪd] ,
matted ,
哑光 ,

她的眼睛像黄昏时分的雾霭，头发像蛛网一样纠结在一起。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɡɑːmənts] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌsk] .
and her garments as the wings of the dusk .
和 她 服装 作为 这 翅膀 的 这 黄昏 .

她的衣裳如同黄昏的翅膀。

[jet] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , ['næθlis] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪstf(ə)l] ['bjuːti] [æz; əz] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] , [weər'ɪn]
Yet upon her , nathless , was a wistful beauty as of moonlight , wherein
然而 之上 她 , 然而 , 曾是 一个 怅惘 美丽 作为 的 月光 , 其中
[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] ['wʌndrəs] .
were all things wondrous .
是 全部 事物 奇妙的 .

然而，她身上却有一种如月光般朦胧的美，其中蕴含着一切奇妙之物。

" [bɪ'həʊld] ! " [sed] [fleɪm] [ɪn] ['wʌndə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪd] [roʊzhɑːrt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [fɪə(r)]
" Behold ! " said Flame in wonder to the maid Roseheart , but she was in fear
" 看哪 ! " 说 火焰 在 想知道 到 这 女佣 玫瑰心 , 但 她 曾是 在 害怕
[ɒv; əv] ['sʌmwɒt] [-]
of somewhat [14]
的 有些 [-]

“看！”火焰惊奇地对女仆玫瑰心说道，但她却有些害怕[14]

[ɒv; əv] ['sɒrəʊ]
Of Sorrow
的 悲哀

悲伤

[ðæt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [nəʊn] [ænd; ənd] [nɒt] [nəʊn] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [lʊk] ,
that was as a thing known and not known , and would not look ,
那 曾是 作为 一个 事物 已知 和 不是 已知 , 和 会 不是 看 ,

那既是已知又是未知的事物，而且不会去看。

[bʌt; bət] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] .
but turned her face to his breast .
但 转向 她 脸 到 他的 胸部 .

但她却将脸转向他的胸膛。

[ænd; ənd] [fleɪm] [spəʊk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [əʊld] [ɡreɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] , ['seɪɪŋ] , " [ɡreɪ] [wʌn] ,
And Flame spoke unto the Old Gray Woman of Shadows , saying , " Gray One ,
和 火焰 辐 到 这 老的 灰色的 女士 的 阴影 , 说 , " 灰色的 一 ,

火焰对阴影中的老灰衣女子说道：“灰衣女子，

[ai] [preɪ] [ðiː] , [wɒt] [wʊdst] [ðaʊ] ?
I pray thee , what wouldst thou ?
我 祈祷 你 , 什么 会 你 ?

请问，你究竟想要什么？

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] ['ɔːtəm] ,
" She answered , and her voice was as the winds of autumn ,
" 她 回答 , 和 她 嗓音 曾是 作为 这 风 的 秋天 ,
[θruː] [beə(r)] ['brɑːntʃɪz] :
through bare branches :
通过 裸 分支 :

她回答道，她的声音如同秋风吹过光秃秃的树枝：

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['destəni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [θɪŋz]
" I am Sorrow , and the Way of Destiny , and the Shadow of Things
" 我 是 悲哀 , 和 这 方式 的 命运 , 和 这 阴影 的 事物
[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 .

“我即悲伤，即命运之道，即未来之物的影子。”

[ðə; ði]['flaʊə(r)] [fədɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] ['fɔːləθ] [ə'weɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːmənt] ,
The flower fadeth , and the flesh falleth away as a garment ,
这 花 费德斯 , 和 这 肉 坠落 离开 作为 一个 服装 ,

花朵凋零，肉体如衣裳脱落。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['perɪʃ] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [siːd] [fɔːl] [ɒn] ['bærən]
but the seed and the soul shall not perish , except the seed fall on barren
但 这 种子 和 这 灵魂 将 不是 沦 , 除了 这 种子 落下 在 荒芜
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

但种子和灵魂都不会消亡，除非种子落在贫瘠的土地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [fiːd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɒdi] [ə'ləʊn] .
and the soul feed upon the body alone .
和 这 灵魂 喂养 之上 这 身体 独自的 .

灵魂只以肉体为食。

['pɒndə(r)][jiː; ji] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] .
Ponder ye these things in your hearts .
思考 是的 这些 事物 在 你的 心 .

你们要把这些事记在心里。

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [breθ] [ʃiː; ʃi] [-]
" And in a breath she [15]
" 和 在 一个 气息 她 [-]

“她一口气[15]

[wɒz; wəz] [gɒn] , ['liːvɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɪl] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] [deθ] .
was gone , leaving upon them a chill as of the winter death .
曾是 已消失 , 离开 之上 他们 一个 寒意 作为 的 这 冬天 死亡 .

走了，留下了如同冬日死亡般的寒意。

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['destəni]
The Way of Destiny
这 方式 的 命运

命运之路

['weəfɔː(r)] [wɒz; wəz] [fleɪm] [ɒv; əv] ['griːvəs] [maɪnd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðiːz]
Wherefore was Flame of grievous mind for that he did not understand these
因此 曾是 火焰 的 严重的 头脑 为了 那 他 做过 不是 理解 这些
[θɪŋz] .
things .
事物 .

为何火焰心中充满悲伤，以至于他无法理解这些事情？

[ænd; ənd] [roʊzhɑːrt] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm] ['wiːpɪŋ] , [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [ɡeɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [swiːt]
And Roseheart clung to him weeping , the while he gave her such sweet
和 玫瑰心 紧紧抓住 到 他 哭泣 , 这 尽管 他 给予 她 这样的 甜的
['kʌmfət] [æz; əz][hiː; hi] [mait] .
comfort as he might .
舒适 作为 他 可能 .

玫瑰心紧紧地抱着他哭泣，而他则尽其所能地给予她甜蜜的安慰。

[lɒŋ] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['wʌndə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [spʌn] [ɡəʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
Long he looked upon her in wonder , at the spun gold of her hair ,
长的 他 看起来 之上 她 在 想知道 , 在 这 旋转 金子 的 她 头发 ,

他久久凝视着她，惊叹于她那金色的秀发。

[ðə; ði] [waɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [braʊz] , [hɜː(r); hə(r)] [diːp] , [stɪl] [aɪz] [weər'ɪn] [wɒz; wəz]
the white shining about her brows , her deep , still eyes wherein was
这 白色的 灼灼 关于 她 眉毛 , 她 深的 , 仍然 眼睛 其中 曾是
[nɔːt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] ,
nought but his image ,
零 但 他的 图像 ,

她眉间泛着白光，她那双深邃而静谧的眼睛里只有他的身影。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['fæʃ(ə)nd] [tuː; tə][dʒɔɪ][ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] ['bɒdi] ,
her mouth fashioned to joy and love , and her slender body ,
她 嘴 造型 到 喜悦 和 爱 , 和 她 苗条 身体 ,
[kɜːrvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] .
curving to the grace of womanhood .
弯曲 到 这 优雅 的 女性 .

她嘴唇丰满，充满喜悦和爱意；她身形纤细，曲线优美，尽显女性的优雅。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'ɡen] - , [spraɪt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [tʌtʃt] [hɪm] , [ænd; ənd] [stʌŋ] [hɪm] ,
And once again Earthlove , sprite invisible , touched him , and stung him ,
和 一次 再次 - , 精灵 无形的 , 感动 他 , 和 被蜇了 他 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [sɜːrdʒd] [-]
and his heart surged [16]
和 他的 心 激增 [-]

地球之爱，一个看不见的精灵，再次触碰了他，刺痛了他，他的心怦怦直跳[16]

- [wʌns] [mɔː(r)]
Earthlove Once More
- 一次 更多的

再次爱上地球

[wɪð] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mænz] [dɪ'zaɪə(r)] [ɡruː] [ɡreɪt] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
with love of the maid , and his man's desire grew great within him .
和 爱 的 这 女佣 , 和 他的 男人的 欲望 生长 伟大的 之内 他 .

他对少女的爱慕之情，以及他内心深处的男性欲望，都日益强烈。

[ʃiː; ʃi] [stɜːd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ʃræŋk] [ə'weɪ] ,
She stirred , and looked into his eyes , and shrank away ,
她 搅拌 , 和 看起来 进入 他的 眼睛 , 和 缩小 离开 ,

她动了动，看了他一眼，然后畏缩地躲开了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌðeər'ɪn] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'frait] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][səʊl] .
for therein was that which affrighted the peace of her soul .
为了 其中 曾是 那 哪个 惊恐 这 和平 的 她 灵魂 .

因为其中就包含着令她灵魂不安的东西。

['lʊkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [nɒt]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [feɪs] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [waɪt] ['bɒdi] ,
Looking , she saw not only her fair face , but her whole white body ,
寻找 , 她 锯 不是 仅有的 她 公平的 脸 , 但 她 所有的 白色的 身体 ,

她望去，不仅看到了她白皙的脸庞，还看到了她整个白皙的身体。

['drɪftɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] - [sɜːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
drifting in the sea - surge of his eyes ,
漂流 在 这 海 - 涌 的 他的 眼睛 ,

在他的眼眸中，漂浮着如海浪般汹涌的波涛。

[weər'ɪn] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
wherein were all the changing lights and colours of the sea .
其中 是 全部 这 变化 灯 和 颜色 的 这 海 .

其中展现了大海变幻莫测的光影和色彩。

[ænd; ənd][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv] [roʊzhɑːrt] [wɒz; wəz][feɪnt] [wɪð] [ðə; ði][fɑː(r)]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] -
And the soul of Roseheart was faint with the far music of the sea -
和 这 灵魂 的 玫瑰心 曾是 头晕的 和 这 远的 音乐 的 这 海 -
[sɜːdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv] [fleɪm] .
surge that was the soul of Flame .
涌 那 曾是 这 灵魂 的 火焰 .

玫瑰之心的灵魂隐隐约约地传来远处海浪的乐章，那是火焰的灵魂。

[jet] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][fɪə(r)]['ɔːlsəʊ] , ['seɪɪŋ] , " [fleɪm] !
Yet being but a young maid , she was in fear also , saying , " Flame !
然而 存在 但 一个 年轻的 女佣 , 她 曾是 在 害怕 还 , 说 , " 火焰 !

然而，她毕竟只是个年轻的女仆，她也很害怕，说道：“火焰！

[ðaʊ] [dis'ɔnə] [-]
Thou dishonourest [17]
你 不光彩的 [-]

你羞辱[17]

[siː] - [sɜːdʒ] [ænd; ənd]['faɪə(r)] - [bluːm]
Sea - Surge and Fire - Bloom
海 - 涌 和 火 - 盛开

海啸与火焰绽放

[ˌem 'iː] !
me !
我 !

我！

" [ænd; ənd] [friːd] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [sped] [ə'weɪ] ['fliːtli] .
" and freed herself , and sped away fleetly .
" 和 自由 她自己 , 和 加速 离开 迅速地 .

“她挣脱束缚，迅速逃离。”

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz] [ʃeɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [njuː] [streŋθ] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ,
And upon the youth was shame , but a new strength therewith ,
和 之上 这 青年 曾是 耻辱 , 但 一个 新的 力量 由此 ,

少年心中充满羞愧，但也因此获得了新的力量。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌriː'frein] [hɪm][frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][kɑːst][hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði]
so that he refrained him from following her , and cast himself upon the
所以 那 他 克制 他 从 下列的 她 , 和 投掷 他自己 之上 这
[graʊnd] [ænd; ənd] [wept] ,
ground and wept ,
地面 和 哭泣 ,

于是他阻止了他跟随她，自己则伏在地上痛哭。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'frait] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] [roʊzhɑːrt] [huːm] [hɪz; ɪz] [səʊl]
for that he had affrighted the innocence of Roseheart whom his soul
为了 那 他 有 惊恐 这 无辜 的 玫瑰心 谁 他的 灵魂
[lʌvd] .
loved .
喜爱 .

因为他吓到了他深爱的纯真少女罗丝哈特。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌkə(r)] [gruː] [ɪn] [hɪm] ,
And a great cry for succor grew in him ,
和 一个 伟大的 哭 为了 救助 生长 在 他 ，

他心中涌起一阵强烈的求救声，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [preɪd] [fʊl] ['hɑːtɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [hɪm] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
and he prayed full heartily to the Lord God that He would show him His will .
和 他 祈祷 满的 衷心地 到 这 主 上帝 那 他 会 展示 他 他的 将要 .

他全心全意地向主神祷告，求祂指示他祂的旨意。

[ˌðeər'ɑːftə(r)] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['blaɪndɪd]
Thereafter , feeling a presence , he looked up , and his eyes were blinded
此后 ， 感觉 一个 在场 ， 他 看起来 向上 ， 和 他的 眼睛 是 失明

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [lait] ,
with a great light ,
和 一个 伟大的 光 ，

随后，他感到有什么东西在靠近，抬头一看，双眼瞬间被一道强光刺得睁不开。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .
and he covered his eyes , and bowed his head .
和 他 涵盖 他的 眼睛 ， 和 鞠躬 他的 头 .

他捂住双眼，低下了头。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ɪn] ['gɑːmənts] [mɔː(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [-]
Before him , in garments more shining than the [18]
前 他 ， 在 服装 更多的 灼灼 比 这 [-]

在他面前，穿着比[18]更闪亮的衣服

['sɛntə] [ðə; ði] ['reɪdiənt] [wʌn]
Senta the Radiant One
森塔 这 辐射状 一

光辉之森塔

['nuːndeɪ] [sʌn] , [stʊd] ['sɛntə] , [ðə; ði] ['reɪdiənt] [wʌn] .
noonday sun , stood Senta , the Radiant One .
午 太阳 ， 站立 森塔 ， 这 辐射状 一 .

正午的阳光下，站着光芒四射的森塔。

[ʃiː; ʃi] [speɪk] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [stɔːm] ,
She spake , and her voice had the beauty of the sea in storm ,
她 说 ， 和 她 嗓音 有 这 美丽 的 这 海 在 风暴 ，

她开口说话了，她的声音如同暴风雨中的大海般美丽。

[wen] ['sʌd(ə)n] ['sʌnlaɪt] , ['fleɪmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] , [gɪvz] ['reɪnbəʊ] ['kʌləs] [tuː; tə] [ðə; ði]
when sudden sunlight , flaming from the West , gives rainbow colours to the
什么时候 突然 阳光 ， 炽盛 从 这 西方 ， 给予 彩虹 颜色 到 这

['flaɪɪŋ] [fəʊm] :
flying foam :
飞行 泡沫 :

当西边突然射来的耀眼阳光，将飞溅的泡沫染成彩虹般的颜色时：

" ['hɑːkən] , [fleɪm] , [tuː; tə] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['vɪʒn] ,
" Hearken , Flame , to the voice of Vision ,
" 倾听 ， 火焰 ， 到 这 嗓音 的 想象 ，

“倾听吧，火焰，聆听幻象的声音，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [pʊt] ['ɪntuː] [ðaɪ] [səʊl] [wen] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [bɔːn] .
which the Lord God put into thy soul when thou wast born .
哪个 这 主 上帝 放 进入 你的 灵魂 什么时候 你 浪费 出生 .

那是耶和华神在你出生时放在你灵魂里的。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [fɔːθ] [ʃælt] [ðaʊ] [rest] [nɒt] ,
From this day forth shalt thou rest not ,
从 这 天 前进 应 你 休息 不是 ,

从此以后，你将不得安宁。

[bʌt; bət] ['fɒləʊ] [ðaɪ] [driːm] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz] .
but follow thy dream through all the earth and across the seas .
但 跟随 你的 梦 通过 全部 这 地球 和 穿过 这 海域 .

但要追随你的梦想，走遍天涯海角，跨越重洋。

[æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [ʃælt] [ðaʊ] [faɪnd] [ðæt] [ðaʊ] [siːkəst] , [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] ,
At the last shalt thou find that thou seekest , for so is it written ,
在 这 最后的 应 你 寻找 那 你 寻找 , 为了 所以 是 它 书面 ,

最后你必找到你所寻求的，因为经上是这样写的：

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['faɪndɪŋ] , [nɔː(r)] [meɪ] [ai] [tel] [ðiː] .
but thou shalt not know the manner of thy finding , nor may I tell thee .
但 你 应 不是 知道 这 方式 的 你的 寻找 , 也不 可能 我 告诉 你 .

但你不会知道你发现的方式，我也不能告诉你。

[sliːp] .
Sleep .
睡觉 .

睡觉。

" [ænd; ənd] [ə'pɒn] [fleɪm] [keɪm] [sliːp] [æz; əz] [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [æt; ət] ['sʌnraɪz] , [-]
" And upon Flame came sleep as the sleep of the sea at sunrise , [19]
" 和 之上 火焰 来了 睡觉 作为 这 睡觉 的 这 海 在 日出 , [-]

“火焰沉睡，如同日出时分的大海沉睡一般[19]”。

[ðə; ði] ['vɪʒn]
The Vision
这 想象

愿景

['mɪdməʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [wen'æz] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['mædʒɪk] [ɪn] [ðə; ði] [siː] ,
midmost of the summer , whenas the glory of the sky is a great magic in the sea ,
中间 的 这 夏天 , 当 这 荣耀 的 这 天空 是 一个 伟大的 魔法 在 这 海 ,

盛夏时节，当天空的壮丽景色映照在大海上，宛如一场奇妙的魔法。

['swɪŋɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sensə(r)] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,
swinging as a censer to and fro ,
摇摆 作为 一个 香炉 到 和 弗 ,

像香炉一样来回摇摆，

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [meɪ] [biː; bi] ['ɒnəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌndər] [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] .
that the Lord God may be honoured of the wonders He hath made .
那 这 主 上帝 可能 是 荣幸 的 这 奇迹 他 有 制成 .

愿耶和华神因他所行的奇事得荣耀。

[naʊ] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [fleɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] — [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [dɔːn] [ɔː(r)] ['flaʊəz] ,
Now the dream of Flame was a dream of womanhood — of women beautiful as dawn or flowers ,
现在 这 梦 的 火焰 曾是 一个 梦 的 女性 — 的 女性 美丽的 作为 黎明 或者 花朵 ,

如今，弗莱姆的梦境是关于女性的梦——关于像黎明或花朵一样美丽的女性的梦。

[ɒv; əv] ['wɪmɪn] [huːz] [feə(r)] ['siːmɪŋ] ['kʌvəd] ['iːv(ə)l] , ['wɪmɪn] [gʊd] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [fɔːls] ,
of women whose fair seeming covered evil , women good and women false ,
的 女性 谁 公平的 似乎 涵盖 邪恶的 ， 女性 好的 和 女性 错误的 ，

[meɪdz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['hɑːlət] ,
maids and mothers and harlots ,
女佣 和 母亲们 和 妓女 ，

那些外表美丽却掩盖着邪恶的女人，善良的女人和虚伪的女人，少女、母亲和妓女，

['drɪftɪŋ] , [θrɔŋ, θrɔːŋ] , ['klæmə(r)] , [preŋ] , ['fɔːnɪŋ] , ['pɑːsɪŋ] — [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [keɪm] [wʌn]
drifting , thronging , clamouring , praying , fawning , passing — until at last came one
漂流 ， 熙熙攘攘 ， 喧闹 ， 祈祷 ， 谄媚 ， 通过 — 直到 在 最后的 来了 一

[klæd] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['gɑːmənts] ,
clad in shining garments ,
覆膜 在 灼灼 服装 ，

人群熙熙攘攘，嘈杂喧闹，祈祷谄媚，来来往往——直到最后出现了一个身穿闪亮衣袍的人，

['fæʃ(ə)nd] [fʊl] ['siːmli] , [ɒv; əv] [waɪt] [sɪlk] [ðæt] [fləʊd] [ænd; ənd] [klʌŋ] ,
fashioned full seemly , of white silk that flowed and clung ,
造型 满的 似乎 ， 的 白色的 丝绸 那 流动 和 紧紧抓住 ，

用白色丝绸精心制作而成，飘逸贴身。

[rɪ'viːlɪŋ] ['greɪʃəs] [laɪnz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [huː] [wɔːkt] ['steɪtli] - [waɪz] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] [-]
revealing gracious lines of her form who walked stately - wise , with little [20]
揭示 亲切 线条 的 她 形式 WHO 步行 庄严 - 明智的 ， 和 小的 [-]

展现出她优雅的身姿，她步履端庄，举止优雅，身着清凉[20]

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['reɪdiəns]
The Woman of Radiance
这 女士 的 辐射

光辉女子

['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] .
children about her knees .
孩子们 关于 她 膝盖 .

孩子们在她膝盖附近。

[ænd; ənd] [fleɪm] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [wɒz; wəz] ['reɪdiəns] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
And Flame saw that her form was radiance , and her eyes
和 火焰 锯 那 她 形式 曾是 辐射 ， 和 她 眼睛

[wɜː(r); wə(r)] [stɑːz] ,
were stars ,
是 明星 ，

火焰看到她的身形如同光芒，她的眼睛如同繁星。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lait] [ˌðeər'ɒv]
but he might not discern the fashion of her face for the light thereof
但 他 可能 不是 辨别 这 时尚 的 她 脸 为了 这 光 其中

.
.
.

但他可能因为光线的原因而看不清她脸上的容貌。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sɔː(r)] ['trʌbld] [ðæt] [ðə; ði] ['siːmɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz]
And he was sore troubled that the seeming of her face was
和 他 曾是 疮 麻烦 那 这 似乎 的 她 脸 曾是

[wɪθ'hoʊldən] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
withholden from him ,
扣留 从 他 ，

他非常苦恼，因为他始终无法看到她的容貌。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ɪn][hɪz; ɪz][səʊl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmwɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
for he knew in his soul that he had somewhat to do with her .
为了 他 知道 在 他的 灵魂 那 他 有 有些 到 做 和 她 .

因为他内心深处知道，他和她之间有些许联系。

[keɪm] [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['sɛntə] [ðə; ði] ['reɪdiənt] [wʌn] : " [fleɪm] , ['meɪkə(r)][ɒv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] , [ə'tend] [maɪ] [wɜːdz] .
Came once more the voice of Senta the Radiant One : " Flame , Maker of Images , attend my words .
来 一次 更多的 这 嗓音 的 森塔 这 辐射状 一 : " 火焰 , 制造商 的 图片 , 出席 我的 字 .

光辉之主森塔的声音再次响起：“火焰，图像的创造者，聆听我的话语。”

[ðɪs] ['wʊmən] [ʃælt] [ðaʊ] [siːk] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] ,
This woman shalt thou seek throughout the world ,
这 女士 应 你 寻找 自始至终 这 世界 ,

你当在全世界寻找这位女子，

[fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [driːmz] [ɪn][ðaɪ] [səʊl] .
forasmuch as she is the dream of dreams in thy soul .
因此 作为 她 是 这 梦 的 梦境 在 你的 灵魂 .

因为她是你灵魂深处最美的梦。

[ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['mænhʊd] [ʃælt] [ðaʊ] ['fæʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][pjʊə(r)]['mɑːb(ə)l] ,
In the fullness of thy manhood shalt thou fashion her in pure marble ,
在 这 饱腹感 的 你的 男子气概 应 你 时尚 她 在 纯的 大理石 ,

你将以你雄壮的体魄，用纯净的大理石塑造她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] ['mʌðə(r)][ɒv; əv] [-]
and she shall be called Mother of [21]
和 她 将 是 称为 母亲 的 [-]

她将被称为[21]之母

['mʌðə(r)][ɒv; əv][men]
Mother of Men
母亲 的 男人

男人之母

[men] .
Men .
男人 .

男人。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['gɪvə(r)][ɒv; əv] [driːmz] .
As for thee , thou shalt be called the Giver of Dreams .
作为 为了 你 , 你 应 是 称为 这 赠予者 的 梦想 .

至于你，你将被称为“赐予梦想者”。

[ə'weɪk] .
Awake .
醒 .

醒。

" [ænd; ənd] ['sɛntə] [ðə; ði] ['reɪdiənt] [wʌn] , ['pɑːsɪŋ] , ['gæðəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] [wɪð] [wʌn] [swɪft] ['məʊʃn] [ðə; ði] [spraɪt] - ,
" And Senta the Radiant One , passing , gathered to her breast with one swift motion the sprite Earthlove ,
" 和 森塔 这 辐射状 一 , 通过 , 聚集 到 她 胸部 和 一 迅速 运动 这 精灵 - ,

“而光辉仙女森塔经过时，一气呵成地将精灵大地之爱抱在了胸前，

[ðæt] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fleɪm] [ænd; ənd] [roʊzhɑːrt] [ɪn] [ðeə(r)] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi]
that had revealed to her Flame and Roseheart in their need to be
那 有 揭晓 到 她 火焰 和 玫瑰心 在 他们的 需要 到 是

[tɔːt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] . [-]
taught the wisdom of life which they knew not . [22]
教授 这 智慧 的 生活 哪个 他们 知道 不是 . [-]

这使她意识到，火焰和玫瑰心需要学习他们所不知道的人生智慧。[22]

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['sɛntə] ['teɪkɪθ] -
Senta Taketh Earthlove
森塔 拿 -

Senta Taketh 地球之爱

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['sɛntə] [hæd; həd] ['teɪkən] - ['ʌntə; 'ʌntu] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [hæd; həd]
AND when that Senta had taken Earthlove unto herself , and had
和 什么时候 那 森塔 有 已采取 - 到 她自己 , 和 有

[pɑːst] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [kʌm] ,
passed , the evening was come ,
通过了 , 这 晚上 曾是 来 ,

当森塔将大地之爱据为己有，逝去之后，夜幕便降临了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɑːz] [ə; eɪ] - ['meni] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [puːl] .
and there were stars a - many in the depths of Pool .
和 那里 是 明星 一个 - 许多 在 这 深度 的 水池 .

池底繁星点点。

[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [keɪm] [ə'pɒn] [fleɪm] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ]
Therewith , looking upon them , a great peace came upon Flame , and being
由此 , 寻找 之上 他们 , 一个 伟大的 和平 来了 之上 火焰 , 和 存在

['wɪəri] ,
weary ,
厌倦 ,

于是，看着他们，弗莱姆心中涌起一股巨大的平静，他疲惫不堪，

[hiː; hi] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [sliːp] [ænd; ənd] [biː; bi] [rɪ'freʃt] .
he laid himself down that he might sleep and be refreshed .
他 铺设 他自己 向下 那 他 可能 睡觉 和 是 焕然一新 .

他躺下休息，以便睡觉恢复精力。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [slept] , [hiː; hi] [driːmd] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʊmən] [huːz] [fɔːm] [wɒz; wəz] ['reɪdiəns] ,
And as he slept , he dreamed of that woman whose form was radiance ,
和 作为 他 睡着了 , 他 梦见 的 那 女士 谁 形式 曾是 辐射 ,

他睡着的时候，梦见了那个身形如光辉的女子。

[ænd; ənd] [huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɑːz] .
and whose eyes were stars .
和 谁 眼睛 是 明星 .

她的眼睛如同繁星。

[ænd; ənd] [-]
And [23]
和 [-]

和[23]

[driːmz] [ænd; ənd] [ə'weɪkənɪŋ]
Dreams and Awakening
梦想 和 唤醒

梦境与觉醒

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [stɜːd] , [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm]
his fingers stirred , and sought to fashion out of the earth her form
他的 手指 搅拌 , 和 寻求 到 时尚 出去 的 这 地球 她 形式
[ɒv; əv] ['bjuːti] ;
of beauty ;
的 美丽 ;

他的手指动了动，想要用泥土塑造出她美丽的身形；

[bʌt; bət] [ɔːl] ['krʌmb(ə)ld] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [mait] [nɒt] .
but all crumbled under his touch , and he might not .
但 全部 崩溃了 在下面 他的 触碰 , 和 他 可能 不是 .

但这一切都在他的触碰下土崩瓦解，而他可能不会。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [kʌm] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ɔːl] [θɪŋz] [leɪ] [njuː] ['freʃnəs] [æz; əz] [ɒv; əv]
When the morning was come , and upon all things lay new freshness as of
什么时候 这 早晨 曾是 来 , 和 之上 全部 事物 躺 新的 新鲜 作为 的
[ðə; ði] [wɜːrldz] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
the world's beginning ,
这 世界的 开始 ,

当清晨来临，万物都焕发出如同世界之初般的清新气息，

[ðə; ði] [juːθ] [fleɪm] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [strɪpt] [hɪm] ,
the youth Flame arose and stripped him ,
这 青年 火焰 出现 和 脱衣舞 他 ,

少年火焰站了起来，剥光了他的衣服。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪn] [ðə; ði] [puːl] [ðæt] [sliːp] [mait] [biː; bi] ['ʃeɪkən] [frɒm; frəm] [hɪm] .
and plunged his body in the Pool that sleep might be shaken from him .
和 暴跌 他的 身体 在 这 水池 那 睡觉 可能 是 摇晃 从 他 .

他将身体浸入池中，希望以此唤醒沉睡的自己。

[weər'ɑːftə] [hiː; hi] [gɒt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,
Whereafter he got him to the castle ,
此后 他 得到 他 到 这 城堡 ,

之后他把他带到了城堡。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [steɪd] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgə(r)] [wɪð] [bred] [ænd; ənd] [njuː] [mɪlk] ,
and when that he had stayed his hunger with bread and new milk ,
和 什么时候 那 他 有 入住 他的 饥饿 和 面包 和 新的 牛奶 ,

当他用面包和新鲜牛奶充饥之后，

[ɑːskt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [spiːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [trəʊθ] - [plaɪt] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [roʊzhɑːrt] .
asked that he might have speech with his troth - plight , the Princess Roseheart .
问 那 他 可能 有 演讲 和 他的 誓言 - 困境 , 这 公主 玫瑰心 .

他请求与他的未婚妻，玫瑰之心公主，进行一次对话。

[ðen] [ə; eɪ] ['sɜːvɪŋ] - [mæn] [led] [hɪm] [θruː] ['meni] [hɔːlz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [-]
Then a serving - man led him through many halls to a [24]
然后 一个 服务 - 男人 引领 他 通过 许多 大厅 到 一个 [-]

然后一名侍者领着他穿过许多走廊来到[24]

[ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn]
The Queen and her Women
这 女王 和 她 女性

女王和她的女人们

[greɪt] [ruːm] [weər'ɪn] [wɪð] [ðeə(r)] ['wɪmɪn] [sæt] [roʊzhɑːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]
great room wherein with their women sat Roseheart and the Queen her mother
伟大的 房间 其中 和 他们的 女性 卫星 玫瑰心 和 这 女王 她 母亲
.
:
.

宽敞的房间里，玫瑰之心和女王以及她的母亲与她们的侍女们坐在一起。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn] ['siːmli] ['reɪmənt] [ɒv; əv] [sɒft] ['kʌləs] , ['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [ɒv; əv]
And there , in seemly raiment of soft colours , crimson , and the brown of
和 那里 ， 在 似乎 服饰 的 柔软的 颜色 ， 赤红 ， 和 这 棕色的 的
[əʊld] [wʊd] ,
old wood ,
老的 木头 ，

在那里，身着柔和色调的雅致衣裳，深红色和老木头的棕色，

[ænd; ənd] [freʃ] [griːn] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [sæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [luːmz] ,
and fresh green , the women sat before their looms ,
和 新鲜的 绿色的 ， 这 女性 卫星 前 他们的 织布机 ，

妇女们坐在织布机前，周围是新鲜的绿色植物。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [freɪmz] [weər'ɪn] [rɪtʃ] ['brɔɪdəri] [gruː] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [waɪt] ['fɪŋgəz] .
and their frames wherein rich broidery grew under their white fingers .
和 他们的 框架 其中 富有的 刺绣 生长 在下面 他们的 白色的 手指 .

以及她们用纤纤玉手绣制的精美刺绣。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔːl][wɒz; wəz] ['sʌnlaɪt] , [ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [weər'ɒv] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [bləʊn] [vaɪnz]
And over all was sunlight , a flickering whereof was made by blown vines
和 超过 全部 曾是 阳光 ， 一个 闪烁 其中 曾是 制成 经过 吹 藤蔓
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['keɪsmənt] ,
without the casements ,
没有 这 窗户 ，

阳光洒满大地，摇曳的阳光透过窗户照射到藤蔓上，折射出斑驳的光影。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːn] .
which were open to the morn .
哪个 是 打开 到 这 早晨 .

早上一直开放。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [sɪlk] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['bæb(ə)l][ɒv; əv] [tɔːk] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
There was the whisper of silk , and much babble of talk , after the
那里 曾是 这 耳语 的 丝绸 ， 和 很多 潺潺 的 讲话 ， 后 这
['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['wɜːkɪŋ] .
fashion of women working .
时尚 的 女性 在职的 .

丝绸摩擦的沙沙声，以及女人们忙碌时叽叽喳喳的交谈声。

['ʃʌt(ə)lz] [fluː] [ɪn][ðə; ði] [luːmz] , [ænd; ənd] [waɪt] [ɑːmz] ['wʌndrəs] [feə(r)][ɪn] ['məʊʃn] [druː] [fɔːθ] [-
Shuttles flew in the looms , and white arms wondrous fair in motion drew forth [25
班车 飞翔 在 这 织布机 ， 和 白色的 武器 奇妙的 公平的 在 运动 画 前进 [-
]
]
]

梭子在织布机上飞舞，白色的手臂在运动中奇妙地伸展出来[25]

['bjuːti] ['ædɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] ['bjuːti]
Beauty Added unto Beauty
美丽 额外 到 美丽

美上加美

[lɒŋ] ['sɪlkən] [θredz] , ['biːɪŋ] [rɔːt] ['ɪntuː][faɪn] [stʌf] ,
long silken threads , being wrought into fine stuffs ,
长的 丝 线程 ， 存在 锻 进入 美好的 东西 ，

长长的丝线，被织成精细的织物，

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] ['bjuːti] [mait] [biː; bi] ['ædɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] ['bjuːti] .
to the end that beauty might be added unto beauty .
到 这 结尾 那 美丽 可能 是 额外 到 美丽 .

最终目的是让美叠加在美之上。

[kwiːn] - [sæt] ['veri] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiːz] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] .
Queen Ellaline sat very still in the midst of these her women .
女王 - 卫星 非常 仍然 在 这 中间 的 这些 她 女性 .

埃拉琳女王静静地坐在她的侍女们中间。

[ɒv; əv] ['delɪkət] ['fæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .
Of delicate fashion she was , and gentle .
的 精美的 时尚 她 曾是 , 和 温和的 .

她衣着考究，性格温柔。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['waɪdli] [set] , [ænd; ənd] [bluː] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] - [swiːt] ,
Her eyes were widely set , and blue , and mother - sweet ,
她 眼睛 是 广泛 放 , 和 蓝色的 , 和 母亲 - 甜的 ,

她的眼睛间距很宽，是蓝色的，眼神温柔慈祥。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] ['sɪlvərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kə'res] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] .
and her hair was silvering with the caress of the years .
和 她 头发 曾是 镀银 和 这 抚摸 的 这 年 .

岁月的抚摸让她的头发渐渐泛银。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sæd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,
And she was sad in the midst of sunshine ,
和 她 曾是 伤心 在 这 中间 的 阳光 ,

即使身处阳光之中，她依然感到悲伤。

[fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['trʌbld] [æt; ət][ðə; ði] [miːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪd] , [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
forasmuch as she was troubled at the mien of the maid , her daughter ,
因此 作为 她 曾是 麻烦 在 这 面容 的 这 女佣 , 她 女儿 ,

因为她对女仆（也就是她的女儿）的举止感到不安，

[huː] [sæt] [wɪð] ['druːpɪŋ] [hed] [ænd; ənd] [stɪl] [hændz] .
who sat with drooping head and still hands .
WHO 卫星 和 下垂 头 和 仍然 双手 .

他低着头，双手一动不动地坐着。

[ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [suːθ] , [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['hevi] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,
And in good sooth , the heart of the Princess was heavy within her ,
和 在 好的 舒缓 , 这 心 的 这 公主 曾是 重的 之内 她 ,

事实上，公主的内心十分沉重。

[ænd; ənd][nəʊ]['lɪt(ə)l][ɪn][fɪə(r)] .
and no little in fear .
和 不 小的 在 害怕 .

而且内心充满恐惧。

['naɪtlɒŋ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [-]
Nightlong had she [26]
彻夜 有 她 [-]

整夜她[26]

[roʊzhɑːrt] [ɪz] ['trʌbld]
Roseheart is Troubled
玫瑰心 是 麻烦

玫瑰心很烦恼

[siːn] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [fleɪm] , [ɪn] [huːz] [aɪz] [laɪk] [ðə; ði] [siː] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['bɒdi]
seen the vision of Flame , in whose eyes like the sea lay her white body
已见 这 想象 的 火焰 , 在 谁 眼睛 喜欢 这 海 躺 她 白色的 身体
['fləʊtɪŋ] .
floating .
漂浮的 .

看到了火焰的幻象，她的双眼如同大海般漂浮着她洁白的身躯。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [siːn] [ɔːt] [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)]
Never before since he had loved her had she seen aught but her
绝不 前 自从 他 有 喜爱 她 有 她 已见 零 但 她
[soʊlz] [self] [ˌðeər'ɪn] ,
soul's self therein ,
灵魂的 自己 其中 ,

自从他爱上她以来，她从未在其中看到过除了她灵魂之外的任何东西。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['trʌbld] .
and she was troubled .
和 她 曾是 麻烦 .

她心事重重。

[ænd; ənd] [naʊ] [fleɪm] , [sʌn] [ɒv; əv] - , [lɔːd] [ɒv; əv] [ðæt] [fɑː(r)] [aɪl] [ɒv; əv] [siː] - [sɜːdʒ] [ænd; ənd]
And now Flame , son of Lokus , lord of that far isle of sea - surge and
和 现在 火焰 , 儿子 的 - , 主 的 那 远的 小岛 的 海 - 涌 和
['faɪə(r)] - [bluːm] ,
fire - bloom ,
火 - 盛开 ,

而如今，火焰，洛库斯之子，那遥远海浪翻涌、火焰绽放之岛的领主，

['entəd] [ɪn] ['kɔːtli] [waɪz]
entered in courtly wise
进入 在 宫廷式 明智的

以法庭智慧的方式进入

[ðɪs] [ruːm] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] , [ɒv; əv] ['geɪətɪ] [ænd; ənd] ['gɒsɪp] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [lʌv]
this room of work and idleness , of gayety and gossip , and of love
这 房间 的 工作 和 懒惰 , 的 同性恋 和 闲话 , 和 的 爱
[pə'plekst] .
perplexed .
困惑 .

这间屋子既有工作也有闲暇，既有欢乐也有闲聊，还有令人困惑的爱情。

[ɪn] ['revərənt] ['griːtɪŋ] [dɪd] [hiː; hi] [kɪs] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [kwiːn] - ;
In reverent greeting did he kiss the hand of Queen Ellaline ;
在 虔诚的 问候 做过 他 吻 这 手 的 女王 - ;

他恭敬地亲吻了埃拉琳女王的手；

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [roʊzhɑːrt] , [hiː; hi] [tʊk] [bəʊθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt]
then turning him to the Princess Roseheart , he took both of her white
然后 转弯 他 到 这 公主 玫瑰心 , 他 采取 两个都 的 她 白色的
[hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ,
hands in his ,
双手 在 他的 ,

然后他转向玫瑰心公主，握住了她两只白皙的手。

[siːkɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
seeking to look into her eyes .
寻求 到 看 进入 她 眼睛 .

试图看清她的眼睛。

[ænd; ənd] [suːn] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][hɪm][ʃiː; ʃi] [-]
And soon , for her love of him she [27]
和 很快 , 为了 她 爱 的 他 她 [-]

不久，因为她爱他，她[27]

[roʊzhɑːrt] [ɪz] ['trʌbld]
Roseheart is Troubled
玫瑰心 是 麻烦

玫瑰心很烦恼

[mait] [nɒt] [rɪ'freɪn] , [ænd; ənd] ['breɪvli] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] .
might not refrain , and bravely gave them to his seeing .
可能 不是 避免 , 和 勇敢地 给予 他们 到 他的 看到 .

或许不会克制，而是勇敢地将它们呈现在他眼前。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃeɪmfɑːst] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ][meɪd] ,
And for that she was shamefast , in the way of a maid ,
和 为了 那 她 曾是 羞耻 , 在 这 方式 的 一个 女佣 ,

为此她感到羞愧，像个侍女一样。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz][wʌn] [ðæt] [sɔː] [nɒt] .
she looked as one that saw not .
她 看起来 作为 一 那 锯 不是 .

她看起来像个看不见的人。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [roʊzhɑːrt] ,
But in the eyes of Roseheart ,
但 在 这 眼睛 的 玫瑰心 ,

但在玫瑰心眼中，

[hiː; hi] [huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [sɔː] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt]['əʊnli][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [ɒv; əv][hɪm'self] .
he who loved her saw as he was wont only the image and seeming of himself .
他 WHO 喜爱 她 锯 作为 他 曾是 惯于 仅有的 这 图像 和 似乎 的 他自己 .

爱上她的人，看到的不再只是他熟悉的自己，而是他熟悉的自己。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒrəʊfl] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ,
And he was sorrowful therewith ,
和 他 曾是 悲伤 由此 ,

他为此感到悲伤。

[fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [meɪ'hæp; 'meɪhæp][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ðə; ði][twɪn] [stɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] .
forasmuch as he had thought mayhap to find in the eyes of his love the twin stars of the woman of his dream .
因此 作为 他 有 想法 或许 到 寻找 在 这 眼睛 的 他的 爱 这 双 明星 的 这 女士 的 他的 梦 .

因为他曾以为或许能在爱人的眼中找到梦中情人的双星。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] .
But the thing was not .
但 这 事物 曾是 不是 .

但事实并非如此。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði]['reɪdiənt] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ,
And remembering the Radiant One , and the things that she had said , he knew that ,
和 记住 这 辐射状 一 , 和 这 事物 那 她 有 说 , 他 知道 那 ,

想起那位光辉女神，以及她曾说过的话，他明白了。

[wɪl] - [hi:; hi] , [nɪl] - [hi:; hi] , [hi:; hi][mʌst; məst][feə(r)] [fɔ:θ] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʊmən] [hu:z] [fɔ:m]
will - he , nill - he , he must fare forth in quest of that woman whose form
将要 - 他 , 零 - 他 , 他 必须 票价 前进 在 寻求 的 那 女士 谁 形式
[wɒz; wəz] ['reɪdiəns] ,
was radiance ,
曾是 辐射 ,

他是否愿意，他必须踏上旅程，去寻找那位容光焕发的女子。

[ænd; ənd] [hu:z] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɑ:z] — [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] [-]
and whose eyes were stars — her from [28]
和 谁 眼睛 是 明星 — 她 从 [-]

她的眼睛像星星一样——来自[28]

['mʌðə(r)][ɒv; əv][men]
Mother of Men
母亲 的 男人

男人之母

[hu:m] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['fæʃ(ə)n] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ɒv; əv][men] .
whom he should fashion his Mother of Men .
谁 他 应该 时尚 他的 母亲 的 男人 .

他应该把她塑造成他的人类之母。

[ðen] [speɪk] - , [ðə; ði] [kwi:n] , [wɪð] ['kwaɪət] [vɔɪs] , ['seɪɪŋ] , " [wɒt] [wʊdst] [ðaʊ] , [fleɪm]
Then spake Ellaline , the Queen , with quiet voice , saying , " What wouldst thou , Flame
然后 说 - , 这 女王 , 和 安静的 嗓音 , 说 , " 什么 会 你 , 火焰
, [sʌn][ɒv; əv] - ?
, son of Lokus ?
, 儿子 的 - ?

然后，女王埃拉琳平静地开口说道：“洛库斯之子弗莱姆，你想要什么呢？”

[maɪ] ['dɔ:tə(r)] [roʊzhɑ:rt] [hæθ] ['si:mɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪl] - [hæp] [wɪð] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst][tu:; tə]
My daughter Roseheart hath seeming of some ill - hap with which thou hast to
我的 女儿 玫瑰心 有 似乎 的 一些 患病的 - 哈普 和 哪个 你 哈斯特 到
[du:; də] .
do .
做 .

我的女儿罗斯哈特似乎遭遇了一些不幸，你必须去处理。

" [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][dɪd] [fleɪm] [drɒp][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [roʊzhɑ:rt] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ]
" Therewith did Flame drop the hands of Roseheart his love , and standing
" 由此 做过 火焰 降低 这 双手 的 玫瑰心 他的 爱 , 和 常设
[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [kwi:n] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
before the Queen her mother ,
前 这 女王 她 母亲 ,

于是，弗莱姆松开了他心爱的玫瑰之心的手，站在了她的母亲——女王面前。

[hi:; hi] [speɪk] [ɒn] [ðɪs] [waɪz] : " [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðɪs] [θɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] ,
he spake on this wise : " I know not what this thing may be ,
他 说 在 这 明智的 : " 我 知道 不是 什么 这 事物 可能 是 ,

他接着说道：“我不知道这东西是什么，

[bʌt; bət] ['sʌmwɒt] [hæθ] [bi:n] [leɪd] [ə'pɒn] [maɪ] [wɪl] , [səʊ] [ðæt] [tʃɔɪs] [ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [nʌn] .
but somewhat hath been laid upon my will , so that choice it hath none .
但 有些 有 到过 铺设 之上 我的 将要 , 所以 那 选择 它 有 没有任何 .

但有些事情已经强加于我的意志，以至于我没有选择的余地。

['weəfɔ:(r)] , [ðəʊ] [ðaɪ] ['dɔ:tə(r)] [roʊzhɑ:rt] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [-]
Wherefore , though thy daughter Roseheart is as the blood of [29]
因此 , 尽管 你的 女儿 玫瑰心 是 作为 这 血 的 [-]

因此，虽然你的女儿玫瑰心如同[29]的血

[fleɪm] ['spiːkəθ] ['pleɪnli]
Flame Speaketh Plainly
火焰 说话 显然

火焰直言不讳

[maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][feɪn] [wʊd] [ai] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][waɪf] ['streɪtˌweɪ] ,
my heart to me , and fain would I take her to wife straightway ,
我的 心 到 我 , 和 欣然 会 我 拿 她 到 妻子 立刻 ,

我的心属于我，我真想立刻娶她为妻。

[jet] [fɜːst][mʌst; məst][ai][gəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] ,
yet first must I go across the sea , and through all the earth ,
然而 第一的 必须 我 去 穿过 这 海 , 和 通过 全部 这 地球 ,

然而，我首先必须渡过大海，走遍整个大地。

[ʌn'tɪl] [ai][faɪnd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['wʊmən] [huːz] [fɔːm] [ɪz] ['reɪdiəns] [ænd; ənd] [huːz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [stɑːz] ,
until I find a certain woman whose form is radiance and whose eyes are stars ,
直到 我 寻找 一个 肯定 女士 谁 形式 是 辐射 和 谁 眼睛 是 明星 ,

直到我遇见一位女子，她的身姿如光彩般闪耀，她的双眸如星辰般璀璨。

[ðæt] [ai] [meɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][pjʊə(r)]['mɑːb(ə)l][ə; eɪ]['mʌðə(r)][ɒv; əv][men] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]
that I may fashion of her in pure marble a Mother of Men that shall
那 我 可能 时尚 的 她 在 纯的 大理石 一个 母亲 的 男人 那 将
[fʊl'fɪl] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][maɪ][səʊl] .
fulfill the dream of my soul .
实现 这 梦 的 我的 灵魂 .

愿我能用纯净的大理石塑造她，成为人类之母，实现我灵魂的梦想。

[nɒt] [ɒv; əv][maɪ] ['wɪlɪŋ] [ɪz] [ðɪs] [θɪŋ] [leɪd][ə'pɒn][ˌem 'iː] .
Not of my willing is this thing laid upon me .
不是 的 我的 愿意的 是 这 事物 铺设 之上 我 .

这事并非我所愿，而是强加在我身上的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [wen] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [pʊt]['ɪntuː][maɪ][səʊl][ðə; ði] ['vɪʒn] ,
But the Lord God when I was born put into my soul the vision ,
但 这 主 上帝 什么时候 我 曾是 出生 放 进入 我的 灵魂 这 想象 ,

但是，当我出生时，主神就把这个异象放在我的灵魂里。

[ænd; ənd]['ɪntuː][maɪ][hændz][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][maɪ] ['vɪʒn] .
and into my hands the cunning to fashion the shape of my vision .
和 进入 我的 双手 这 狡猾 到 时尚 这 形状 的 我的 想象 .

而塑造我愿景的智慧，就掌握在我手中。

['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst][ai][gəʊ] , [ænd; ənd][ə'baɪd][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [lest] [hiː; hi] [dɪ'strɔɪ]
Therefore must I go , and abide the will of the Lord God lest He destroy
所以 必须 我 去 , 和 遵守 这 将要 的 这 主 上帝 免得 他 破坏
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

因此我必须去，遵行主神的旨意，免得他毁灭我。

['weðə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [ai] [nəʊ] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['perilz][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
Whether I shall return I know not , for many will be the perils of the way ,
无论 我 将 返回 我 知道 不是 , 为了 许多 将要 是 这 危险 的 这 方式 ,
[-]
[30]
[-]

我是否能够返回，我不得而知，因为路上有许多危险，[30]

[ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] [roʊzhɑːrt]
The Pain of Roseheart
这 疼痛 的 玫瑰心

玫瑰之心的痛苦

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [hɑːt] [mɪ'siːmz] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə][waɪf][ðə; ði]
but in my heart meseems I know that I shall return and take to wife the
但 在 我的 心 看起来 我 知道 那 我 将 返回 和 拿 到 妻子 这
[meɪd] [roʊzhɑːrt] ,
maid Roseheart ,
女佣 玫瑰心 ,

但我内心深处似乎知道，我终将回来，迎娶少女玫瑰心为妻。

[huːm] [ɪn][ɔːl] ['ɒnə(r)] [ai] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] .
whom in all honour I love and cherish .
谁 在 全部 荣誉 我 爱 和 珍惜 .

我以最崇敬的态度爱护和珍惜他。

" ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] , [roʊzhɑːrt] [faʊnd] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [bɪ'jɒnd]
" Hearing these words at the last , Roseheart found somewhat of courage beyond
" 听力 这些 字 在 这 最后的 , 玫瑰心 成立 有些 的 勇气 超过
[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ,
that she had had ,
那 她 有 有 ,

“听到这些话，罗斯哈特心中涌起一股比以往更多的勇气。”

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [fleɪm] .
and looked into the eyes of Flame .
和 看起来 进入 这 眼睛 的 火焰 .

然后凝视着火焰的眼睛。

[ˌðeər'ɪn] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [waɪt] ['bɒdi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪəd] [tuː; tə] [siː]
Therein was no longer her own white body , as she had feared to see
其中 曾是 不 更长 她 自己的 白色的 身体 , 作为 她 有 害怕 到 看
,
,
,

她一直害怕看到的，已经不是她自己的白色躯体了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [huːz] [waɪt] ['sɪlkən] ['dreɪpəriz] [fləʊd] [ænd; ənd]
but the noble form of a woman whose white silken draperies flowed and
但 这 高贵 形式 的 一个 女士 谁 白色的 丝 窗帘 流动 和
[klʌŋ] ,
clung ,
紧紧抓住 ,

但那女子高贵的身姿，白色丝绸长袍飘逸垂落，贴身而立，

[huːz] [fɔːm] [wɒz; wəz] ['reɪdiəns] , [ænd; ənd] [huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɑːz] .
whose form was radiance , and whose eyes were stars .
谁 形式 曾是 辐射 , 和 谁 眼睛 是 明星 .

他的形体是光辉，他的眼睛是星辰。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
With her were little children .
和 她 是 小的 孩子们 .

她身边还有几个小孩。

[ænd; ənd] [roʊzhɑːrt] , ['geɪzɪŋ] , [bɪ'held] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['reɪdiəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv]
And Roseheart , gazing , beheld the form of radiance , and the faces of
和 玫瑰心 , 凝视 , 观看 这 形式 的 辐射 , 和 这 面孔 的
[ðə; ði] [-]
the [31]
这 [-]

而玫瑰心凝视着，看到了光芒的形状，以及[31]的脸庞

[ə; eɪ] [waɪt] ['stɪlnəs]
A White Stillness
一个 白色的 寂静

白色静谧

['tʃɪldrən] , [æz; əz] ['sʌmwɒt] [nəʊn] , [ænd; ənd] [nɒt] [nəʊn] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz]
children , as somewhat known , and not known , and in her heart was
孩子们 , 作为 有些 已知 , 和 不是 已知 , 和 在 她 心 曾是
[ə; eɪ] [waɪt] ['stɪlnəs] ,
a white stillness ,
一个 白色的 寂静 ,

孩子们，有些为人所知，有些为人不明，而她的心中一片洁白寂静。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['æŋgə(r)] [ðæt] [fleɪm] [wʊd] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [si:k] [ðɪs] ['wʊmən] ,
and no anger that Flame would leave her to seek this woman ,
和 不 愤怒 那 火焰 会 离开 她 到 寻找 这 女士 ,

她并不生气弗莱姆为了寻找这个女人而离开她。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mi:knəs] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['meəri] , [ðə; ði]
but only the pain of longing , and a meekness like that of Mary , the
但 仅有的 这 疼痛 的 渴望 , 和 一个 谦逊 喜欢 那 的 玛丽 , 这
['blesɪd; blest] ['mʌðə(r)] .
Blessed Mother .
蒙福 母亲 .

但只有思念的痛苦，以及像圣母玛利亚那样的谦卑。

[fleɪm] , ['pɪtɪf(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɪl] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [roʊzhɑ:rt] , [klɑ:sp, klæsp] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
Flame , pitiful of the still sorrow of Roseheart , clasped her to his
火焰 , 可怜 的 这 仍然 悲哀 的 玫瑰心 , 紧握 她 到 他的
[brest] ,
breast ,
胸部 ,

火焰怜悯玫瑰心那份静默的悲伤，将她紧紧拥入怀中。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [θraɪs] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
and kissed her thrice upon the forehead .
和 亲吻 她 三次 之上 这 前额 .

然后亲吻了她的额头三次。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [laɪf] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɪm] ,
But the Lure of the Way of Life was upon him ,
但 这 饵 的 这 方式 的 生活 曾是 之上 他 ,

但他还是抵挡不住那种生活方式的诱惑。

[ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] ['strɒŋli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwi:n] , [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
and turning strongly from the maid and the Queen , her mother ,
和 转弯 强烈 从 这 女佣 和 这 女王 , 她 母亲 ,
[hi:; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

他猛地转过身，避开侍女和她的母亲——女王，说道：

" [gʊd] ['gri:tɪŋ] [mʌst; məst] [ai] [gɪv] [ju:; jʊ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [ˌfeə'wel] ,
" Good greeting must I give you , from the heart , and long farewell ,
" 好的 问候 必须 我 给 你 , 从 这 心 , 和 长的 告别 ,

“我必须由衷地向你致以美好的问候，并依依不舍地告别。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [-]
for that I must be about the [32]
为了 那 我 必须 是 关于 这 [-]

为此，我必须是关于[32]

[fleɪm] , [hɪz; ɪz] [ˌfeə'wel]
Flame , His Farewell
火焰 , 他的 告别

火焰，他的告别

['bɪznəs] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [hæθ] [set] [ˌem 'iː] .
business the Lord God hath set me .
商业 这 主 上帝 有 放 我 .

耶和华神赐给我的事业。

[bʌt; bət] [eə(r)] [ai] [gəʊ] , [ai] [wʊd] [siː] - ,
But ere I go , I would see Telwyn ,
但 埃雷 我 去 , 我 会 看 - ,

但在我离开之前，我会见到泰尔温。

[ænd; ənd] [spiːk] [wɪð] [hɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] . " [-]
and speak with him of that I have to do . " [33]
和 说话 和 他 的 那 我 有 到 做 . " [-]

并和他谈谈我必须做的事情。[33]

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[fleɪm] , [hɪz; ɪz] [ˌfeə'wel]
Flame , His Farewell
火焰 , 他的 告别

火焰，他的告别

[ɔːl] ['saɪləntli] [ðeɪ] [θriː] [tə'geðə(r)] [sɔːt] - , [ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm]
ALL silently they three together sought Telwyn , the King , but now returned from
全部 默默 他们 三 一起 寻求 - , 这 国王 , 但 现在 返回 从
[ðə; ði] [hʌnt] ,
the hunt ,
这 打猎 ,

他们三人默默地一起寻找泰尔温国王，但泰尔温现在已经狩猎归来。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [miːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['bæŋkwɪt] [hɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .
and sitting at meat with his men in the great banquet hall of the castle .
和 坐着 在 肉 和 他的 男人 在 这 伟大的 宴会 大厅 的 这 城堡 .

他与手下在城堡的大宴会厅里享用肉食。

[ə; eɪ] ['maɪti] [mæn] [ɒv; əv] [sɔːrts] [wɒz; wəz] - .
A mighty man of sorts was Telwyn .
一个 强大的 男人 的 排序 曾是 - .

泰尔温是一位颇具威风的人物。

[fɪəs] [ɪn] [wɔː(r)] , [jet] [hæd; həd] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] [ɒv; əv] [piːs] , [ɒv; əv] ['bjuːti] ,
Fierce in war , yet had he also a great love of peace , of beauty ,
凶猛的 在 战争 , 然而 有 他 还 一个 伟大的 爱 的 和平 , 的 美丽 ,

他骁勇善战，却也热爱和平与美。

[ɒv; əv] [mɜːθ] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ænd; ənd] [waɪn] .
of mirth and joy , and of his food and wine .
的 欢笑 和 喜悦 , 和 的 他的 食物 和 葡萄酒 .

他的欢声笑语，以及他的美食美酒。

['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [hiː; hi] [greɪt] [dɪ'sɜːnmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [truː] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːts] [-]
Also had he great discernment for the true things in the hearts [34]
还 有 他 伟大的 辨别力 为了 这 真的 事物 在 这 心 [-]

他还对人心中的真理有敏锐的洞察力[34]

[kɪŋ] -
King Telwyn
国王 -

特尔温国王

[ɒv; əv] [men] .
of men .
的 男人 .

男人。

['weəfɔː(r)] , ['siːɪŋ] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['hevinəs] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [huːm] [hiː; hi]
Wherefore , seeing sorrow and heaviness in the faces of the three whom he
因此 , 看到 悲哀 和 沉重 在 这 面孔 的 这 三 谁 他
[lʌvd] ,
loved ,
喜爱 ,

因此，当他看到自己所爱的三个人脸上流露出悲伤和沉重的神情时，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [spiːtʃ] [wɪð] [hɪm] , [hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] [ænd; ənd] ['sɜːvɪŋ] -
who would have speech with him , he bade his men - at - arms and serving -
WHO 会 有 演讲 和 他 , 他 巴德 他的 男人 - 在 - 武器 和 服务 -
[men] [dɪ'pɑːt] .
men depart .
男人 离开 .

他让所有想与他交谈的人都离开，并命令他的士兵和仆役离开。

[wen] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪsnd] [ɔːl] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [fleɪm] ,
When that he had listened all quietly to the words of Flame ,
什么时候 那 他 有 听着 全部 悄悄 到 这 字 的 火焰 ,

当他静静地听完火焰的话后，

[ðeə(r)] [fɜːst] [keɪm] ['æŋgə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɪst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [saɪt] ,
there first came anger into his heart , and a mist upon his sight ,
那里 第一的 来了 愤怒 进入 他的 心 , 和 一个 薄雾 之上 他的 视线 ,

他心中先是涌起怒火，眼前一片迷蒙。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [roʊzhɑːrt] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'membəd] [dʒɔɪ] [ɒv; əv]
for that Roseheart , his daughter , who was as the remembered joy of
为了 那 玫瑰心 , 他的 女儿 , WHO 曾是 作为 这 记得 喜悦 的
[hɪz; ɪz] [juːθ] ,
his youth ,
他的 青年 ,

为了他的女儿罗斯哈特，她就像他记忆中青春时代的快乐源泉。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [wəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [fleɪm] , [sʌn] [ɒv; əv] - ,
should be in woe for the going from her of Flame , Son of Lokus ,
应该 是 在 悲哀 为了 这 去 从 她 的 火焰 , 儿子 的 - ,

应该为火焰之子洛库斯的离去而感到悲伤。

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [stɑːz] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [driːm] .
to follow the gleam of stars in the eyes of the woman of his dream .
到 跟随 这 闪耀 的 明星 在 这 眼睛 的 这 女士 的 他的 梦 .

追随梦中情人眼中闪烁的星光。

[jet] [wɒz; wəz] - [praʊd] , [ænd; ənd] [wʊd] [kən'streɪn] [nəʊ] [mæn] [tuː; tə] [teɪk] [ʌn'rɛdəli] [hɪz; ɪz] [
Yet was Telwyn proud , and would constrain no man to take unreadily his [
然而 曾是 - 自豪的 , 和 会 约束 不 男人 到 拿 不情愿地 他的 [
-]
35]
-]

然而，泰尔温骄傲自大，不愿强迫任何人轻易接受他的[35]

[ðə; ði] [kɪŋ] [pɑːndɜˑɪθ]
The King Pondereth
这 国王 庞德雷斯

庞德雷斯国王

['dɔːtə(r)] [roʊzhɑːrt] ; [ænd; ənd][dʒʌst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]
daughter Roseheart ; and just , for that he remembered what he had
女儿 玫瑰心 ; 和 只是 , 为了 那 他 记得 什么 他 有
[sed] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] ,
said to the youth ,
说 到 这 青年 ,

女儿罗斯哈特；正因如此，他才想起自己曾对那个年轻人说过的话。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wel] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [hɪm'self] ['sʌmwɒt] [eə(r)][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði]
that it were well he should prove himself somewhat ere he should take the
那 它 是 出色地 他 应该 证明 他自己 有些 埃雷 他 应该 拿 这
[meɪd][ɪn] ['mærɪdʒ] .
maid in marriage .
女佣 在 婚姻 .

他最好先证明自己的能力，然后再娶那位少女为妻。

['ðeəfɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] ['ɪnteɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [breθ] , [ænd; ənd]['kləʊzɪŋ][ðə; ði][lɪdz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Therefore with a mighty intake of the breath , and closing the lids of his
所以 和 一个 强大的 摄入量 的 这 气息 , 和 结束 这 盖子 的 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

于是，他深深吸了一口气，闭上了眼睛，

[weər'ɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtnɪŋ] , [kɪŋ] - [speɪk] [ɒn] [ðɪs] [waɪz] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs]
wherein were lightnings , King Telwyn spake on this wise , his voice as the voice
其中 是 闪电 , 国王 - 说 在 这 明智的 , 他的 嗓音 作为 这 嗓音
[ɒv; əv][fɑː(r)] ['θʌndəz] :
of far thunders :
的 远的 雷声 :

在闪电交加之处，泰尔温国王睿智地说道，他的声音如同远方雷鸣般响彻云霄：

" [fleɪm] , [sʌn] [ɒv; əv] - , [ðaʊ] [griːv] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] - , ['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [roʊzhɑːrt] ,
" Flame , son of Lokus , thou grievest the heart of Telwyn , father of Roseheart ,
" 火焰 , 儿子 的 - , 你 最悲伤 这 心 的 - , 父亲 的 玫瑰心 ,

“火焰，洛库斯之子，你令玫瑰之心之父泰尔温心碎不已。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [pʌtɪst] [ðə; ði][meɪd][ɪn] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['gəʊɪŋ] .
for that thou puttest the maid in sorrow for thy going .
为了 那 你 puttest 这 女佣 在 悲哀 为了 你的 去 .

为此，你使少女因你的离去而悲伤。

[jet] [ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [juːθ] .
Yet am I a man , and know the heart of a man in youth .
然而 是 我 一个 男人 , 和 知道 这 心 的 一个 男人 在 青年 .

然而，我虽是男子汉，也深知青年人的心思。

[feɪn] [wʊd] [ai] [gɪv] [ðiː] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪzdəm][ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [nɒt][biː; bi] .
Fain would I give thee of the wisdom I have learned , but that may not be .
欣然 会 我 给 你 的 这 智慧 我 有 学习 , 但 那 可能 不是 是 .
[-]
[36]
[-]

我非常乐意将我所学到的智慧传授给你，但这可能并不容易。[36]

- [fleɪm]
Telwyn Admonisheth Flame
- 劝诫 火焰

特尔温·阿德蒙尼舍斯·弗莱姆

[ɪn] [peɪn] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [ʃælt] [ðaʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðaɪn] [əʊn] ['wɪzdəm] , [wɪtʃ] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː]
In pain and struggle shalt thou come to thine own wisdom , which is for thee
在 疼痛 和 斗争 应 你 来 到 你的 自己的 智慧 ， 哪个 是 为了 你
[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ，

在痛苦和挣扎中，你终将获得只属于你自己的智慧。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] [mæn] [meɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðiː] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [mʌst; məst] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
so that no man may give it thee , but thou must win it .
所以 那 不 男人 可能 给 它 你 ， 但 你 必须 赢 它 .

所以没有人能把它给你，你必须自己去争取。

[jet] [sɪns] [ðaʊ] [hæst] [wʌn] [ə; eɪ] [meɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] ,
Yet since thou hast won a maid to her promise ,
然而 自从 你 哈斯特 韩元 一个 女佣 到 她 承诺 ，

既然你已经赢得了少女的芳心，

[ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [miːt] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [gəʊ] [ðaɪ] [weɪz] ['keəfəli] , ['breɪvli] , [ænd; ənd] [ɪn] [gʊd]
it were meet that thou shouldst go thy ways carefully , bravely , and in good
它 是 见面 那 你 应该 去 你的 方式 小心 ， 勇敢地 ， 和 在 好的
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ，

你应当谨慎、勇敢、诚实地走你的路。

[ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [rɪ'tɜːn] [ɪn] ['ɒnə(r)] .
that thou mayest return in honour .
那 你 五月 返回 在 荣誉 .

愿你凯旋而归。

[ai] [tʃɑːdʒ] [ðiː] , [siː] [ðaʊ] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] [lest] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv] - [faɪnd] [ðiː]
I charge thee , see thou to these things lest the vengeance of Telwyn find thee
我 收费 你 ， 看 你 到 这些 事物 免得 这 复仇 的 - 寻找 你
[aʊt] ,
out ,
出去 ，

我嘱咐你，务必照办这些事，以免泰尔温的复仇降临到你身上。

[ðəʊ] [ðaʊ] [wɜːt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
though thou wert in the uttermost parts of the earth .
尽管 你 沃特 在 这 极致 部分 的 这 地球 .

即使你身处地极。

[lend] [nɒt] [ðaɪ] [səʊl] [tuː; tə] [waɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɒk] [ɒv; əv] ,
Lend not thy soul to wine to make a mock of ,
借 不是 你的 灵魂 到 葡萄酒 到 制作 一个 嘲笑 的 ，

不要将你的灵魂出卖给酒，任其戏弄。

[nɔː(r)] [tuː; tə] [fɔːls] ['wɪmɪn] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
nor to false women that they may break it .
也不 到 错误的 女性 那 他们 可能 休息 它 .

也不让不贞的女人破坏它。

[beə(r)] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [wɪð] ['mɒdəsti] ; [gɪv] [ɒv; əv] [ðaɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [wɪt] [tuː; tə] [ˌhuːmsəʊ'evə(r)] [-]
Bear thou thyself with modesty ; give of thy strength and wit to whomsoever [37]
熊 你 你自己 和 谦逊 ; 给 的 你的 力量 和 有 到 无论谁 [-]

你要谦逊待人；要把你的力量和智慧给予任何人[37]

- - [fleɪm]
Telwyn Admonisheth Flame
- 劝诫 火焰

特尔温·阿德蒙尼舍斯·弗莱姆

[hæθ] [niːd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
hath need of them .
有 需要 的 他们 .

需要它们。

[tʃiːt] [nəʊ] [mæn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [djuː] [ɪn] ['eni] [waɪz] ,
Cheat no man of his due in any wise ,
欺骗 不 男人 的 他的 到期的 在 任何 明智的 ,

无论如何都不要欺骗任何人，夺取他应得的报酬。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [səʊ] [ðaʊ] [wʊdst] [tʃiːt] [ðaɪ'self] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['bɜːθraɪt] ,
remembering that so thou wouldst cheat thyself of thy birthright ,
记住 那 所以 你 会 欺骗 你自己 的 你的 与生俱来的权利 ,

记住这一点，你就会失去你的与生俱来的权利。

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [wɪð] [truːθ] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðaʊ] [kænst] [ə'teɪn] [ðeər'ʌntʊ] .
which is to be one with truth and right in so far as thou canst attain thereunto .
哪个 是 到 是 一 和 真相 和 正确的 在 所以 远的 作为 你 罐 达到 至于 .

那就是在力所能及的范围内，与真理和正义合而为一。

[ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [ɑːt] [baʊnd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [blʌd] [ɪn] ['ɒnə(r)] .
Thou art the son of Lokus , and art bound to carry his name and blood in honour .
你 艺术 这 儿子 的 - , 和 艺术 边界 到 携带 他的 姓名 和 血 在 荣誉 .

你是洛库斯的儿子，理应继承他的名号和血脉，以此荣耀他。

[ai] [hæv; həv] ['spəʊkən] .
I have spoken .
我 有 说 .

我已经发言完毕。

[ˌfeə'wel] . " [-]
Farewell . " [38]
告别 . " [-]

再见。[38]

[viː] .
V .
V .

五、

- [dɪ'strɔːt]
Ellaline Distraught
- 心烦意乱

艾拉琳心烦意乱

[naʊ] [wɒz; wəz] - , [ðə; ði] [kwiːn] , [feə(r)] [dɪ'strɔːt] ,
NOW was Ellaline , the Queen , fair distraught ,
现在 曾是 - , 这 女王 , 公平的 心烦意乱 ,

此刻，女王埃拉琳非常伤心。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
for that she understood not her own mind in the matter .
为了 那 她 理解 不是 她 自己的 头脑 在 这 事情 .

因为她不明白自己在这件事上的想法。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['wɔːtə(r)] [wɪð] ['pɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪd] , [ænd; ənd] [æz; əz]
And her heart was as water with pity of the maid , and as
和 她 心 曾是 作为 水 和 遗憾 的 这 女佣 , 和 作为

[ə; eɪ] [stɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] ,
a sting her tongue ,
一个 蜇 她 舌头 ,

她心中充满了对少女的怜悯，如同水一般；她的舌头却像毒刺一样锋利。

[wen'æz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊɪŋ] [ɒv; əv] [fleɪm] ,
whenas she thought of the going of Flame ,
当 她 想法 的 这 去 的 火焰 ,

当她想到弗莱姆的离去时，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['siːɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [æn; ən] [ə'frʌnt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [haʊs] .
for that to her seeing he had put an affront upon their house .
为了 那 到 她 看到 他 有 放 一个 冒犯 之上 他们的 房子 .

她认为他侮辱了他们的家。

[jet] [mait] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [spiːk] [ɪn] [rɒθ] , [wen] - [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ɪn]
Yet might she not speak in wrath , when Telwyn her husband had spoken in
然而 可能 她 不是 说话 在 愤怒 , 什么时候 - 她 丈夫 有 说 在

['kwaɪətnəs] .
quietness .
寂静 .

然而，当她的丈夫泰尔温平静地说话时，她又怎能怒气冲冲地开口呢?

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [keɪm] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [-]
And there came upon her a [39]
和 那里 来了 之上 她 一个 [-]

于是她遇到了[39]

- [bɪhoʊldɪθ] [wʊr]
Ellaline Beholdeth Wur
- 看哪 沃

Ellaline Beholdeth Wur

[tremblɪŋ] [lest] [ʃiː; ʃi] [spiːk] , [ænd; ənd] - [dɪs'pleʒə(r)] [kʌm] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
trembling lest she speak , and Telwyn's displeasure come upon her .
发抖 免得 她 说话 , 和 - 不满 来 之上 她 .

她颤抖着，生怕开口说话，惹得泰尔温不悦。

['weəfɔː(r)] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [fliː] [ə'weɪ] , [lest] ['spiːkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [duː; də] [rɒŋ] ,
Wherefore , turning to flee away , lest speaking she do wrong ,
因此 , 转弯 到 逃跑 离开 , 免得 请讲 她 做 错误的 ,

因此，她转身逃走，以免说话惹祸。

- [ðə; ði] [kwiːn] [sɔː] [sʌm; səm] [wei] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,
Ellaline the Queen saw some way off in the hall a figure of sorrow ,
- 这 女王 锯 一些 方式 离开 在 这 大厅 一个 数字 的 悲哀 ,

女王埃拉琳在大厅远处看到一个悲伤的身影，

[wʊr] , [ðə; ði][əʊld] [greɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] .
Wur , the Old Gray Woman of Shadows .
沃 , 这 老的 灰色的 女士 的 阴影 .

乌尔，那位身披灰袍的阴影老妇人。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn][eld] ,
And being in eld ,
和 存在 在 田野 ,

而且身处田野之中，

[wel] [ʃiː; ʃi] [wɒt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [wʊr] [wɒz; wəz] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [wɒz; wəz]
well she wot that in the coming of Wur was sign that the Lord God was
出色地 她 什么 那 在 这 未来 的 沃 曾是 符号 那 这 主 上帝 曾是
['maɪndɪd][tuː; tə] [send] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [haʊs] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] ['destəni] ,
minded to send upon their house sorrow and the winds of destiny ,
有思想 到 发送 之上 他们的 房子 悲哀 和 这 风 的 命运 ,

她知道，乌尔的到来预示着上帝要给他们家带来悲伤和命运的风暴。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [griːf] [mait] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi] [steɪd] [ɪn]
and that not for her love and grief might these things be stayed in
和 那 不是 为了 她 爱 和 悲伤 可能 这些 事物 是 入住 在
['enɪˌwaɪz] .
anywise .
总之 .

若非因她的爱与悲伤，这些事或许就不会发生。

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['tendəli] , [æz; əz] [ɪn] [ˌfeə'wel] ,
Wherewith she kissed the maid her daughter tenderly , as in farewell ,
以及 她 亲吻 这 女佣 她 女儿 温柔地 , 作为 在 告别 ,
[ænd; ənd] [fled] [ə'weɪ] [st'reɪtli] , ['wiːpɪŋ] . [-]
and fled away straitly , weeping . [40]
和 逃亡 离开 直截了当 , 哭泣 . [-]

她用吻温柔地吻了女儿，如同告别一般，然后哭着匆匆逃走了。[40]

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [fleɪm]
The Strength of Flame
这 力量 的 火焰

火焰的力量

[ænd; ənd] [roʊzhɑːrt] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] .
And Roseheart was white and still .
和 玫瑰心 曾是 白色的 和 仍然 .

而玫瑰心洁白无瑕，一动不动。

[wen] [fleɪm] [tɜːnd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [roʊzhɑːrt] ,
When Flame turned him to the Princess Roseheart ,
什么时候 火焰 转向 他 到 这 公主 玫瑰心 ,

当弗莱姆把他变成玫瑰心公主时，

[feɪn] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][hæd; həd][hɪm] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [maʊθ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd]
fain would she have had him kiss her upon the mouth , but he would
欣然 会 她 有 有 他 吻 她 之上 这 嘴 , 但 他 会
[nɒt] ,
not ,
不是 ,

她多么希望他能吻她的嘴唇，但他却不愿意。

[siːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [ɪn'sted] , [ɪn][ɔːl] ['tendənəs] .
seeking her brow instead , in all tenderness .
寻求 她 眉头 反而 , 在 全部 压痛 .

转而温柔地凝视着她的眉毛。

[ænd; ənd] ['pɪtiəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪd] , [ðæt] [fleɪm] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [dɪ'naɪd]
And piteous was the face of the maid , that Flame whom she loved denied
和 可怜的 曾是 这 脸 的 这 女佣 , 那 火焰 谁 她 喜爱 否认
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

少女的脸上满是怜悯，她所爱的火焰拒绝了她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] - ['mɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
But the eyes of Telwyn marking the thing ,
但 这 眼睛 的 - 标记 这 事物 ,

但泰尔温的目光却标记着这件事，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [gʊd] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [fleɪm] [tɜ:nd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .
it seemed good to him that Flame turned him from the lips of his love .
它 似乎 好的 到 他 那 火焰 转向 他 从 这 嘴唇 的 他的 爱 .

在他看来，让弗莱姆把他从爱人的唇边拉开是件好事。

[wel] [dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [nəʊ] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][men] ,
Well did the King know the hearts of men ,
出色地 做过 这 国王 知道 这 心 的 男人 ,

国王深谙人心。

[ænd; ənd] [raɪt] ['hɑ:tɪli] [dɪd][hi:; hi][həʊld][ɪn] [skɔ:n] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði][wɪt][tu:; tə][fɪə(r)]
and right heartily did he hold in scorn those who had not the wit to fear
和 正确的 衷心地 做过 他 抓住 在 轻蔑 那些 WHO 有 不是 这 有 到 害怕
[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [bɪ'treɪ] [men]['ʌntə; 'ʌntu] ['wi:knəs] .
such things as betray men unto weakness .
这样的 事物 作为 背叛 男人 到 弱点 .

他由衷地鄙视那些没有智慧去畏惧那些使人软弱的事物的人。

[ˌðeər'ɑ:ftə(r)][dɪd] [fleɪm] [get] [hɪm] [-]
Thereafter did Flame get him [41]
此后 做过 火焰 得到 他 [-]

之后，Flame 抓住了他[41]

[ðə; ði]['gəʊɪŋ][ɒv; əv] [fleɪm]
The Going of Flame
这 去 的 火焰

火焰的消逝

[ðens] [raɪt] ['spi:dəli] , [tu:; tə] [teɪk] [ʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)][fɑ:(r)] ['kʌntriz] .
thence right speedily , to take ship for far countries .
因此 正确的 迅速地 , 到 拿 船 为了 远的 国家 .

然后立即赶往远方，乘船前往国度。

[ðə; ði][meɪd] [roʊzhɑ:rt] ['kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt][ʃi:; ʃi] [mait] [nɒt] [si:] [ðə; ði]['gəʊɪŋ][ɒv; əv]
The maid Roseheart covered her eyes that she might not see the going of
这 女佣 玫瑰心 涵盖 她 眼睛 那 她 可能 不是 看 这 去 的
[hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] .
her beloved .
她 心爱 .

女仆罗丝哈特捂住双眼，生怕看到心爱之人离去。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wept] [fʊl] [sɔ:(r)] , [ænd; ənd] [wen] - [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] ['kʌmfət]
And she wept full sore , and when Telwyn the King would have comforted
和 她 哭泣 满的 疮 , 和 什么时候 - 这 国王 会 有 安慰
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她痛哭流涕，国王泰尔温本想安慰她，

[wɒr] , [ðə; ði] [əʊld] [greɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] , [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪtɪfəli] ,
Wur , the Old Gray Woman of Shadows , came unto her pitifully ,
沃 , 这 老的 灰色的 女士 的 阴影 , 来了 到 她 可怜地 ,

阴影中的老灰衣女子乌尔可怜兮兮地走到她面前，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['fəʊldɪd]
and took her from the arms of her father , and folded
和 采取 她 从 这 武器 的 她 父亲 , 和 折叠
[hɜː(r); hə(r)] ['mænt(ə)l] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
her mantle about her ,
她 地幔 关于 她 ,

然后从她父亲的怀里接过她，把她的斗篷披在她身上。

[ænd; ənd] [led] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [ɔːl] ['dʒentli] .
and led her away all gently .
和 引领 她 离开 全部 轻轻地 .

然后温柔地领着她离开了。

[ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [meɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [wɒr] , [huːm] [wel] [hiː; hi] [wɒt] [ɒv; əv] [əʊld] ,
And yielding his little maid unto Wur , whom well he wot of old ,
和 屈服 他的 小的 女佣 到 沃 , 谁 出色地 他 什么 的 老的 ,

并将他的小女仆献给了他从小就熟识的伍尔。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [ɪn] [griːf] , [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ænd; ənd] [nɔːt] [mait]
the King was shaken in grief , that the thing must be and nought might
这 国王 曾是 摇晃 在 悲伤 , 那 这 事物 必须 是 和 零 可能
[steɪ] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
stay it . [42]
停留 它 . [-]

国王悲痛欲绝，因为这件事必须发生，没有什么能阻止它。[42]

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[roʊzhɑːrt] [ænd; ənd] [wɒr]
Roseheart and Wur
玫瑰心 和 沃

玫瑰心和伍尔

['deɪlɒŋ] [ænd; ənd] ['naɪtlɒŋ] [ðə; ði] [meɪd] [klʌŋ] [tuː; tə] [wɒr] [ænd; ənd] [tuː; tə] [nʌn] ['ʌðə(r)] ,
DAYLONG and nightlong the maid clung to Wur and to none other ,
全天 和 彻夜 这 女佣 紧紧抓住 到 沃 和 到 没有任何 其他 ,

日日夜夜，女仆都紧紧依偎着伍尔，不依附于任何人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [greɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] , [huːz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði]
and the Old Gray Woman of Shadows , whose voice was like unto the
和 这 老的 灰色的 女士 的 阴影 , 谁 嗓音 曾是 喜欢 到 这
[wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] ,
winds of Autumn ,
风 的 秋天 ,

还有那位身披灰衣的阴影老妇人，她的声音如同秋风般轻柔。

[meɪd] [sæd] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [weɪz] [ɒv; əv] [men] .
made sad music of the days and ways of men .
制成 伤心 音乐 的 这 天 和 方式 的 男人 .

谱写了描绘人类时代风俗的悲伤乐章。

['evə(r)][ʃiː; ʃi] [speɪk] , ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [ˌhweərʌn'tuː] [roʊzhɑːrt] ['lɪsnd] , ['seɪɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
Ever she spake , telling tales of sorrow , whereunto Roseheart listened , saying in her heart ,
曾经 她 说 , 讲述 故事 的 悲哀 , 其中 玫瑰心 听着 , 说 在 她 心 ,

她总是滔滔不绝地讲述着悲伤的故事，玫瑰心总是静静地听着，心里想着：

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['sɒrəʊ] [laɪk][tuː; tə][maɪn] , [huː] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [bɪ'fɔː(r)][ai][ˌeɪ 'em][wed] .
" There is no sorrow like to mine , who am a widow before I am wed .
" 那里 是 不 悲哀 喜欢 到 矿 , WHO 是 一个 寡妇 前 我 是 结婚 .

"世上没有比我更悲伤的了，我未婚先寡。"

" [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [wɪ'ðɔːl] , [ɪn][ðə; ði] [-]
" Yet there was , withal , in the [43]
" 然而 那里 曾是 , 此外 , 在 这 [-]

"然而，在[43]中却有

[roʊzhɑːrt] [weiks] ['wiːpɪŋ]
Roseheart Wakes Weeping
玫瑰心 醒来 哭泣

玫瑰心醒来哭泣

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [wʊr] , [ə; eɪ] [greɪ] ['bjuːti] [ðæt] ['meltɪd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪd] ,
tales of Wur , a gray beauty that melted the heart of the maid ,
故事 的 沃 , 一个 灰色的 美丽 那 融化 这 心 的 这 女佣 ,

关于Wur的故事，她是一位灰发美人，融化了女仆的心。

['iːv(ə)n][ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [griːf] ,
even in despite of her own grief ,
甚至 在 尽管 的 她 自己的 悲伤 ,

即使她自己也悲痛欲绝，

[tuː; tə][ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][laɪf] .
to a vague and terrible longing to learn what lay at the heart of life .
到 一个 模糊的 和 糟糕的 渴望 到 学习 什么 躺 在 这 心 的 生活 .

一种模糊而可怕的渴望，想要了解生命的核心究竟是什么。

['naɪtlɒŋ] [dɪd] [wʊr] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] [driːmd] [ɪn] ['sɒrəʊ] , [tuː; tə] [weɪk] ['wiːpɪŋ] .
Nightlong did Wur watch over her , and the maid dreamed in sorrow , to wake weeping .
彻夜 做过 沃 手表 超过 她 , 和 这 女佣 梦见 在 悲哀 , 到 唤醒 哭泣 .

沃彻夜守护着她，女仆在悲伤的梦中醒来，哭泣不止。

[səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [wɒz; wəz] [griːf] ['bɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [meɪd] ,
So for a space was grief bitter in the maid ,
所以 为了 一个 空间 曾是 悲伤 苦的 在 这 女佣 ,

所以，女仆心中充满了苦涩的悲伤。

[ænd; ənd] ['griːvəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɜːt] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,
and grievous was the hurt of all things ,
和 严重的 曾是 这 伤害 的 全部 事物 ,

万物所受的伤害都是极其严重的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [fleɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hæd; həd] [gɒn] [hɪz; ɪz] [weɪz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
for that Flame whom she loved had gone his ways from her .
为了 那 火焰 谁 她 喜爱 有 已消失 他的 方式 从 她 .

因为她深爱的那个人已经离她而去。

[ðen] [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːf] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] ,
Then on a day , for pity of the grief wherewith she suffered ,
然后 在 一个 天 , 为了 遗憾 的 这 悲伤 以及 她 遭受 ,

后来有一天，出于对她所遭受的悲痛的怜悯，

[ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [gruː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sædnəs] [ɪn][ðə; ði]
a longing grew in her to look upon the face of her sadness in the
一个 渴望 生长 在 她 到 看 之上 这 脸 的 她 悲伤 在 这
[puːl] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
Pool in the forest .
水池 在 这 森林 .

她心中渐渐涌起一股渴望，想要在森林的水潭中一睹自己悲伤的面容。

['ðɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] [wʊr] , [-]
Thither she went , therefore , with Wur , [44]
那里 她 去 , 所以 , 和 沃 , [-]

因此，她和伍尔一起去了那里。[44]

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [griːf]
The Face of Grief
这 脸 的 悲伤

悲伤的面孔

[ðə; ði][əʊld] [greɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] ,
the Old Gray Woman of Shadows ,
这 老的 灰色的 女士 的 阴影 ,

阴影中的老灰发女人

[ænd; ənd] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [puːl] [ɪn][ðə; ði][wəʊnt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['fæʃ(ə)n] .
and leaned over the Pool in the wont of her old fashion .
和 倾斜 超过 这 水池 在 这 惯于 的 她 老的 时尚 .

她像往常一样俯身倚在泳池边。

[ænd; ənd][æz; əz] [wɪð] [sɔː(r)] ['pɪti] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] ,
And as with sore pity of herself she looked into the Pool ,
和 作为 和 疮 遗憾 的 她自己 她 看起来 进入 这 水池 ,

她满怀怜悯地望着水池，

[ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [griːf] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɜːz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
upon the face of grief that was hers , she saw that in her eyes ,
之上 这 脸 的 悲伤 那 曾是 她的 , 她 锯 那 在 她 眼睛 ,

在她悲伤的脸上，她看到了她眼中的那份悲痛。

[wɪtʃ] [ə'fɔːˌtaɪm] [hæd; həd] [held] [nɔːt] [seɪv] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [fleɪm] ,
which aforetime had held nought save the face of Flame ,
哪个 之前 有 握住 零 节省 这 脸 的 火焰 ,

此前这里除了火焰的面容之外，什么也没有。

[wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] ['blɒtɪd] [aʊt] [ɔːl] [els] .
was an image that blotted out all else .
曾是 一个 图像 那 印迹 出去 全部 别的 .

那幅画面遮蔽了一切。

['sembləns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [wʊr] , [ðə; ði][əʊld] [greɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv]
Semblance it had of an image of Wur , the Old Gray Woman of
外表 它 有 的 一个 图像 的 沃 , 这 老的 灰色的 女士 的
['ʃædəʊz] ,
Shadows ,
阴影 ,

它看起来像是阴影中的老灰衣女巫乌尔的形象。

[huːz] [heə(r)][wɒz; wəz][æz; əz]['kɔbweb] ['mætɪd] , [huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['mɪsti] [puːlz] [æt; ət]
whose hair was as cobwebs matted , whose eyes were as misty pools at
谁 头发 曾是 作为 蜘蛛网 哑光 , 谁 眼睛 是 作为 蒙蒙 游泳池 在
['twaɪlaɪt] ,
twilight ,
暮 ,

她的头发像蛛网一样纠结在一起，她的眼睛像黄昏时分的雾气一样朦胧。

[ænd; ənd] [huːz] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌsk] .
and whose garments were as the wings of the dusk .
和 谁 服装 是 作为 这 翅膀 的 这 黄昏 .

他们的衣袍如同黄昏的翅膀。

[jet] [æz; əz][ðə; ði] [meɪd] [lʊkt] [mɔː(r)] ['nɪəli] ,
Yet as the maid looked more nearly ,
然而 作为 这 女佣 看起来 更多的 几乎 ,

然而，当女仆走近时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːm] [hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði] ['siːmɪŋ] [ɒv; əv] [wʊr] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] [-]
she saw that the form had only the seeming of Wur , and was in [45]
她 锯 那 这 形式 有 仅有的 这 似乎 的 沃 , 和 曾是 在 [-]

她看到这个形体只有 Wur 的外表，并且是[45]

[gʊd] [suːθ] [ðæt] [ɒv; əv] [roʊzhɑːrt] [hɜː'self] , ['strɪkən] [ɪn] [griːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [wʊr] .
good sooth that of Roseheart herself , stricken in grief to the likeness of Wur .
好的 舒缓 那 的 玫瑰心 她自己 , 受打击的 在 悲伤 到 这 相似 的 沃 .

好抚慰了玫瑰之心本人，她因悲痛欲绝而与伍尔相似。

[ə'raɪzɪŋ] [ɪn]['wʌndə(r)][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [wʊr] ,
Arising in wonder she turned her to look upon Wur ,
产生 在 想知道 她 转向 她 到 看 之上 沃 ,

她惊奇地站起身，转头看向乌尔。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [greɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['streɪndʒli] [ðə; ði]
and in the face of the Old Gray Woman of Shadows she saw strangely the
和 在 这 脸 的 这 老的 灰色的 女士 的 阴影 她 锯 奇怪的 这
['sembləns] [ɒv; əv] [hɜː'self] ,
semblance of herself ,
外表 的 她自己 ,

在老灰衣阴影妇人的脸上，她竟奇怪地看到了自己的影子。

[roʊzhɑːrt] .
Roseheart .
玫瑰心 .

玫瑰心。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['hɒrə(r)][ænd; ənd]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt]
And at the horror and mystery of this thing which she might not
和 在 这 恐怖 和 神秘 的 这 事物 哪个 她 可能 不是
[ˌʌndə'stænd] ,
understand ,
理解 ,

而对于这件她可能无法理解的事物所蕴含的恐怖和神秘感，

[ðə; ði] [meɪd] [ʃriːk] [wɪð] ['terə(r)] .
the maid shrieked with terror .
这 女佣 尖叫 和 恐怖 .

女仆惊恐地尖叫起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][əʊld] [greɪ] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv]['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]
And when the Old Gray Woman would have folded her in her arms
和 什么时候 这 老的 灰色的 女士 会 有 折叠 她 在 她 武器
[tuː; tə]['kwaɪət][hɜː(r); hə(r)] ,
to quiet her ,
到 安静的 她 ,

当老灰妇人本想把她搂在怀里让她安静下来的时候，

[ðə; ði] [meɪd] [wʊd] [nɒt] , [ænd; ənd] [ʃræŋk] [ə'weɪ] ,
the maid would not , and shrank away ,
这 女佣 会 不是 , 和 缩小 离开 ,

女仆不愿如此，畏缩地躲开了。

[ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [help] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] ['kʌmfət] . [-]
and prayed for help to the Lord God that she might have comfort . [46]
和 祈祷 为了 帮助 到 这 主 上帝 那 她 可能 有 舒适 . [-]

她向上帝祈祷，求他帮助她，使她得到安慰。[46]

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['reɪdiəns]
There Came a Radiance
那里 来 一个 辐射

光芒降临

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['reɪdiəns] , ['grəʊɪŋ] ['evə(r)] [braɪtə] , [ʌn'tɪl] [wʊr] , [ðə; ði][əʊld] [greɪ]
And there came a radiance , growing ever brighter , until Wur , the Old Gray
和 那里 来了 一个 辐射 , 生长 曾经 更亮 , 直到 沃 , 这 老的 灰色的
['wʊmən] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] ,
Woman of Shadows ,
女士 的 阴影 ,

于是，一道光芒出现，越来越明亮，直到老灰衣女巫乌尔，

[mait] [nɒt] [steɪ] , [bʌt; bət] [fled] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]
might not stay , but fled away before that which was more shining than the
可能 不是 停留 , 但 逃亡 离开 前 那 哪个 曾是 更多的 灼灼 比 这
['nuːndeɪ] [sʌn] .
noonday sun .
午 太阳 .

或许不会久留，但会在比正午烈日更加耀眼的事物面前逃离。

[ænd; ənd] [roʊzhɑːrt] [wɒz; wəz][weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [siː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
And Roseheart was ware of a presence she might not see for the
和 玫瑰心 曾是 仓库 的 一个 在场 她 可能 不是 看 为了 这
['braɪtnəs] .
brightness .
亮度 .

而罗丝哈特察觉到，由于光线明亮，她可能看不到某种存在。

[ðen] [speɪk] ['sɛntə] , [ðə; ði]['reɪdiənt] [wʌn] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['vɪʒn] , ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][meɪd]
Then spake Senta , the Radiant One , the Voice of Vision , unto the maid
然后 说 森塔 , 这 辐射状 一 , 这 嗓音 的 想象 , 到 这 女佣
[roʊzhɑːrt] ,
Roseheart ,
玫瑰心 ,

于是，光芒四射者、先知之声森塔对少女玫瑰心说道：

[fʊl] ['dʒentli] , [jet] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ˌgeɪn'sed] :
full gently , yet in the manner of one who may not be gainsaid :
满的 轻轻地 , 然而 在 这 方式 的 一 WHO 可能 不是 是 盖赛德 :

语气温和，却不容置疑：

" [roʊzhɑːrt] , [bɪˈlʌvɪd] [ɒv; əv] [fleɪm] , [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ˈɡɪvə(r)][ɒv; əv] [driːmz] , [lɪft] [ʌp] [ðaɪ] [hɑːt] .
" Roseheart , beloved of Flame , who shall be called Giver of Dreams , lift up thy heart .
" 玫瑰心 , 心爱 的 火焰 , WHO 将 是 称为 赠予者 的 梦想 , 举起 向上 你的 心 .

"玫瑰之心，火焰所爱之人，将被称为梦想的给予者，抬起你的心。"

[wel] [hæst] [ðaʊ] [ˈlɜːnɪd] [ðə; ði][lɔː(r)][ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] [ðæt] [wʊr] [hæθ] [tɔːt] [ðiː] ,
Well hast thou learned the lore of sorrow that Wur hath taught thee ,
出色地 哈斯特 你 学习 这 知识 的 悲哀 那 沃 有 教授 你 ,

你已经很好地领悟了乌尔教给你的悲伤的真谛。

[ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːdfl] [ðæt] [-]
and these things it is needful that [47]
和 这些 事物 它 是 需要 那 [-]

并且这些事情是必要的[47]

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsɛntə]
The Coming of Senta
这 未来 的 森塔

森塔的到来

[ðaʊ] [ʃʊdst] [nəʊ] .
thou shouldst know .
你 应该 知道 .

你应该知道。

[bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] [hæst] [ðaʊ] [meɪd] [ðaɪˈself] [wʌn] [wɪð] [ˈsɒrəʊ] ,
But too much hast thou made thyself one with sorrow ,
但 也 很多 哈斯特 你 制成 你自己 一 和 悲哀 ,

但是你与悲伤相处得太久了，

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [ɡrəʊn] [dɪə(r)][tuː; tə] [ðiː] .
to the end that it hath grown dear to thee .
到 这 结尾 那 它 有 生长 亲爱的 到 你 .

直到它对你而言变得无比珍贵。

[ðɪs] [θɪŋ] [meɪ] [nɒt][biː; bi] .
This thing may not be .
这 事物 可能 不是 是 .

这东西可能不是真的。

[ˈpɪti] [ðæt] [ˈsiːkɪθ] [nɒt] [ɪtˈself] [meɪks] [pjʊə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] ,
Pity that seeketh not itself makes pure the heart of man ,
遗憾 那 寻求 不是 本身 制作 纯的 这 心 的 男人 ,

不求回报的怜悯能净化人的心灵。

[bʌt; bət] [ˈpɪti] [ɒv; əv] [ðaɪˈself] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [əʊn] [wəʊ] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [ˈmætə(r)] ,
but pity of thyself for thine own woe is another matter ,
但 遗憾 的 你自己 为了 你的 自己的 悲哀 是 其他 事情 ,

但自怜自艾，为自己的不幸而自怜，则是另一回事。

[weəˈtuː] [ðaʊ] [mʌst; məst] [lʊk] [els] [wɪl] [ðaɪ] [ˈsprəʊ] [dɪˈstrɔɪ] [ðiː] .
whereto thou must look else will thy sorrow destroy thee .
到哪里 你 必须 看 别的 将要 你的 悲哀 破坏 你 .

你必须向往何方，否则你的悲伤会将你摧毁。

[ðaʊ] [ʃælt] [ə'raɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] [gəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] - [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] ,
Thou shalt arise , therefore , and go unto thy father Telwyn the King , and thy mother ,
你 应 出现 , 所以 , 和 去 到 你的 父亲 - 这 国王 , 和 你的 母亲 ,

因此，你当起身，去见你的父亲泰尔温国王和你的母亲。

[ðə; ði] [kwiːn] - .
the Queen Ellaline .
这 女王 - .

艾拉琳女王。

[sɔː(r)] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [hɑːts] [ðæt] [ðaʊ] [wɜːt] [ɪn] [griːf] .
Sore have been their hearts that thou wert in grief .
疮 有 到过 他们的 心 那 你 沃特 在 悲伤 .

因为你的悲伤，他们的心也随之痛彻心扉。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðaɪ] [tɑːsk] ['rɑːðə(r)] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [dʒɔɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['strɪkən] [ɪn] [j'iəz] .
It should be thy task rather , to bring them joy who are stricken in years .
它 应该 是 你的 任务 相当 , 到 带来 他们 喜悦 WHO 是 受打击的 在 年 .

你的任务应该是给那些年老体衰的人们带来快乐。

" [bʌt; bət] [sɪns] [dʒɔɪ] [ɪz] [nɒt] [meɪd] [ɒv; əv] [-]
" But since joy is not made of [48]
" 但 自从 喜悦 是 不是 制成 的 [-]

“但既然快乐不是由[48]

['vɪʒn] [ænd; ənd] [driːmz]
Vision and Dreams
想象 和 梦想

愿景与梦想

[nɔːt] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ðiː] ['sɒrəʊ] [ə'ləʊn] , [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ,
nought , and since there is now in thee sorrow alone , I say unto thee ,
零 , 和 自从 那里 是 现在 在 你 悲哀 独自的 , 我 说 到 你 ,

什么也没有，既然你心中只有悲伤，我就对你说，

[gəʊ] [ðaɪ] [weɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
go thy ways among the people of thy father the King ,
去 你的 方式 之中 这 人们 的 你的 父亲 这 国王 ,

去你父亲国王的子民中间吧，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðaɪ] [griːf] [meɪk] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] ['neɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɪ'ðɔːl] .
and of thy grief make garments of joy to cover the nakedness of the poor withal .
和 的 你的 悲伤 制作 服装 的 喜悦 到 覆盖 这 裸体 的 这 贫穷的 此外 .

用你的悲伤做成喜乐的衣裳，遮盖穷人的赤身露体。

[teɪk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['kaɪndnəs] ,
Take to them that are sick the flowers of thy kindness ,
拿 到 他们 那 是 生病的 这 花朵 的 你的 仁慈 ,

将你善意的鲜花带给那些生病的人，

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [ðə; ði] ['snəʊdrɔps] ['blɒsəmɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [griːf] .
that shall be as the snowdrops blossoming under the mantle of the winter of thy grief .
那 将 是 作为 这 雪花莲 盛开 在下面 这 地幔 的 这 冬天 的 你的 悲伤 .

那将如同雪花莲在你悲伤的寒冬中绽放。

[lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd][faɪnd] ['peɪʃ(ə)ns] ,
Look into the eyes of the old and find patience ,
看 进入 这 眼睛 的 这 老的 和 寻找 耐心 ,

凝视老人的眼睛，你会发现耐心。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][faɪnd] [həʊp] .
and into the hearts of the children and find hope .
和 进入 这 心 的 这 孩子们 和 寻找 希望 .

走进孩子们的心灵，找到希望。

[tend] [ðaʊ] [ðə; ði][bed][ɒv; əv][peɪn] ,
Tend thou the bed of pain ,
趋向 你 这 床 的 疼痛 ,

照料病榻，

[ænd; ənd] [iːz] [ðə; ði][wəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][sʌnz][ɒv; əv][men][ɪn] [sʌtʃ] ['meʒə(r)] [æz; əz] [ðaʊ] ['meɪɪst] .
and ease the woe of the sons of men in such measure as thou mayest .
和 舒适 这 悲哀 的 这 儿子们 的 男人 在 这样的 措施 作为 你 五月 .

尽你所能，减轻世人的苦难。

[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [θɪŋz] [bɪ'fɔːl] [ðiː] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd][dɪ'zaɪərɛθ] .
Therewith shall all things befall thee as the Lord God desireth .
由此 将 全部 事物 降临 你 作为 这 主 上帝 渴望 .

如此，万事都将如耶和华神所愿临到你。

['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , ['sɛntə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [vautʃ'seif] [-]
Unto me , Senta , it is vouchsafed [49]
到 我 , 森塔 , 它 是 担保 [-]

对我而言，森塔，它已被赋予[49]

[tuː; tə] [gɪv] [ðiː] ['vɪʒn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [driːm] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ai] [geɪv] [ðiːz] [θɪŋz] ['ʌntə; 'ʌntu]
to give thee vision , and a dream , even as I gave these things unto
到 给 你 想象 , 和 一个 梦 , 甚至 作为 我 给予 这些 事物 到
[fleɪm] , [ðaɪ] [bɪ'lʌvɪd] .
Flame , thy beloved .
火焰 , 你的 心爱 .

赐予你远见和梦想，正如我将这些赐予你挚爱的火焰一样。

[sliːp] .
Sleep .
睡觉 .

睡觉。

" [ænd; ənd] [roʊzhɑːrt] [leɪd][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [sliːp] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rəʊzbʌd] [ɪn]
" And Roseheart laid her down in the deep sleep as of a rosebud in
" 和 玫瑰心 铺设 她 向下 在 这 深的 睡觉 作为 的 一个 玫瑰花蕾 在
[ðə; ði][sʌn][æt; ət][mɪd] - [deɪ] ,
the sun at mid - day ,
这 太阳 在 中 - 天 ,

“于是，玫瑰心安然入睡，如同正午阳光下的玫瑰花蕾一般。”

[wen] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [taɪd] [fləʊz] [ænd; ənd] ['greɪtən] ,
when life in a great tide flows and greatens ,
什么时候 生活 在 一个 伟大的 潮 流量 和 伟大 ,

当生命如潮水般涌动，愈发壮大时，

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ðə; ði][rəʊz] [meɪ] [biː; bi] [fʊl] - [bləʊn] .
to the end that the rose may be full - blown .
到 这 结尾 那 这 玫瑰 可能 是 满的 - 吹 .

直到玫瑰完全盛开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [roʊzhɑːrt] [wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] [waɪz] : [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn]
And the dream of Roseheart was on this wise : There was a woman in
和 这 梦 的 玫瑰心 曾是 在 这 明智的 : 那里 曾是 一个 女士 在
['ʃaɪnɪŋ] ['gɑːmənts] ,
shining garments ,
灼灼 服装 ,

玫瑰之心的梦境是这样的：梦里有一个身穿闪亮衣服的女人，

['fæʃ(ə)nd] [fʊl] ['siːmli] [ɒv; əv] [waɪt] [sɪlk] [ðæt] [fləʊd] [ænd; ənd] [klʌŋ] ,
fashioned full seemly of white silk that flowed and clung ,
造型 满的 似乎 的 白色的 丝绸 那 流动 和 紧紧抓住 ,

用白色丝绸精心制作而成，飘逸贴身，十分得体。

[rɪ'viːlɪŋ] ['greɪʃəs] [laɪnz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [huː] [wɔːkt] ['steɪtli] - [waɪz] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]
revealing gracious lines of her form who walked stately - wise , with little children
揭示 亲切 线条 的 她 形式 WHO 步行 庄严 - 明智的 , 和 小的 孩子们
[ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [niːz] .
about her knees .
关于 她 膝盖 .

她身姿优美，步履端庄，膝边簇拥着几个小孩，尽显优雅气质。

[hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [wɒz; wəz] ['reɪdiəns] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɑːz] .
Her form was radiance , and her eyes were stars .
她 形式 曾是 辐射 , 和 她 眼睛 是 明星 .

她身姿光彩照人，双眸如星辰般璀璨。

[ænd; ənd] [-]
And [50]
和 [-]

和[50]

[ðə; ði] ['stɑːri] - [aɪd]
The Starry - eyed
这 星空 - 眼睛

满眼星光

[ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['siːmɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
in the fashion of her seeming , and in the faces of the children ,
在 这 时尚 的 她 似乎 , 和 在 这 面孔 的 这 孩子们 ,

从她表面上的举止，以及孩子们的脸上，

[wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [nəʊn] [ænd; ənd][nɒt] [nəʊn] .
was somewhat as it were a thing known and not known .
曾是 有些 作为 它 是 一个 事物 已知 和 不是 已知 .

它有点像是已知和未知的事物。

[ðen] [bɪ'held] [roʊzhɑːrt] [ðə; ði] ['siːmɪŋ] [ɒv; əv] [fleɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ,
Then beheld Roseheart the seeming of Flame , her beloved ,
然后 观看 玫瑰心 这 似乎 的 火焰 , 她 心爱 ,

然后，她看到了玫瑰之心，那仿佛火焰般的存在，她心爱的人，

['lʊkɪŋ] [ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['revərəns] [ə'pɒn] [ðɪs] ['wʊmən] [huːz] [fɔːm] [wɒz; wəz] ['reɪdiəns] , [ænd; ənd]
looking in joy and reverence upon this woman whose form was radiance , and
寻找 在 喜悦 和 尊敬 之上 这 女士 谁 形式 曾是 辐射 , 和
[huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɑːz] .
whose eyes were stars .
谁 眼睛 是 明星 .

我满怀喜悦和敬畏地望着这位容光焕发、双眸如星辰般明亮的女子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

泳池中的星星：一首献给恋人的散(The Stars in the Pool A Prose Poem for)

[ænd; ənd] ['sɛntə] [ðə; ði] ['reɪdiənt] [wʌn] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [roʊzhɑːrt] :
And Senta the Radiant One said unto Roseheart :
和 森塔 这 辐射状 一 说 到 玫瑰心 :

而光辉之森塔对玫瑰之心说道:

" [bɪ'həʊld] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [nɒt] [ʃiː; ʃi] [huːm] [ðaʊ] [dɪdst] [lʊk] [ə'pɒn] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [ɪn]
" Behold and see if this be not she whom thou didst look upon at the last in
" 看哪 和 看 如果 这 是 不是 她 谁 你 迪斯特 看 之上 在 这 最后的 在
[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [fleɪm] [huːm] [ðaʊ] ['lʌvst] .
the eyes of Flame whom thou lovest .
这 眼睛 的 火焰 谁 你 最爱 .

“看看，这难道不是你最后在你所爱的火焰的眼中看到的那个人吗？”

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] , [ænd; ənd] [roʊzhɑːrt] ['mɑːvəl] .
" And it was so , and Roseheart marveled .
" 和 它 曾是 所以 , 和 玫瑰心 惊叹 .

“事情就是这样，罗斯哈特惊叹不已。”

[weər'ɑːftə] ['sɛntə] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] ['pɔndə] [-]
Whereafter Senta bade her awake , and she awoke and pondered [51]
此后 森塔 巴德 她 醒 , 和 她 醒来 和 沉思 [-]

随后森塔叫醒了她，她醒来后沉思[51]

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪd]
The Heart of the Maid
这 心 的 这 女佣

少女之心

[ðiːz] [θɪŋz] [wɒt] [ðeɪ] [mait] [miːn] .
these things what they might mean .
这些 事物 什么 他们 可能 意思是 .

这些事物可能意味着什么。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪd] [ðeə(r)] [gruː] [ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)]
And in the heart of the maid there grew and strengthened the desire
和 在 这 心 的 这 女佣 那里 生长 和 加强 这 欲望
[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [ðæt] ['wʊmən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [driːm] ,
and the will to be as that woman of her dream ,
和 这 将要 到 是 作为 那 女士 的 她 梦 ,

而少女心中，成为她梦寐以求的那种女人的渴望和意志，却日益增长且愈发强烈。

[huːz] ['bjuːti] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['mjuːzɪk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] ['revərəns] [bɪ'lʌvɪd]
whose beauty was as music under the moon , and in all reverence beloved
谁 美丽 曾是 作为 音乐 在下面 这 月亮 , 和 在 全部 尊敬 心爱
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [trəʊθ] - [plaɪt] , [fleɪm] .
of her troth - plight , Flame .
的 她 誓言 - 困境 , 火焰 .

她的美貌如同月光下的音乐，她对她的爱情困境充满了敬畏，火焰。

[ðʌs] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] ['evə(r)] , [ɪn] [ðeə(r)] [diːp] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ɔːl] [weɪz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ,
Thus are women ever , in their deep need to be in all ways that they may ,
因此 是 女性 曾经 , 在 他们的 深的 需要 到 是 在 全部 方式 那 他们 可能 ,

因此，女性总是如此，她们内心深处渴望以各种方式存在。

[ðə; ði] [dɪˈzaɪəd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lɔːd] . [-]
the desired of their lord . [52]
这 想要的 的 他们的 主 . [-]

他们的主人所希望的。[52]

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[roʊzhɑːrt] [gɪvz] [ˈgriːtɪŋ]
Roseheart Gives Greeting
玫瑰心 给予 问候

玫瑰之心致以问候

[wen] [ɔːl] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [klɪə(r)] [tuː; tə] [roʊzhɑːrt] [ʃiː; ʃi] [əˈrəʊz] [ˈswɪftli] , [ænd; ənd] [went]
WHEN all things had become clear to Roseheart she arose swiftly , and went
什么时候 全部 事物 有 变得 清除 到 玫瑰心 她 出现 迅速地 , 和 去
[ˈʌntə; ˈʌntu] - [ðə; ði] [kɪŋ] ,
unto Telwyn the King ,
到 - 这 国王 ,

当罗斯哈特明白一切之后，她迅速起身，去见国王泰尔温。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
and the Queen her mother .
和 这 女王 她 母亲 .

还有女王和她的母亲。

[ænd; ənd] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv]
And upon her face was a shining which was the shining of
和 之上 她 脸 曾是 一个 灼灼 哪个 曾是 这 灼灼 的
[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
her soul .
她 灵魂 .

她脸上闪耀着光芒，那是她灵魂的光芒。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðem; ðəm] , " [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈgriːtɪŋ] , [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [maɪ]
And she said unto them , " I give you greeting , my father and my
和 她 说 到 他们 , " 我 给 你 问候 , 我的 父亲 和 我的
[ˈmʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

她对他们说："我向我的父母问安。

" [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [ɪkˈsiːdɪŋli] , [ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒd]
" And looking upon her they were glad exceedingly , and exchanged
" 和 寻找 之上 她 他们 是 高兴的 非常 , 和 交换
[lʊks] [ðə; ði] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,
looks the one with the other ,
看起来 这 一 和 这 其他 ,

"他们看着她，非常高兴，彼此交换了一个眼神，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [-]
for that the face of [53]
为了 那 这 脸 的 [-]

为此，[53]

[ðə; ði] [ˈgəʊɪŋ] [ɒv; əv] [wʊr]
The Going of Wur
这 去 的 沃

伍尔的离去

[roʊzhɑːrt] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [greɪ] [wɪð] [griːf] .
Roseheart was no longer gray with grief .
玫瑰心 曾是 不 更长 灰色的 和 悲伤 .

玫瑰心不再因悲伤而灰白了。

[fɜːst] ['ɑːnsə(r)d] - , ['seɪɪŋ] , " ['griːtɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] .
First answered Ellaline , saying , " Greeting to thee , my daughter .
第一的 回答 - , 说 , " 问候 到 你 , 我的 女儿 .

艾拉琳首先回答说："我的女儿，你好。"

[weə(r)] [naʊ] [ɪz] [wʊr] , [ðæt] [ðaʊ] [hæst][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ?
Where now is Wur , that thou hast the look of happiness ?
在哪里 现在 是 沃 , 那 你 哈斯特 这 看 的 幸福 ?

乌尔如今身在何处，以致你脸上露出幸福的笑容?

" ['sʌd(ə)n] ['wʌndə(r)] [meɪd] [waɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [roʊzhɑːrt] .
" Sudden wonder made wide the eyes of Roseheart .
" 突然 想知道 制成 宽的 这 眼睛 的 玫瑰心 .

"突然的惊奇让玫瑰心睁大了眼睛。"

" [ɪn] [gʊd] [suːθ] [ai] [nəʊ] [nɒt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" In good sooth I know not , " she answered .
" 在 好的 舒缓 我 知道 不是 , " 她 回答 .

"说实话，我也不知道,"她回答道。

" [ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] ['eni] [mɔː(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] .
" I have not seen her at all any more since the coming of the Shining One .
" 我 有 不是 已见 她 在 全部 任何 更多的 自从 这 未来 的 这 灼灼 一 .

"自从光辉之人到来之后，我就再也没见过她了。"

" - [ðə; ði] [kɪŋ] [liːnd] [hɪm] ['fɔːwəd] [ɪn] ['iːgənəs] , ['ɑːskɪŋ] , " [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] ?
" Telwyn the King leaned him forward in eagerness , asking , " The Shining One ?
" - 这 国王 倾斜 他 向前 在 渴望 , 问 , " 这 灼灼 一 ?

国王泰尔温急切地向前倾身，问道："闪耀者?

[wɒt] ['miːnɪst] [ðaʊ] ?
What meanest thou ?
什么 最卑鄙的 你 ?

你是什么意思?

" ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [roʊzhɑːrt] [keɪm] [ðə; ði][fɑː(r)] , ['wʌndərɪŋ] [lʊk] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [-]
" Into the face of Roseheart came the far , wondering look of children , [54]
" 进入 这 脸 的 玫瑰心 来了 这 远的 , 好奇 看 的 孩子们 , [-]

"罗斯哈特的脸上浮现出孩子们遥远而好奇的目光，[54]

[roʊzhɑːrt] , [hɜː(r); hə(r)][tɑːsk]
Roseheart , Her Task
玫瑰心 , 她 任务

玫瑰之心，她的任务

[bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒŋ] .
but in her heart was a song .
但 在 她 心 曾是 一个 歌曲 .

但她心中却有一首歌。

" [ai] [nəʊ] [nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] , " [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] ,
" I know not , " she made answer , " unless it was an angel of the Lord God ,
" 我 知道 不是 , " 她 制成 回答 , " 除非 它 曾是 一个 天使 的 这 主 上帝 ,

“我不知道,”她回答说,“除非他是上帝派来的天使。”

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ai][mʌst; məst][duː; də] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ai][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] .
to shew me the things that I must do , and that which I must become .
到 展示 我 这 事物 那 我 必须 做 , 和 那 哪个 我 必须 变得 .

向我展示我必须做的事，以及我必须成为什么样的人。

" [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪd] [gruː] ['wʌndrəs] [swiːt] .
" Herewith the voice of the maid grew wondrous sweet .
" 此附 这 嗓音 的 这 女佣 生长 奇妙的 甜的 .

“这时，少女的声音变得异常甜美。”

" [ɒv; əv][maɪ] ['gɑːmənt] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [mʌst; məst][ai] [meɪk] ['reɪmənt] [ɒv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] ['neɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
" Of my garment of sorrow must I make raiment of joy to cover the nakedness of the poor .
" 的 我的 服装 的 悲哀 必须 我 制作 服饰 的 喜悦 到 覆盖 这 裸体 的 这 贫穷的 .

“我必须用我悲伤的衣裳，做成喜乐的衣裳，来遮盖穷人的赤身裸体。”

[tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [mʌst; məst][ai] [teɪk] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [æz; əz] ['snəudrɔps] ['blɒsəmɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['mænt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] [griːf] .
To the sick must I take the flowers of kindness that are now as snowdrops blossoming under the mantle of the winter of grief .
到 这 生病的 必须 我 拿 这 花朵 的 仁慈 那 是 现在 作为 雪花莲 盛开 在下面 这 地幔 的 这 冬天 的 悲伤 .

我必须将善意的花朵献给病患，它们如今如同雪花莲般在悲伤的寒冬中绽放。

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd][faɪnd] ['peɪʃ(ə)ns] ,
I am to look into the eyes of the old and find patience ,
我 是 到 看 进入 这 眼睛 的 这 老的 和 寻找 耐心 ,

我要凝视老人的眼睛，从中寻找耐心。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][faɪnd][həʊp] .
and into the hearts of children and find hope .
和 进入 这 心 的 孩子们 和 寻找 希望 .

走进孩子们的心灵，找到希望。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][tend] [ðə; ði][bed][ɒv; əv][peɪn] ,
And I am to tend the bed of pain ,
和 我 是 到 趋向 这 床 的 疼痛 ,

而我则要照料痛苦的病床，

[ænd; ənd] [iːz] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌnz][ɒv; əv][men][ɪn] [-]
and ease the suffering of the sons of men in [55]
和 舒适 这 痛苦 的 这 儿子们 的 男人 在 [-]

并减轻人类的痛苦[55]

\- [pɝsiːvɛθ]
Telwyn Perceiveth
\- 感知

泰尔温·珀西维斯

[sʌtʃ] ['meʒə(r)] [æz; əz][ai] [meɪ] , [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [meɪ] [bɪ'fɔːl] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd][dɪ'zaɪərɛθ] .
such measure as I may , that all things may befall me as the Lord God desireth .
这样的 措施 作为 我 可能 ， 那 全部 事物 可能 降临 我 作为 这 主 上帝 渴望 .

愿我所行的，都能按照主神的旨意临到我身上。

" ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] - [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['tendənəs] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,
" Into the face of Telwyn there came a tenderness like that of women ,
" 进入 这 脸 的 - 那里 来了 一个 压痛 喜欢 那 的 女性 ，

“泰尔温的脸上流露出一种如同女性般的温柔，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tɪəz] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [nɒt]['sʌfə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and in his voice were the tears a man may not suffer in his eyes .
和 在 他的 嗓音 是 这 眼泪 一个 男人 可能 不是 遭受 在 他的 眼睛 .

他的声音里带着一个人眼中可能不会流下的泪水。

" [greɪt] [ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ][ɪn][maɪ] [hɑːt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Great is the joy in my heart , " he said ,
" 伟大的 是 这 喜悦 在 我的 心 ， " 他 说 ，

他说：“我心中充满了喜悦。”

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn'diːd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
" for that thou art indeed become a woman .
" 为了 那 你 艺术 的确 变得 一个 女士 .

“因为你确实已经变成了一个女人。”

[ænd; ənd] [wel] [ai] [wɒt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [ɪz] [wɪð] [ðiː] ,
And well I wot that the Lord God is with thee ,
和 出色地 我 什么 那 这 主 上帝 是 和 你 ，

我知道主上帝与你同在。

[ðæt] [ðaʊ] [nəʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] .
that thou knowest these things of wisdom .
那 你 最了解 这些 事物 的 智慧 .

你知道这些智慧之事。

" [ænd; ənd] - , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
" And Ellaline , looking into the face of her daughter , drew her to
" 和 - ， 寻找 进入 这 脸 的 她 女儿 ， 画 她 到
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
her heart ,
她 心 ，

“艾拉琳凝视着女儿的脸庞，将她拥入怀中。”

[ænd; ənd] [speɪk] [ɒn] [ðɪs] [waɪz] :
and spake on this wise :
和 说 在 这 明智的 :

他睿智地说道：

" [diːp] [griːf] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn] [ðaɪ] [peɪn] [ai] [mait] [nɒt] [-]
" Deep grief has it been to me that in thy pain I might not [56]
" 深的 悲伤 有 它 到过 到 我 那 在 你的 疼痛 我 可能 不是 [-]

“我深感悲痛，因为你的痛苦我可能无法感同身受[56]

[ðə; ði] [kwiːn] ['spiːkəθ]
The Queen Speaketh
这 女王 说话

女王发言

[help] [ðiː] , [bʌt; bət][mʌst; məst] [liːv] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][wʊr] , [ðæt] ['wʊmən][ɒv; əv]
help thee , but must leave thee to the care of Wur , that woman of
帮助 你 , 但 必须 离开 你 到 这 关心 的 沃 , 那 女士 的
['sɒrəʊ] .
sorrow .
悲哀 .

我会帮助你，但必须把你托付给悲伤的女人乌尔照顾。

['næθlis] [hæv; həv][ai] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] .
Nathless have I prayed for thee without ceasing .
然而 有 我 祈祷 为了 你 没有 停止 .

然而，我却不住地为你祈祷。

['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)]
Blessed be the name of the Lord God that He hath found the Way for
蒙福 是 这 姓名 的 这 主 上帝 那 他 有 成立 这 方式 为了
[ðiː] .
thee .
你 .

主上帝的名是应当称颂的，因为他为你找到了道路。

" [naʊ] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [wen] - [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,
" Now on the morrow when Telwyn the King went among his people ,
" 现在 在 这 明天 什么时候 - 这 国王 去 之中 他的 人们 ,

“第二天，泰尔温国王回到他的子民中间，

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [wel] , [ænd; ənd] [nɔːt] [ə'mɪs] [ðæt] [mait] [biː; bi][set] [raɪt] ,
to see that all was well , and nought amiss that might be set right ,
到 看 那 全部 曾是 出色地 , 和 零 错误 那 可能 是 放 正确的 ,

确认一切安好，没有出现任何需要纠正的异常情况。

[hiː; hi][pʊt] [roʊzhɑːrt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ə'pɒn][ə; eɪ] [waɪt] ['pɔːlfri] ; [ænd; ənd][hɪm'self][ə'pɒn][ə; eɪ]
he put Roseheart his daughter upon a white palfrey ; and himself upon a
他 放 玫瑰心 他的 女儿 之上 一个 白色的 帕尔弗雷 ; 和 他自己 之上 一个
['maɪti] [red] [hɔːs] ,
mighty red horse ,
强大的 红色的 马 ,

他让女儿罗斯哈特骑上一匹白马，自己则骑上一匹高大的红马。

[led][hɜː(r); hə(r)] [ˌwɪðəsəʊ'evə(r)] [hiː; hi] [went] ,
led her whithersoever he went ,
引领 她 无论去往何处 他 去 ,

无论他走到哪里，都带着她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [siː] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['wɪzdəm][ænd; ənd] ['tendənəs] ['njuːli] [kʌm] [tuː; tə]
that she might see all things in the wisdom and tenderness newly come to
那 她 可能 看 全部 事物 在 这 智慧 和 压痛 新 来 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

让她能够以新获得的智慧和温柔看待万物。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [diːp] [aɪz] [laɪk][ðə; ði]['kævənz] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [hiː; hi] [wɒtʃt]
And from his deep eyes like the caverns of the sky , he watched
和 从 他的 深的 眼睛 喜欢 这 洞穴 的 这 天空 , 他 观看
[hɜː(r); hə(r)] , [-]
her , [57]
她 , [-]

他用如同天空洞穴般深邃的眼睛注视着她[57]

- [ænd; ənd] [roʊzhɑːrt]
Telwyn and Roseheart
- 和 玫瑰心

特尔温和罗斯哈特

[æz; əz] ['pɪti] [gruː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [kwɪk] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv]['sʌkə(r)] .
as pity grew in her , and knowledge , and quick device of succor .
作为 遗憾 生长 在 她 , 和 知识 , 和 快的 设备 的 救助 .

随着她心中怜悯之情的增长，以及知识的积累和迅速的救助手段。

['deɪlɒŋ] [ðeɪ] [rəʊd] , [æt; ət][ðə; ði] ['nuːntaɪd] ['hævɪŋ] [baɪt][ænd; ənd][sʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdkʌtə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
Daylong they rode , at the noontide having bite and sup with a woodcutter and his wife ,
全天 他们 骑 , 在 这 正午 拥有 咬 和 上 和 一个 樵夫 和 他的 妻子 ,

他们骑马走了一整天，中午时分，和一位伐木工夫妇一起吃了顿饭。

['njuːli] ['blesɪd; blest] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] [tʃaɪld] .
newly blessed with a fine man child .
新 蒙福 和 一个 美好的 男人 孩子 .

新婚燕尔，喜得贵子。

[ænd; ənd] [roʊzhɑːrt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
And Roseheart , taking the child in her arms ,
和 玫瑰心 , 采取 这 孩子 在 她 武器 ,

而罗丝哈特，将孩子抱在怀里，

[lɑːft] [ænd; ənd] [wept] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [swiːt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
laughed and wept that he was so small and sweet , and for that he clung to her ,
笑了 和 哭泣 那 他 曾是 所以 小的 和 甜的 , 和 为了 那 他 紧紧抓住 到 她 ,

她又哭又笑，因为他那么小那么可爱，正因如此，他才那么依偎在她身边。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] .
and turned to her breast .
和 转向 到 她 胸部 .

然后转向她的胸部。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [gruː] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set][ðeə(r)]['feɪsɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
And when the shadows grew long , and they set their faces toward the castle ,
和 什么时候 这 阴影 生长 长的 , 和 他们 放 他们的 面孔 朝向 这 城堡 ,

当影子拉长，他们面向城堡的方向时，

[ðə; ði][meɪd][wɒz; wəz][sɔː(r)] ['wɪəri] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,
the maid was sore weary , but she knew it not , for the pity in her ,
这 女佣 曾是 疮 厌倦 , 但 她 知道 它 不是 , 为了 这 遗憾 在 她 ,

女仆非常疲惫，但她自己却浑然不知，因为她心中充满怜悯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl] [ə'raɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][set] [raɪt] .
and the thought of all awry in the world that must be set right .
和 这 想法 的 全部 错误 在 这 世界 那 必须 是 放 正确的 .

想到世界上所有不公的事情都必须得到纠正。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ðæt] [naɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [beɪb] [ðæt] [leɪ] [-]
And it befell that she dreamed that night of a babe that lay [58]
和 它 发生 那 她 梦见 那 夜晚 的 一个 宝贝 那 躺 [-]

那天晚上，她梦见一个婴儿躺在地上[58]

[roʊzhɑ:rt] ['stedfɑ:st]
Roseheart Steadfast
玫瑰心 坚定不移

玫瑰心坚定

[ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [brest] , [ænd; ənd][səʊ] [swi:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wəʊk] ['wi:pɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
upon her breast , and so sweet it was , that she woke weeping for
之上 她 胸部 , 和 所以 甜的 它 曾是 , 那 她 觉醒 哭泣 为了
['veri] [dʒɔɪ] .
very joy .
非常 喜悦 .

她的乳房暖洋洋的，如此甜蜜，以至于她醒来时喜极而泣。

[ˌðeər'ɑ:ftə(r)] ['deɪli] [ðə; ði] [meɪd] [went] [fɔ:θ] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,
Thereafter daily the maid went forth with the King her father ,
此后 日常的 这 女佣 去 前进 和 这 国王 她 父亲 ,

此后，少女每日都跟随她的父亲国王外出。

[ɔ:(r)][æt; ət] [waɪlz] [wɪð] [ðə; ði] [kwi:n] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
or at whiles with the Queen her mother ,
或者 在 当 和 这 女王 她 母亲 ,

或者偶尔和女王以及她的母亲在一起，

[wen'æz] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][wəʊnt][tu:; tə] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] - [wɪð] [swi:t] ['grævəti] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]
whenas she was wont to say unto Telwyn with sweet gravity , " This is a
当 她 曾是 惯于 到 说 到 - 和 甜的 重力 , " 这 是 一个
['mætə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['wɪmɪn] ,
matter for women ,
事情 为了 女性 ,

她常常用温柔庄重的语气对特尔温说：“这是女人的事。”

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðaʊ] [nəʊ] [nɔ:t] .
of which thou knowest nought .
的 哪个 你 最了解 零 .

对此你一无所知。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [smaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] - [weɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
" And the King smiled in his beard at the woman - ways of her .
" 和 这 国王 微笑 在 他的 胡须 在 这 女士 - 方式 的 她 .

“国王对着她的胡须笑了，欣赏她那女人的举止。”

[bʌt; bət] ['aʊəz] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [wen] [ðæt] [roʊzhɑ:rt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['wɪəri] , [ænd; ənd][æn; ən] -
But hours there were when that Roseheart was a - weary , and an -
但 小时 那里 是 什么时候 那 玫瑰心 曾是 一个 - 厌倦 , 和 一个 -
[h'ʌŋgəd] [fɔ:(r); fə(r)] [fleɪm] , [hɜ:(r); hə(r)][trəʊθ] - [plaɪt] [lɔ:d] .
hungered for Flame , her troth - plight lord .
饥饿 为了 火焰 , 她 誓言 - 困境 主 .

但有时，玫瑰之心会感到疲惫，渴望着她的爱人火焰。

[jet] ['ɔ:lweɪz] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [dri:m] , [ʃi:; ʃi][ə'rəʊz][frɒm; frəm] [gri:f] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [
Yet always , remembering her dream , she arose from grief , and with the [
然而 总是 , 记住 她 梦 , 她 出现 从 悲伤 , 和 和 这 [
-]
59]
-]

然而，她始终记得自己的梦想，从悲伤中振作起来，并[59]

[hɜ:(r); hə(r)] [ni:d] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)]
Her Need and Desire
她 需要 和 欲望

她的需求和欲望

['trʌb(ə)l] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [mait] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [fɪld] [ðə; ði]
trouble of others , and what she might do for them , filled the
麻烦 的 其他的 , 和 什么 她 可能 做 为了 他们 , 已填 这
['emptinəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
emptiness of her heart .
空虚 的 她 心 .

别人的烦恼，以及她能为他们做些什么，填补了她内心的空虚。

[ænd; ənd][səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [niːd] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æz; əz][ðə; ði]['wʊmən]
And so great was her need and desire to become as the woman
和 所以 伟大的 曾是 她 需要 和 欲望 到 变得 作为 这 女士
[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [driːm] ,
of the great dream ,
的 这 伟大的 梦 ,

她如此渴望成为梦想中的那种女人，这种渴望是如此强烈。

[ðæt] ['sləʊli] [æz; əz][ə; eɪ]['slendə(r)] [muːn] [fɪlz] [wɪð] ['sɪlvə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['rəʊzbʌd] ['greɪtən] [tuː; tə]
that slowly as a slender moon fills with silver , or a rosebud greatens to
那 缓慢地 作为 一个 苗条 月亮 填充 和 银 , 或者 一个 玫瑰花蕾 伟大 到
['fʊlnəs] ,
fullness ,
饱腹感 ,

就像一轮纤细的月亮缓缓盈满银光，或者一朵玫瑰花蕾慢慢绽放成饱满的花苞一样，

[dɪd] [roʊzhɑːrt] [ðə; ði] [meɪd] [grəʊ] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] [suːθ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
did Roseheart the maid grow in fashion and seeming and good sooth toward the
做过 玫瑰心 这 女佣 生长 在 时尚 和 似乎 和 好的 舒缓 朝向 这
['veri] [truːθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)] ,
very truth of her desire ,
非常 真相 的 她 欲望 ,

女仆罗斯哈特是否在时尚、外表和美貌上都与她内心真正的渴望渐生?

[tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ðæt] ['wʊmən] [huːz] [fɔːm] [wɒz; wəz] ['reɪdiəns] [ænd; ənd] [huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]
to be as that woman whose form was radiance and whose eyes were
到 是 作为 那 女士 谁 形式 曾是 辐射 和 谁 眼睛 是
[stɑːz] . [-]
stars . [60]
明星 . [-]

成为像那位身形如光辉、双目如星辰的女子。[60]

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[θraɪs] [bluːmd] [ðə; ði] [rəʊz]
Thrice Bloomed the Rose
三次 盛开 这 玫瑰

玫瑰三次盛开

[θraɪs] [ðə; ði] ['snəudrɔps] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [θraɪs] [bluːmd] [ðə; ði] [rəʊz] ; [θraɪs] [ðə; ði]
THRICE the snowdrops came and went , thrice bloomed the rose ; thrice the
三次 这 雪花莲 来了 和 去 , 三次 盛开 这 玫瑰 ; 三次 这
['hɑːvɪst] ['raipən] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪð] ,
harvest ripened to the scythe ,
收成 成熟的 到 这 镰 ,

雪花莲开了三次又凋谢，玫瑰开了三次；庄稼三次成熟，镰刀也收割殆尽。

[ænd; ənd]['wɪntə(r)] [flʌʃt] [tuː; tə] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [fleɪm] , [sʌn] [ɒv; əv] - ,
and winter flushed to spring , and Flame , son of Lokus ,
和 冬天 酡 到 春天 , 和 火焰 , 儿子 的 - ,

冬去春来，洛库斯之子弗莱姆

[wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˌəʊvə'siːz] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [trəʊθ] - [plaɪt] ['meɪdn] .

was not yet come from overseas to claim his promise of his troth - plight maiden .

曾是 不是 然而 来 从 海外 到 宣称 他的 承诺 的 他的 誓言 - 困境 少女 .

他尚未从海外赶来兑现对未婚妻的承诺。

[lɒŋ] [hæd; həd] [hiː; hi] ['wɔndə] [frɒm; frəm] [lænd] [tuː; tə] [lænd] , [siːkɪŋ] ['evə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [driːm] .

Long had he wandered from land to land , seeking ever the shape of his dream .

长的 有 他 漫步 从 土地 到 土地 , 寻求 曾经 这 形状 的 他的 梦 .

他长久以来四处漂泊，从一个地方到另一个地方，一直在寻找他梦想中的样子。

['evə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['bjuːti] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ənd] [-]

Ever he made forms of beauty with his hands , whatsoever he saw , and [61]

曾经 他 制成 表格 的 美丽 和 他的 双手 , 任何 他 锯 , 和 [-]

他总是用双手创造出他所看到的一切美丽的事物，并且[61]

[fleɪm]

Flame Journeyeth

火焰 Journeyeth

火焰之旅

[men] ['mɑːvəl] [ðeər'æt] , [səʊ] ['kʌnɪŋ] - [truː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] ['skɪlf(ə)l] .

men marveled thereat , so cunning - true they were , and skillful .

男人 惊叹 那里 , 所以 狡猾 - 真的 他们 是 , 和 熟练 .

人们对此感到惊叹，他们真是狡猾而又技艺高超。

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['temptɪd] [wɪð] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [lʊəz] [tuː; tə] [fleʃ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ðæt] [hiː; hi] [fə'seɪk] [hɪz; ɪz] [driːm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [iːz] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [laɪk] ['ʌðə(r)] [men] ,

And everywhere was he tempted with all manner of lures to flesh and spirit that he forsake his dream and take his ease and pleasure like other men ,

和 到处 曾是 他 受诱惑 和 全部 方式 的 诱饵 到 肉 和 精神 那 他 背叛 他的 梦 和 拿 他的 舒适 和 乐趣 喜欢 其他 男人 ,

他处处受到各种肉体和精神上的诱惑，以致放弃梦想，像其他人一样追求安逸和享乐。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] .

but he would not .

但 他 会 不是 .

但他不会。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] [ðæt] [ɒn] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

And it befell that on a day when he was riding through the forest ,

和 它 发生 那 在 一个 天 什么时候 他 曾是 骑术 通过 这 森林 ,

有一天，当他骑马穿过森林时，

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [kɑːl] [ðæt] [biːt] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [hɪz; ɪz] [waɪf] .

he came upon a carle that beat a woman , his wife .

他 来了 之上 一个 卡尔 那 打 一个 女士 , 他的 妻子 .

他偶然撞见一个殴打妇女的男子，而那个妇女正是他的妻子。

[ænd; ənd] [fleɪm] [wɒz; wəz] [rəʊθ] [wɪð] [ðə; ði] [kɑːl] , [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn] ['fjʊəri] ,
And Flame was wroth with the carle , and fell upon him in fury ,
和 火焰 曾是 愤怒 和 这 卡尔 , 和 跌倒 之上 他 在 愤怒 ,

弗莱姆对卡尔怒不可遏，暴怒之下扑向了他。

[ðæt] [səʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌmɪs'juːz; ˌmɪs'juːs] [ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] .
that so he should misuse the strength that God had given him .
那 所以 他 应该 滥用 这 力量 那 上帝 有 给定 他 .

所以他才会滥用上帝赐予他的力量。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æŋgə(r)] [ɒv; əv] [fleɪm] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ten] [men] ,
And the anger of Flame was as the strength of ten men ,
和 这 愤怒 的 火焰 曾是 作为 这 力量 的 十 男人 ,

火焰的怒火相当于十个壮汉的力量，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [wʊd]
but when he had the throat of the man in his fingers , and would
但 什么时候 他 有 这 喉 的 这 男人 在 他的 手指 , 和 会
[hæv; həv] [sleɪn] [hɪm] ,
have slain him ,
有 被杀 他 ,

但当他用手指掐住那人的喉咙，准备杀了他时，

[ɔːl] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [-]
all suddenly his [62]
全部 突然 他的 [-]

突然间，他的[62]

[hiː; hi] ['groʊɛθ] [ɪn] [streŋθ]
He Growеth in Strength
他 生长 在 力量

他的力量日益增长

['æŋgə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] .
anger was not .
愤怒 曾是 不是 .

愤怒并非其中之一。

[ænd; ənd] [ɪn] [gʊd] ['pɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feləʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [jet] [ɪn] [juːθ] ,
And in good pity of the fellow that he was yet in youth ,
和 在 好的 遗憾 的 这 同伴 那 他 曾是 然而 在 青年 ,

出于对这位正值青春年华的年轻人的怜悯，

[hiː; hi] [luːst] [hɪm] , [ænd; ənd] [əd'mɔniʃ] [hɪm] , [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [weɪz] .
he loosed him , and admonished him , and went his ways .
他 松开 他 , 和 告诫 他 , 和 去 他的 方式 .

他解开了他的绳子，训斥了他一番，然后就走了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [speəd] [tuː; tə] [gɑːdz] [gʊd] [laɪf]
And the strength of the man that he had spared to God's good life
和 这 力量 的 这 男人 那 他 有 幸存 到 神的 好的 生活
[wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [streŋθ] .
was added to his own strength .
曾是 额外 到 他的 自己的 力量 .

他为了蒙神恩典而饶恕的那个人，他的力量也增强了自己的力量。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʊd] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [kʌm] [streŋθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl]
And with his good strength of the body was come strength of his soul
和 和 他的 好的 力量 的 这 身体 曾是 来 力量 的 他的 灵魂
['ɔːlsəʊ] .
also .
还 .

他不仅拥有强健的体魄，更拥有坚强的灵魂。

['weəfɔː(r)] , [wen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ][feə(r)][lænd] [weər'ɪn] [wɒz; wəz]
Wherefore , when in his wanderings he came upon a fair land wherein was
因此 ,什么时候 在 他的 漫游 他 来了 之上 一个 公平的 土地 其中 曾是
[mʌtʃ] ['kaɪndnəs] ,
much kindness ,
很多 仁慈 ,

因此，当他在流浪途中来到一片美丽的土地，那里的人们非常友善时，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [lænd] , [wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən][eɪdʒd] [kɪŋ] ,
and after a while that land , which had an aged king ,
和 后 一个 尽管 那 土地 , 哪个 有 一个 老年人 国王 ,

过了一段时间，那片土地，那里有一位年迈的国王，

[wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] [baɪ]['sævɪdʒ] [men] [frɒm; frəm][waɪld] ['fɒrɪst] [lænd] [bɪ'jɒnd] ,
was threatened by savage men from wild forest land beyond ,
曾是 威胁 经过 野蛮的 男人 从 荒野 森林 土地 超过 ,

受到来自更远处荒野森林的野蛮人的威胁，

[hiː; hi] [g'ɜːdɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd][led][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][wɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [pʊt][tuː; tə]
he girded on his sword and led the people in war that they might put to
他 加固 在 他的 剑 和 引领 这 人们 在 战争 那 他们 可能 放 到
[kən'fjuːʒn] [-]
confusion [63]
困惑 [-]

他佩上宝剑，带领人民打仗，使他们陷入混乱[63]

[hiː; hi] ['sɜːrvɪθ] [niːd]
He Serveth Need
他 服务 需要

他满足需求

[ðə; ði]['sævɪdʒ] [men] [huː] [sɔːt] [tuː; tə] [sleɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)][fæt][lændz] ,
the savage men who sought to slay them , and take their fat lands ,
这 野蛮的 男人 WHO 寻求 到 杀戮 他们 , 和 拿 他们的 胖的 土地 ,

那些野蛮人企图杀害他们，夺取他们肥沃的土地。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊmz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] .
and the homes where they were born .
和 这 房屋 在哪里 他们 是 出生 .

以及他们的出生地。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [aʊt] ,
And when their enemies were driven out ,
和 什么时候 他们的 敌人 是 驱动 出去 ,

当他们的敌人被驱逐出去后，

[ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [ɪm'breɪst] [wɪð] [tɪəz] [hɪm] [huː] [hæd; həd] [risk] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
the old King embraced with tears him who had risked his life for them ,
这 老的 国王 拥抱 和 眼泪 他 WHO 有 冒险 他的 生活 为了 他们 ,

老国王含泪拥抱了这位为他们冒着生命危险的人。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪm] , ['seɪɪŋ] , " [fleɪm] , [sʌn] [ɒv; əv] - , [wɒt] [wʊdst] [ðaʊ] ?
and besought him , saying , " Flame , son of Lokus , what wouldst thou ?
和 恳求 他 , 说 , " 火焰 , 儿子 的 - , 什么 会 你 ?

于是恳求道：“火焰，洛库斯之子，你想要什么？”

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ðaʊ] [ɑːsk] , [ðæt] [wɪl] [ai] [gɪv] [ðiː] .
Whatsoever thou ask , that will I give thee .
任何 你 问 , 那 将要 我 给 你 .

凡你所求的，我必给你。

" [ænd; ənd] [fleɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [fɑː(r)] [hə'raɪz(ə)nz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [siː] ,

" And Flame , with a look of far horizons in his eyes that were like the sea ,

" 和 火焰 , 和 一个 看 的 远的 地平线 在 他的 眼睛 那 是 喜欢 这 海 ,

"而弗莱姆，他的眼神如同大海一般，眺望着遥远的地平线，

['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [ɒn] [ðɪs] [waɪz] : " [gɒd] [biː; bi] ['greɪʃəs] [tuː; tə] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['kaɪndnəs] ,

answered him on this wise : " God be gracious to thee for thy kindness ,

回答 他 在 这 明智的 : " 上帝 是 亲切 到 你 为了 你的 仁慈 ,

他这样回答他："愿上帝因你的善意而恩待你，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ai] [huː] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ðaɪ] [det] ,

but it is I who am in thy debt ,

但 它 是 我 WHO 是 在 你的 债务 ,

但我才是欠你一份情的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [maɪ'self] ['həʊlli] , ['iːv(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,

for that I have learned the sweetness of giving myself wholly , even unto death , if need be ,

为了 那 我 有 学习 这 甜味 的 给予 我 完全 , 甚至 到 死亡 , 如果 需要 是 ,

为此，我体会到了全然奉献的甜蜜，即使必要时至死不渝。

[ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] [fəʊk] [ʃʊd; ʃəd] [-]

that innocent folk should [64]

那 清白的 民间 应该 [-]

无辜的人们应该[64]

[hiː; hi] [fɛrɪθ] [ɒn]

He Fareth On

他 法雷斯 在

他法雷斯

[nɒt] ['sʌfə(r)] , [nɔː(r)] ['iːv(ə)l] [prɪ'veɪl] .

not suffer , nor evil prevail .

不是 遭受 , 也不 邪恶的 占上风 .

不遭受痛苦，邪恶也无法得逞。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] [mæn] , ['θɪŋkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [fəʊk] , [æz; əz] [ai] [gəʊ] [maɪ] [wei] ['driːmɪŋ] ,

I am a selfish man , thinking little enough of other folk , as I go my way dreaming ,

我 是 一个 自私 男人 , 思维 小的 足够的 的 其他 民间 , 作为 我 去 我的 方式 做梦 ,

我是一个自私的人，很少考虑别人，只顾着做自己的梦。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ai] [hæv; həv] [siːn] ['sʌmwɒt] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] .

and that now I have seen somewhat other than that is a mercy of the Lord God .

和 那 现在 我 有 已见 有些 其他 比 那 是 一个 怜悯 的 这 主 上帝 .

而我现在所看到的与此略有不同，这是主上帝的恩典。

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['klæmə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] ,
" And though the people clamoured that he should stay with them , he went his way ,
" 和 尽管 这 人们 喧闹 那 他 应该 停留 和 他们 , 他 去 他的 方式 ,

"尽管人们强烈要求他留下来，但他还是走了。"

[ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [njuː] [lænd] , [ænd; ənd] [dwelt] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .
and came into a new land , and dwelt there for a time .
和 来了 进入 一个 新的 土地 , 和 居住 那里 为了 一个 时间 .

他们来到一片新的土地，在那里居住了一段时间。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['kʌmli] , [wɪð] [greɪs] [ænd; ənd] ['kɔːtlɪnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [miːn] ,
And being comely , with grace and courtliness in his mien ,
和 存在 漂亮 , 和 优雅 和 礼让 在 他的 面容 ,

他相貌英俊，举止优雅得体，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and the beauty of the sea in his eyes ,
和 这 美丽 的 这 海 在 他的 眼睛 ,

他眼中闪烁着大海的美丽光芒。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] ['iːgəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [driːm] ,
when he looked eagerly into the faces of women , seeking his dream ,
什么时候 他 看起来 急切地 进入 这 面孔 的 女性 , 寻求 他的 梦 ,

当他热切地凝视着女人的脸庞，追寻他的梦想时，

['meni] [wɜː(r); wə(r)] [sɪk] [wɪð] [lʌv] [ɒv; əv] [hɪm] .
many were sick with love of him .
许多 是 生病的 和 爱 的 他 .

许多人都因爱他而病倒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [dɪ'vaɪsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['tæri] [-]
And they made devices that he should tarry [65]
和 他们 制成 设备 那 他 应该 焦油 [-]

他们设计了各种方法让他停留[65]

[ɒv; əv] [blæk] [wɜːdz]
Of Black Words
的 黑色的 字

黑色文字

[wɪð] [ðem; ðəm] , [sʌm; səm] [ɪn] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] [gʊd] [feɪθ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [meɪd] [meɪ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['fɔːnɪŋ] ,
with them , some in innocence and good faith , as a maid may , and some fawning ,
和 他们 , 一些 在 无辜 和 好的 信仰 , 作为 一个 女佣 可能 , 和 一些 谄媚 ,

他们当中，有些人出于天真和善意，就像一个女仆那样；有些人则谄媚奉承。

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [blæk] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] [hiːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
and whispering black words to the youth and heat of his blood .
和 耳语 黑色的 字 到 这 青年 和 热 的 他的 血 .

向他热血沸腾的青春低语着黑暗的话语。

[ɒv; əv] [ðiːz] [lɑːst] [ðeə(r)] [keɪm] [bɪ'taɪmz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] - ['wʊmən] ,
Of these last there came betimes a witch - woman ,
的 这些 最后的 那里 来了 早点 一个 巫婆 - 女士 ,

最后这些人中，曾有一位女巫，

[huː] [dɪ'sɜːnɪŋ] [wɪð] ['kʌnɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [fleɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [siː] ,
who discerning with cunning the eyes of Flame that they were like the sea ,
WHO 有洞察力 和 狡猾 这 眼睛 的 火焰 那 他们 是 喜欢 这 海 ,

谁能凭借狡黠的洞察力，透过火焰的眼睛看出它们如同大海一般，

[meɪd] [hɜː'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [muːn] - ['wʊmən] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
made herself as a moon - woman , that he should follow her .
制成 她自己 作为 一个 月亮 - 女士 , 那 他 应该 跟随 她 .

她把自己装扮成月亮女神，让他追随她。

[ænd; ənd] [fleɪm] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['sɪlvə(r)] ,
And Flame , looking upon her , whose face was as silver ,
和 火焰 , 寻找 之上 她 , 谁 脸 曾是 作为 银 ,

火焰凝视着她，她的脸庞如银般闪耀。

[felt] ['sʌmwɒt] [sɜːdʒ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ['ɑːnsərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] .
felt somewhat surge within him answering her desire .
毛毡 有些 涌 之内 他 回答 她 欲望 .

他感到一股暖流涌上心头，回应了她的愿望。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [glaidid] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dezət] .
And the woman glided before him until they were come into the desert .
和 这 女士 滑翔 前 他 直到 他们 是 来 进入 这 沙漠 .

那女人在他前面滑行，直到他们来到沙漠中。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [muːn] - ['wʊmən] [muːvd] [nɒt] [səʊ] ['swɪftli] , [bʌt; bət] ['lɪŋgəd] , [-]
And when the moon - woman moved not so swiftly , but lingered , [66]
和 什么时候 这 月亮 - 女士 已搬 不是 所以 迅速地 , 但 徘徊不去 , [-]

当月亮女人移动得不那么迅速，而是停留了一会儿时，[66]

[ðə; ði] [muːn] - ['wʊmən]
The Moon - Woman
这 月亮 - 女士

月亮女人

[ænd; ənd] [fleɪm] [wʊd] [hæv; həv] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [wʊd] [ænd; ənd]
and Flame would have touched her , she laughed , and would and
和 火焰 会 有 感动 她 , 她 笑了 , 和 会 和

[wʊd] [nɒt] ,
would not ,
会 不是 ,

火焰本会碰她，她笑着说，会，也不会。

[ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] , [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [jet]
and reaching for her , he stumbled , and fell upon the ground , yet
和 到达 为了 她 , 他 踉跄 , 和 跌倒 之上 这 地面 , 然而

[held] [hɜː(r); hə(r)] [fɑːst] .
held her fast .
握住 她 快速地 .

他伸手去抓她，却踉跄了一下，摔倒在地，但仍然紧紧地抱着她。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [blæk] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
And the night was black upon them .
和 这 夜晚 曾是 黑色的 之上 他们 .

夜色笼罩着他们。

[wen] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [kʌm] ,
When the early morning was come ,
什么时候 这 早期的 早晨 曾是 来 ,

清晨来临之时，

[fleɪm] [tɜːnd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [muːn] - ['wʊmən] [ig'zʌlt] [ðæt] [naʊ] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][hæd; həd]
Flame turned him from the moon - woman exulting that now at last he had
火焰 转向 他 从 这 月亮 - 女士 欣喜若狂 那 现在 在 最后的 他 有
[drʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌp] ,
drunk of the cup ,
醉 的 这 杯子 ,

火焰将他从月亮女人身边拉开，欣喜若狂地表示他终于喝下了那杯酒。

[dɪ'zaɪə(r)] [weər'ɒv] [hæd; həd] ['tɔːmentid] [hɪm] .
desire whereof had tormented him .
欲望 其中 有 饱受折磨 他 .

这种欲望曾折磨着他。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] , [sʌm; səm] [wei] [ɒf] [ɪn] ['braɪtnəs] [stʊd] ['sɛntə] [ðə; ði] ['reɪdiənt] [wʌn] .
But as he turned , some way off in brightness stood Senta the Radiant One .
但 作为 他 转向 , 一些 方式 离开 在 亮度 站立 森塔 这 辐射状 一 .

但当他转身时，在不远处，光芒四射的森塔站在那里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [speɪk] [nɒt] , [bʌt; bət] [ʃed] [hɜː(r); hə(r)] [lait] , [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] ,
And she drew near , and spake not , but shed her light , without pity ,
和 她 画 靠近 , 和 说 不是 , 但 棚 她 光 , 没有 遗憾 ,
[ə'pɒn][ðə; ði] [muːn] - ['wʊmən] .
upon the moon - woman .
之上 这 月亮 - 女士 .

她走近月亮女人，一言不发，只是毫不怜悯地将光芒照耀在她身上。

[ænd; ənd] [fleɪm] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ][hæg] , [ænd; ənd] [-]
And Flame saw that she was not beautiful , but a hag , and [67]
和 火焰 锯 那 她 曾是 不是 美丽的 , 但 一个 魔女 , 和 [-]

弗莱姆发现她并不漂亮，而是一个老巫婆，而且[67]

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['leprəsi]
The Face of Leprosy
这 脸 的 麻风

麻风病的面孔

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['leprəsi] , [waɪt] [ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz]
her face of silver the face of leprosy , white and horrible , and as
她 脸 的 银 这 脸 的 麻风 , 白色的 和 可怕 , 和 作为
[əʊld][æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] .
old as the world .
老的 作为 这 世界 .

她那银白的脸，麻风病人的脸，苍白而可怕，与世界一样古老。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [men] .
And he looked about him , and saw in the desert the bones of men .
和 他 看起来 关于 他 , 和 锯 在 这 沙漠 这 骨头 的 男人 .

他环顾四周，看见沙漠里有人的骸骨。

[ðen] [dɪd][hiː; hi][kraɪ] [aʊt] [ɪn][fɪə(r)] , " [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] !
Then did he cry out in fear , " I am in the place of the dead !
然后 做过 他 哭 出去 在 害怕 , " 我 是 在 这 地方 的 这 死的 !

然后他惊恐地喊道：“我到了死人的地方！”

" [ænd; ənd][hiː; hi][rəʊz] [ʌp] ['swɪftli] [ænd; ənd] [fled] [ə'weɪ] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ]
" And he rose up swiftly and fled away till he was come to the edge
" 和 他 玫瑰 向上 迅速地 和 逃亡 离开 直到 他 曾是 来 到 这 边缘
[ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ,
of the desert ,
的 这 沙漠 ,

于是他迅速起身逃窜，一直逃到沙漠边缘。

[ænd; ənd] [ðens] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][lænd] , [ɒv; əv] ['mɜːmərɪŋ] [striːmz] ,
and thence into a gentle land , of murmuring streams ,
和 因此 进入 一个 温和的 土地 ， 的 淙淙 溪流 ，
然后进入一片宁静的土地，溪流潺潺。

[ænd; ənd] [triːz] [ɒn][ðə; ði] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][fruːt][ɒv; əv]['daɪvəz][kaɪndz] , [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] .
and trees on the which was fruit of divers kinds , and good to the taste .
和 树木 在 这 哪个 曾是 水果 的 潜水员 种类 ， 和 好的 到 这 品尝 .
树上结满了各种各样的果实，味道鲜美。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [fleɪm] [hæd; həd] [drʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd]['iːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] ,
And after that Flame had drunk of the waters , and eaten of the fruit ,
和 后 那 火焰 有 醉 的 这 水 ， 和 吃 的 这 水果 ，
此后，火焰喝了水，吃了果子，

[ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [wɒz; wəz]['pɪtɪf(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['wɪərinəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slept] .
the Lord God was pitiful of his shame and weariness , and he slept .
这 主 上帝 曾是 可怜 的 他的 耻辱 和 疲劳 ， 和 他 睡着了 .
耶和华神怜悯他的羞愧和疲惫，他就睡着了。

['sliːpɪŋ] , [wʌns][mɔː(r)][hiː; hi] [driːmd] [-]
Sleeping , once more he dreamed [68]
睡眠 ， 一次 更多的 他 梦见 [-]
睡梦中，他又做了一个梦[68]

['kʌmɪθ] [ðə; ði] [driːm]
Cometh the Dream
到来 这 梦
梦境降临

[ɒv; əv] [ðæt] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['reɪdiəns] ,
of that woman of radiance ,
的 那 女士 的 辐射 ，
那位光彩照人的女子，

['stɑːri] - [aɪd] .
starry - eyed .
繁星 - 眼睛 .
满怀憧憬。

[bʌt; bət] [ˌweər'æz] [ə'fɔːˌtaɪm] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
But whereas aforetime he might not see the fashion of her face ,
但 然而 之前 他 可能 不是 看 这 时尚 的 她 脸 ，
但以前他可能看不到她脸上的容貌，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['siːmɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][trəʊθ] - [plaɪt] ['meɪdn] , ['glɔːrɪfaɪd] .
it was now revealed to him in the seeming of his troth - plight maiden , glorified .
它 曾是 现在 揭晓 到 他 在 这 似乎 的 他的 誓言 - 困境 少女 ， 光荣的 .
现在，他从他那看似幸福美满的未婚妻身上，看到了真相。

[naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][rəʊz] [fʊl] [bləʊn] , [ðə; ði][tʃaɪld] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['wʊmən] , [ɪn] [streŋθ] ,
Now was the rose full blown , the child become a woman , in strength ,
现在 曾是 这 玫瑰 满的 吹 ， 这 孩子 变得 一个 女士 ， 在 力量 ，
现在玫瑰已完全盛开，孩童已成长为坚强的女人。

[ænd; ənd] ['tendənəs] , [ænd; ənd] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['mjuːzɪk]
and tenderness , and wisdom , and her beauty was as music
和 压痛 ， 和 智慧 ， 和 她 美丽 曾是 作为 音乐
['ʌndə(r)] [ðə; ði] [muːn] .
under the moon .
在下面 这 月亮 .

她温柔、智慧，她的美貌如同月光下的音乐。

[ðen] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [driːm] [speɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [ɒn] [ðɪs] [waɪz] :
Then unto him in his dream spake the Voice of Vision on this wise :
然后 到 他 在 他的 梦 说 这 嗓音 的 想象 在 这 明智的 :

然后，在梦中，异象之声向他传达了这样的信息：

" [naʊ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [pruːvd] [ðaɪ'self] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [ðiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ,
" Now that thou hast proved thyself in turning thee from the place of the dead ,
" 现在 那 你 哈斯特 已证实 你自己 在 转弯 你 从 这 地方 的 这 死的 ,

“既然你已经证明了自己能够离开死者之地，

[ʃælt] [ðaʊ] [hæv; həv] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] [laɪf] , [wɪ'ðɔːl] .
shalt thou have fullness of life , withal .
应 你 有 饱腹感 的 生活 ， 此外 .

你必得享丰盛的生命，此外。

[ðaʊ] [hæst] [lʊkt] [ə'pɒn] [deθ] [ɪn] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [fɪəd] [nɒt] ,
Thou hast looked upon death in battle , and feared not ,
你 哈斯特 看起来 之上 死亡 在 战斗 ， 和 害怕 不是 ，

你曾在战场上直面死亡，却无所畏惧。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðaʊ] ['sɔːɪst] [ˌðeər'ɪn] [ðæt] [laɪf] [wɪtʃ] [-]
for that thou sawest therein that life which [69]
为了 那 你 锯木厂 其中 那 生活 哪个 [-]

因为你从中看到了那生命[69]

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['vɪʒn]
The Voice of Vision
这 嗓音 的 想象

视觉之声

[ɪz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðaɪn] [əʊn] [laɪf] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðæt] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] [sɪn] ,
is greater than thine own life ; and thou hast looked upon that life which is sin ,
是 更大的 比 你的 自己的 生活 ； 和 你 哈斯特 看起来 之上 那 生活 哪个 是 罪 ，

比你的生命更重要；你却注视了罪恶的生命，

[ænd; ənd] [hæst] [siːn] [ˌðeər'ɪn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .
and hast seen therein the death of the spirit .
和 哈斯特 已见 其中 这 死亡 的 这 精神 .

并且从中看到了精神的死亡。

['weəfɔː(r)] [ə'raɪz] , [ænd; ənd] [gəʊ] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] ['meɪdn] [roʊzhɑːrt] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ]
Wherefore arise , and go straightway to claim the maiden Roseheart for thy
因此 出现 ， 和 去 立刻 到 宣称 这 少女 玫瑰心 为了 你的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ，

所以，起来，立刻去迎娶少女罗丝哈特为妻吧！

[ðæt] [ðə; ði] [truː] [laɪf] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [meɪ] [biː; bi] [fʊl'fɪld] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] .
that the true life of body and spirit may be fulfilled unto thee .
那 这 真的 生活 的 身体 和 精神 可能 是 已完成 到 你 .

愿你的身心都能获得真正的满足。

[ænd; ənd][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ðaʊ] ['fæʃ(ə)n] [wɪð] [ðaɪ] [hændz] , [ðæt] [ʃælt] [ðaʊ] ['fæʃ(ə)n] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðaɪ]
And whatsoever thou fashionest with thy hands , that shalt thou fashion also with thy
和 任何 你 时尚达人 和 你的 双手 ， 那 应 你 时尚 还 和 你的

[hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] ,
heart and soul ,
心 和 灵魂 ，

凡你亲手所造的，也要用你的心和灵魂去造。

[ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [ðiː] .
in the light of the vision the Lord God hath given thee .
在 这 光 的 这 想象 这 主 上帝 有 给定 你 .

根据主神赐予你的异象。

[ə'raɪz] .
Arise .
出现 .

出现。

" [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [hiː; hi] [ə'wəʊk] ,
" With a great cry of joy he awoke ,
" 和 一个 伟大的 哭 的 喜悦 他 醒来 ，

他欢呼一声醒来，

[ænd; ənd] [streŋθ] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
and strength was fulfilled to him as it had been a fountain ,
和 力量 曾是 已完成 到 他 作为 它 有 到过 一个 喷泉 ，

['evə(r)] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['evə(r)] [rɪ'njuːd] .
ever leaping and ever renewed .
曾经 跳跃 和 曾经 更新 .

他的力量如同泉水般源源不断涌流，永不枯竭。

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] ['streɪtˌweɪ] [-]
Wherewith straightway [70]
以及 立刻 [-]

直接[70]

[streŋθ] [fʊl'fɪld]
Strength Fulfilled
力量 已完成

力量得以实现

[hiː; hi] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [gɜːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['mænt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːni] ,
he arose , and girt up his mantle for the journey ,
他 出现 ， 和 束 向上 他的 地幔 为了 这 旅行 ，

他起身，束上斗篷，准备启程。

[ðæt] [swɪft] [mait] [biː; bi] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] . [-]
that swift might be the way of his going . [71]
那 迅速 可能 是 这 方式 的 他的 去 . [-]

迅疾或许是他离世的方式。[71]

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[fleɪm] [rɪ'tɜːrnɪθ]
Flame Returneth
火焰 返回

火焰回归

['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [θriː] [muːnz] [hiː; hi] ['dʒɜːrnid] , ['əʊvə(r)] [lænd] [ænd; ənd] [siː] ,
UNTO the days of three moons he journeyed , over land and sea ,
到 这 天 的 三 月亮 他 旅程 ， 超过 土地 和 海 ，

他跋涉了三个月，走过陆地和海洋。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] - , [weər'ɪn] [wɜː(r); wə(r)] [piːs] ,
and at last he was come into the country of Telwyn , wherein were peace ,
和 在 最后的 他 曾是 来 进入 这 国家 的 - ， 其中 是 和平 ，

最后他来到了泰尔温国，那里一片祥和。

[ænd; ənd] [gʊd] ['hɑːvɪst] , [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [wʊd] .
and good harvest , and labour for all that would .
和 好的 收成 ， 和 劳动 为了 全部 那 会 .

丰收，以及所有愿意劳动的人都能获得劳动机会。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [jet] [sʌm; səm] [wei] [ɒf] , [ə'pɒn] [ə; eɪ] [hɪl] ,
And while he was yet some way off , upon a hill ,
和 尽管 他 曾是 然而 一些 方式 离开 ， 之上 一个 爬坡道 ，

当他还在远处的一座小山上时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['medəʊ] ,
he saw that the people were gathered together in a great meadow ,
他 锯 那 这 人们 是 聚集 一起 在 一个 伟大的 草地 ，

他看到人们聚集在一片大草地上，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [wɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [sɒŋ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] . [-]
and there rose to him on the wind a great song of joy that they were singing . [72]
和 那里 玫瑰 到 他 在 这 风 一个 伟大的 歌曲 的 喜悦 那 他们 是 歌唱 . [-]

一阵欢呼声随风飘来，那是他们所唱的。[72]

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [geɪmz]
The People at Games
这 人们 在 游戏

游戏玩家

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [geɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ] ,
And drawing near he saw that some of the people were playing at games in the meadow ,
和 绘画 靠近 他 锯 那 一些 的 这 人们 是 玩耍 在 游戏 在 这 草地 ，

走近一看，他发现有些人正在草地上玩游戏。

[kɔit, kwɔit] [ænd; ənd] [bəʊlz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [geɪmz] [ɒv; əv] [skɪl] [ɒv; əv] ['daɪvəz] [kaɪndz] ,
quoits and bowls , and other games of skill of divers kinds ,
掷环 和 碗 ， 和 其他 游戏 的 技能 的 潜水员 种类 ，

掷环、掷碗以及其他各种技巧游戏，

[wɪð] ['traɪəlz] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['iːgə(r)] [blʌd] [ɒv; əv] [juːθ] .
with trials of strength and daring for the eager blood of youth .
和 试验 的 力量 和 大胆 为了 这 渴望的 血 的 青年 .

考验着年轻人的勇气和力量。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hɔːsɪz] [ə; eɪ] - ['meni] , [ænd; ənd][ɒn][ðem; ðəm][men] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd]
And there were horses a - many , and on them men laughing and
和 那里 是 马匹 一个 - 许多 , 和 在 他们 男人 笑 和
['dʒestɪŋ] ,
jesting ,
开玩笑 ,

那里有很多马，骑在马上的人有说有笑。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [sʌm; səm] ['hʌndrədz] ,
and there were women and children , some hundreds ,
和 那里 是 女性 和 孩子们 , 一些 数百 ,

还有数百名妇女和儿童，

[klæd][ɪn] ['flʌtərɪŋ] ['gɑːmənts] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
clad in fluttering garments of all the colours of joy .
覆膜 在 飘动 服装 的 全部 这 颜色 的 喜悦 .

身着五彩缤纷、飘逸灵动的欢乐服饰。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒŋ] [ðeə(r)][sæt][ə'pɒn][ə; eɪ]['deɪɪs][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['reɪmənt]
In the midst of the throng there sat upon a dais a woman in shining raiment
在 这 中间 的 这 人群 那里 卫星 之上 一个 台 一个 女士 在 灼灼 服饰
[ɒv; əv] [klɒθ] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,
of cloth of silver ,
的 布 的 银 ,

人群中央，高台上坐着一位身着闪亮银丝衣裳的女子。

['brɔidə] [wɪð] ['rəʊzɪz] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːt] [ðeə(r)] ['kʌlə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊz] [tɪnt] [ɒv; əv]
broidered with roses that had caught their colour from the rose tint of
刺绣 和 玫瑰 那 有 捕捉 他们的 颜色 从 这 玫瑰 着色 的
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

绣着的玫瑰花，染上了她脸颊上的红晕。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɒv; əv] [spʌn] [gəʊld][wɒz; wəz] [-]
And her hair of spun gold was [73]
和 她 头发 的 旋转 金子 曾是 [-]

她那金色的头发是[73]

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][dʒɔɪ]
The Day of Joy
这 天 的 喜悦

欢乐日

[baʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['fɪlɪt] , ['fæʃ(ə)nd] [ɪn][ɔːl] ['delɪkəsi] ,
bound with a silver fillet , fashioned in all delicacy ,
边界 和 一个 银 鱼片 , 造型 在 全部 美味 ,

用银带束紧，做工极其精致，

[ænd; ənd] ['kʌləd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['pæt(ə)n]
and colored to the semblance of the roses that were in the pattern
和 有色 到 这 外表 的 这 玫瑰 那 是 在 这 图案
[ˌðeər'ɒv] ,
thereof ,
其中 ,

并染成与图案中的玫瑰花相似的颜色。

[wɪð] [liːvz] ['kʌnɪŋli] [rɔːt] [ɒv; əv] [griːn] [gəʊld] .
with leaves cunningly wrought of green gold .
和 树叶 狡猾地 锻 的 绿色的 金子 .

叶片巧妙地用绿金色制成。

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [peɪdʒ][klæd][ɪn]['krɪmz(ə)n] [huː] ['kærid] [ə; eɪ] [treɪ]
Standing beside her was a young page clad in crimson who carried a tray
常设 旁 她 曾是 一个 年轻的 页 覆膜 在 赤红 WHO 携带 一个 托盘
[weər'ɒn] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪbbænd] [ɒv; əv] [braɪt] ['kʌləs] ,
whereon were ribbands of bright colours ,
其中 是 丝带 的 明亮的 颜色 ,

站在她旁边的是一位身穿深红色衣服的年轻侍童，他手里端着一个托盘，上面放着色彩鲜艳的丝带。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [roʊzhɑːrt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['reɪmənt] ,
the which the Princess Roseheart , for she it was in the shining raiment ,
这 哪个 这 公主 玫瑰心 , 为了 她 它 曾是 在 这 灼灼 服饰 ,

那是玫瑰心公主，因为她身着闪亮的华服。

[dɪd][ə'pɒn] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['viktə] [ɪn][ðə; ði] [geɪmz] [ænd; ənd]['kɒntests; kən'tests] .
did upon those who were victors in the games and contests .
做过 之上 那些 WHO 是 胜利者 在 这 游戏 和 比赛 .

对那些在比赛和竞赛中获胜的人所采取的行动。

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [kʌm] [ə'mʌŋst]
Great was the pride of the people that the Princess had come amongst
伟大的 曾是 这 自豪 的 这 人们 那 这 公主 有 来 在
[ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['merimeɪkɪŋ] .
them in their merrymaking .
他们 在 他们的 欢乐 .

公主的到来，让人们沉浸在欢乐的气氛中，大家都感到无比自豪。

[lɒŋ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [-]
Long had she been with them in sorrow and [74]
长的 有 她 到过 和 他们 在 悲哀 和 [-]

她与他们一同悲伤了很久[74]

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf]
The Morning of Life
这 早晨 的 生活

生命的清晨

['sɜːvɪs] , [bʌt; bət][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] ,
service , but not before this day in the joy of the morning of life ,
服务 , 但 不是 前 这 天 在 这 喜悦 的 这 早晨 的 生活 ,

服务，但在此之前，在生命清晨的喜悦中，不会再有。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [gʊd] ['ɔːgjəri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] .
and they deemed it of good augury for her happiness .
和 他们 被认为 它 的 好的 预兆 为了 她 幸福 .

他们认为这是她幸福的好兆头。

[naʊ] [wen] [fleɪm] , [jet] [sʌm; səm] [wei] [ɒf] ,
Now when Flame , yet some way off ,
现在 什么时候 火焰 , 然而 一些 方式 离开 ,

现在火焰虽然还很远，

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['reɪmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] ,
saw that the woman in shining raiment was the beloved of his soul ,
锯 那 这 女士 在 灼灼 服饰 曾是 这 心爱 的 他的 灵魂 ,

他看见那身着闪亮衣裳的女子正是他心爱的人。

[roʊzhɑːrt] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [lept] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ðə; ði]
Roseheart , his heart leapt within him , and there was upon his limbs the
玫瑰心 , 他的 心 跳跃 之内 他 , 和 那里 曾是 之上 他的 四肢 这
[spiːd] [ɒv; əv] [lait] .
speed of light .
速度 的 光 .

玫瑰之心，他的心脏怦怦直跳，四肢也像闪电般飞舞。

[bʌt; bət] [bɪ'taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['træv(ə)l][wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] ,
But betimes it came to him that travel was upon his garments ,
但 早点 它 来了 到 他 那 旅行 曾是 之上 他的 服装 ,

但不久之后，他意识到旅行已融入了他的衣衫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [fɪt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [dɪs'ɒnə(r)] [hɪz; ɪz][trəʊθ] - [plaɪt] ['meɪdn] [baɪ]
and that it were not fit he should dishonour his troth - plight maiden by
和 那 它 是 不是 合身 他 应该 羞辱 他的 誓言 - 困境 少女 经过
['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] [ɔːt] [ʌn'wɜːði] .
coming before her eyes in aught unworthy .
未来 前 她 眼睛 在 零 不配 .

他不应该在未婚妻面前做出任何不雅之事，以此羞辱她。

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪm][ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['medəʊ] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [heɪst] [-]
Wherefore he turned him aside from the meadow , and made such haste [75]
因此 他 转向 他 旁边 从 这 草地 , 和 制成 这样的 匆忙 [-]

因此他把他从草地上赶走，匆匆忙忙地[75]

['kʌmɪθ] [fleɪm]
Cometh Flame
到来 火焰

火焰降临

[æz; əz][hiː; hi] [mait] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l]['mɪdməʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
as he might toward the castle midmost of the forest .
作为 他 可能 朝向 这 城堡 中间 的 这 森林 .

他可能会朝着森林中央的城堡走去。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] ['ðɪðə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌðeər'ɪn] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [əʊld] ['sɜːvɪŋ] [men]
When he was come thither , he found therein only a few old serving men
什么时候 他 曾是 来 那里 , 他 成立 其中 仅有的 一个 很少 老的 服务 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
and women ,
和 女性 ,

他到达那里时，发现里面只有几个上了年纪的仆人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɔːl] ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['hɒlədeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] , [ðə; ði] [kɪŋ] , - ,
for that all others were making holiday in the meadow , the King , Telwyn ,
为了 那 全部 其他的 是 制作 假期 在 这 草地 , 这 国王 , - ,

因为其他人都在草地上度假，只有国王泰尔温在场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] - , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌmbl] [fəʊk][ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
and the Queen Ellaline , as well as the humblest folk in the castle .
和 这 女王 - , 作为 出色地 作为 这 最谦逊的 民间 在 这 城堡 .

还有埃拉琳女王，以及城堡里最卑微的人们。

[ænd; ənd] [fleɪm] [gɒt] [hɪm] [raɪt] ['spiːdəli] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]
And Flame got him right speedily to the great room that had been for
和 火焰 得到 他 正确的 迅速地 到 这 伟大的 房间 那 有 到过 为了
[hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [ə'fɔːˌtaɪm] .
his sleeping aforetime .
他的 睡眠 之前 .

弗莱姆迅速把他带到了他之前睡觉的大房间里。

[ðeə(r)] , [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] ,
There , as of old ,
那里 , 作为 的 老的 ,

那里，和以前一样，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃest] [weər'ɪn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['gɑːmənts] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm]
was a great chest wherein were the garments he had brought with him
曾是 一个 伟大的 胸部 其中 是 这 服装 他 有 带来 和 他
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] ,
from his home ,
从 他的 家 ，

那是一个大箱子，里面装着他从家里带来的衣物。

[ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [siː] - [sɜːdʒ] [ænd; ənd]['faɪə(r)] - [bluːm] .
the isle of sea - surge and fire - bloom .
这 小岛 的 海 - 涌 和 火 - 盛开 .

海浪涌动、火焰绽放的岛屿。

[ˌðeə'frɒm] [hiː; hi] [tʃəʊz] ['reɪmənt] [ɒv; əv] [-]
Therefrom he chose raiment of [76]
由此 他 选择 服饰 的 [-]

由此他选择了[76]的衣裳

[siː] - [sɜːdʒ] [ænd; ənd]['faɪə(r)] - [bluːm]
Sea - Surge and Fire - Bloom
海 - 涌 和 火 - 盛开

海啸与火焰绽放

[rɪtʃ] [sɪlk] [weər'ɪn] [lept] [ænd; ənd] ['flikə] [ɔːl] ['kʌləs] [æz; əz][ɒv; əv] ['drɪftwʊd] ['bɜːnɪŋ] — ['kɒpə(r)]
rich silk wherein leapt and flickered all colours as of driftwood burning — copper
富有的 丝绸 其中 跳跃 和 闪烁 全部 颜色 作为 的 浮木 燃烧 — 铜
, [ænd; ənd] [bluː] ,
, and blue ,
， 和 蓝色的 ，

华丽的丝绸上闪烁着各种颜色，如同燃烧的浮木——铜色和蓝色。

[ænd; ənd] [griːn] , [ænd; ənd][rəʊz] , [ænd; ənd]['vaɪələt] — [wɪð] [ə; eɪ] ['brɔidə] [kləʊk] [ɒv; əv] ['velvɪt] [laɪk]
and green , and rose , and violet — with a broidered cloak of velvet like
和 绿色的 ， 和 玫瑰 ， 和 紫色 — 和 一个 刺绣 披风 的 天鹅绒 喜欢
[klɪə(r)] [fleɪm] .
clear flame .
清除 火焰 .

还有绿色、玫瑰色和紫色——披着一件像明亮火焰一样的天鹅绒刺绣斗篷。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ɒn][ə; eɪ] [sɔːd] [ðə; ði][hɪlt] [weər'ɒv] [wɒz; wəz] [rɔːt] [ɪn]['daɪvəz] [hjʊ] [ɒv; əv]
And he did on a sword the hilt whereof was wrought in divers hues of
和 他 做过 在 一个 剑 这 剑柄 其中 曾是 锻 在 潜水员 色调 的
[pjʊə(r)][gəʊld] .
pure gold .
纯的 金子 .

他用一把剑，剑柄是用各种颜色的纯金打造的。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wɒz; wəz] [dʌn] ,
And when all was done ,
和 什么时候全部 曾是 完毕 ，

当一切都结束后，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wəʊnt][ɒv; əv] [juːθ] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['laɪknəs] [ɪn][ə; eɪ]['mɪrə(r)][ɒv; əv]
and in the wont of youth he looked upon his likeness in a mirror of
和 在 这 惯于 的 青年 他 看起来 之上 他的 相似 在 一个 镜子 的
['sɪlvə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
silver that was there ,
银 那 曾是 那里 ，

他像所有年轻人一样，对着一面银镜看了看自己的容貌。

[hiː; hi] [lɑːft] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['kʌmli] ,
he laughed in his heart for that he was young and comely ,
他 笑了 在 他的 心 为了 那 他 曾是 年轻的 和 漂亮 ,

他心里暗自窃笑，因为他年轻貌美。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
and for that he was now returned to the home of his heart .
和 为了 那 他 曾是 现在 返回 到 这 家 的 他的 心 .

因此，他终于回到了他心之所向的家。

[ðen] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] [hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['medəʊ] . [-]
Then with all speed he betook him thence to the great meadow . [77]
然后 和 全部 速度 他 贝托克 他 因此 到 这 伟大的 草地 . [-]

然后他迅速地把他带到了大草地上。[77]

[ðə; ði] ['sɪlkən] [tent]
The Silken Tent
这 丝 帐篷

丝绸帐篷

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] ['ðɪðə(r)] ,
And when he was come thither ,
和 什么时候 他 曾是 来 那里 ,

当他来到那里时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪlkən] [tent]
he saw that a little way off at the edge of the forest was a silken tent
他 锯 那 一个 小的 方式 离开 在 这 边缘 的 这 森林 曾是 一个 丝 帐篷
[ðæt] [wɒz; wəz][laɪk] [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l]['aɪrɪs] ,
that was like a purple iris ,
那 曾是 喜欢 一个 紫色的 鸢尾花 ,

他看到在森林边缘不远处，有一个丝绸帐篷，像一朵紫色的鸢尾花。

[səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌðeər'ʌndə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kɪŋ] - [ænd; ənd] [kwiːn] - ,
so beautiful it was , and that thereunder were King Telwyn and Queen Ellaline ,
所以 美丽的 它 曾是 , 和 那 由此 是 国王 - 和 女王 - ,

那地方真美，国王泰尔温和王后埃拉琳就住在那里。

['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)]['piːp(ə)l] .
looking upon the pleasure of their people .
寻找 之上 这 乐趣 的 他们的 人们 .

看着人民的喜悦。

[ænd; ənd] [fleɪm] [sɔː] [ðæt] [ˌweər'æz] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [roʊzhɑːrt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]
And Flame saw that whereas the Princess Roseheart had been in the midst of
和 火焰 锯 那 然而 这 公主 玫瑰心 有 到过 在 这 中间 的
[ðə; ði] [kraʊd] [wen] [fɜːst] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ,
the crowd when first he had seen her ,
这 人群 什么时候 第一的 他 有 已见 她 ,

弗莱姆注意到，当他第一次见到玫瑰心公主时，她正身处人群之中；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , ['ʌndə(r)]
she was now with her father and mother , the King and Queen , under
她 曾是 现在 和 她 父亲 和 母亲 , 这 国王 和 女王 , 在下面
[ðə; ði]['kænəpi] ,
the canopy ,
这 树冠 ,

她现在和她的父母，国王和王后，一起在华盖之下。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [set] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɒsi] [gleɪd] [flekt] [wɪð] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] ,
that had been set in a mossy glade flecked with sunlight and shadow ,
那 有 到过 放 在 一个 苔藓 林间空地 有斑点的 和 阳光 和 阴影 ,

那地方坐落在阳光和阴影交错的苔藓林间空地上，

[ænd; ənd] [glæd] [wɪð] ['delɪkət] ['flaʊəz] .
and glad with delicate flowers .
和 高兴的 和 精美的 花朵 .

并乐于欣赏娇嫩的花朵。

[ðə; ði] [meɪd] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [-]
The maid stood at the [78]
这 女佣 站立 在 这 [-]

女仆站在[78]

[ɒv; əv] [kwiːn] -
Of Queen Ellaline
的 女王 -

艾拉琳女王

[saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['ʃaɪnɪŋli] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
side of the Queen her mother talking shiningly of all that had befallen that morning .
边 的 这 女王 她 母亲 说 闪闪发光 的 全部 那 有 发生 那 早晨 .

女王的母亲在一旁兴高采烈地谈论着那天早上发生的一切。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] - , [məʊst] [feə(r)] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] , [ɪn] [θɪn] [sɪlk] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] - [greɪ] ,
And the Queen Ellaline , most fair indeed to look upon , in thin silk of silver - grey ,
和 这 女王 - , 最多 公平的 的确 到 看 之上 , 在 薄的 丝绸 的 银 - 灰色的 ,

还有女王艾拉琳，她容貌确实非常美丽，身着银灰色薄丝绸。

[hweə'θruː] [ʃəʊd] ['ʌndə(r)] - [sɪlks] [ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd] ['vaɪələt] ,
wherethrough showed under - silks of blue and violet ,
由此 显示 在下面 - 帛 的 蓝色的 和 紫色 ,

透过面料可以看到蓝色和紫色的底丝，

[smaɪld] ['hæpɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['iːgənəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
smiled happily at the life and eagerness of the maid her daughter .
微笑 快乐地 在 这 生活 和 渴望 的 这 女佣 她 女儿 .

看到女佣的活力和热情，她不禁露出了欣慰的笑容，仿佛看到了自己的女儿。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ðæt] [fleɪm] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - , [wɒz; wəz] [kʌm] [wʌns] [mɔː(r)] ,
And when the people saw that Flame , the son of Lokus , was come once more ,
和 什么时候 这 人们 锯 那 火焰 , 这 儿子 的 - , 曾是 来 一次 更多的 ,

当人们看到洛库斯的儿子弗莱姆再次出现时，

[frɒm; frəm] [ˌəʊvə'siːz] , [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [trəʊθ] - [plaɪt] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [roʊzhɑːrt] , [ðeɪ] [prest] [ə'pɒn] [hɪm] ['klæmə(r)] ,
from overseas , to claim his troth - plight , the Princess Roseheart , they pressed upon him clamouring ,
从 海外 , 到 宣称 他的 誓言 - 困境 , 这 公主 玫瑰心 , 他们 按下 之上 他 喧闹 ,

从海外赶来，为了讨回他的婚约，玫瑰心公主，他们向他大声疾呼，

[glæd] [wɪð] [greɪt] [dʒɔɪ] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz] [grəʊn] [ə; eɪ][mæn] ,
glad with great joy that the youth was grown a man ,
高兴的 和 伟大的 喜悦 那 这 青年 曾是 生长 一个 男人 ,

非常高兴看到这个年轻人已经长大成人了。

[ɪn] [fʊl] ['stætʃə(r)][ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['breɪvəri] .
in full stature of strength and bravery .
在 满的 身材 的 力量 和 勇敢 .

身姿挺拔，英勇无畏。

[ænd; ənd] [fleɪm] [rɪ'tɜːnd] [-]
And Flame returned [79]
和 火焰 返回 [-]

火焰回归[79]

[ɒv; əv] ['griːtɪŋz]
Of Greetings
的 问候

问候

[ðeə(r)] ['griːtɪŋz] [ɪn] [ɔːl] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] , [bʌt; bət] ['evə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːnd] ['wɪðə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [dreɪv] ,
their greetings in all courtesy and kindness , but ever his eyes turned whither his heart drave ,
他们的 问候 在 全部 礼貌 和 仁慈 , 但 曾经 他的 眼睛 转向 往哪里去 他的 心 德雷夫 ,

他们以礼貌和友善的语气向他问好，但他的目光却始终追随着他内心的召唤。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [tent] [laɪk] [æn; ən] ['aɪrɪs] , [ˌhweər'ʌndə] , [laɪk] [wʌn] ['driːmɪŋ] ,
toward the tent like an iris , whereunder , like one dreaming ,
朝向 这 帐篷 喜欢 一个 鸢尾花 , 其中 , 喜欢 一 做梦 ,

向帐篷飞去，像一朵鸢尾花，帐篷下，像一个梦境中的人，

[stʊd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [driːm] , [naʊ] ['məʊʃnləs] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
stood the woman of his heart and his dream , now motionless , with her soul in her eyes .
站立 这 女士 的 他的 心 和 他的 梦 , 现在 静止不动 , 和 她 灵魂 在 她 眼睛 .

他心中挚爱的女人，他梦寐以求的女人，此刻静静地站在那里，眼神中充满了悲伤。

[ænd; ənd] [wen] [kɪŋ] - [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['flɪkərɪŋ] ['bjuːti] [ðæt] [bɜːnd] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz] [fleɪm] ,
And when King Telwyn made sure that the figure of flickering beauty that burned its way through the crowd of the people was Flame ,
和 什么时候 国王 - 制成 当然 那 这 数字 的 闪烁 美丽 那 烧伤 它是 方式 通过 这 人群 的 这 人们 曾是 火焰 ,

当泰尔温国王确认那在人群中闪耀着光芒的美丽身影是火焰时，

[sʌn] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðə(r)] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɑːp] ,
son of Lokus , and none other , his heart was as a harp ,
儿子 的 - , 和 没有任何 其他 , 他的 心 曾是 作为 一个 竖琴 ,

他是洛库斯的儿子，绝无他人，他的心就像一把竖琴。

[swept] [wɪð] [kɔːrdz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] , [ɒv; əv] [fɪə(r)] ,
swept with chords of joy and questioning , of fear ,
扫荡 和 和弦 的 喜悦 和 提问 , 的 害怕 ,

伴随着喜悦、疑问和恐惧的交织，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['neɪmləs] [peɪn] [ðæt] [naʊ] [meɪ'hæp; 'meɪhæp] [hiː; hi] [mʌst; məst] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [meɪd] ,
and a nameless pain that now mayhap he must give his little maid ,
和 一个 无名 疼痛 那 现在 或许 他 必须 给 他的 小的 女佣 ,

还有一种难以名状的痛苦，或许他现在不得不把它带给他的小女仆。

[ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'membəd] [dʒɔɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] , [tuː; tə][ðə; ði][klɑːsp] [-]
that was as the remembered joy of his youth , to the clasp [80]
那 曾是 作为 这 记得 喜悦 的 他的 青年 , 到 这 搭扣 [-]

那就像他记忆中年轻时的快乐，紧紧抓住[80]

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['trʌmpɪt] ['sɪŋɪŋ]
A Silver Trumpet Singing
一个 银 喇叭 歌唱

银号歌唱

[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ɪn] [huːm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ðens'fɔːwəd] .
of a man , in whom should be her life thenceforward .
的 一个 男人 , 在 谁 应该 是 她 生活 此后 .

她要嫁给一个男人，从此以后，她的生活将围绕着他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [kwiːn] - [wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['trʌmpɪt] ['sɪŋɪŋ] ,
But the heart of Queen Ellaline was as a silver trumpet singing ,
但 这 心 的 女王 - 曾是 作为 一个 银 喇叭 歌唱 ,

但艾拉琳女王的心却像一支银色的号角在歌唱，

[ðæt] [ðə; ði] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ,
that the maid her daughter was now to live the life of a woman ,
那 这 女佣 她 女儿 曾是 现在 到 居住 这 生活 的 一个 女士 ,

那个女仆，也就是她的女儿，现在要过上女人的生活了。

['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['greɪtən] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] ,
giving her life to a man , that it should be greatened unto her ,
给予 她 生活 到 一个 男人 , 那 它 应该 是 增强 到 她 ,
[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] . [-]
and to the world . [81]
和 到 这 世界 . [-]

她将自己的生命献给一个男人，使他为自己和世界带来更大的荣耀。[81]

[eks] .
X .
X .

X.

[ðə; ði][hjuː'mɪləti][ɒv; əv][praɪd]
The Humility of Pride
这 谦逊 的 自豪

骄傲的谦逊

[naʊ] [wen] [fleɪm] [wɒz; wəz] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses]
NOW when Flame was come before the King and Queen and the Princess
现在 什么时候 火焰 曾是 来 前 这 国王 和 女王 和 这 公主
[roʊzhɑːrt] ,
Roseheart ,
玫瑰心 ,

当弗莱姆来到国王、王后和玫瑰心公主面前时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][hjuː'mɪləti][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [greɪt] [praɪd] ,
he was filled with the humility of those who have great pride ,
他 曾是 已填 和 这 谦逊 的 那些 WHO 有 伟大的 自豪 ,

他身上有着极度骄傲之人的谦逊。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][beg] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'fɔːˌtaɪm]
insomuch that he fell upon his knees before them to beg that which aforetime
就此而言 那 他 跌倒 之上 他的 膝盖 前 他们 到 求 那 哪个 之前
[hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
he had asked as in the ignorance of a child .
他 有 问 作为 在 这 无知 的 一个 孩子 .

以至于他跪倒在他们面前，像个无知的孩子一样乞求他之前所求的东西。

[bʌt; bət][eə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] , [kɪŋ] - [pʊt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm] ,
But ere he could speak , King Telwyn put forth his hand and raised him ,
但 埃雷 他 可以 说话 , 国王 - 放 前进 他的 手 和 提高 他 ,

但他还没来得及开口，泰尔温国王就伸出手把他扶了起来。

['seɪɪŋ] , " [fleɪm] , [sʌn] [ɒv; əv] - , [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['welkəm] .
saying , " Flame , son of Lokus , thou art a thousand times welcome .
说 , " 火焰 , 儿子 的 - , 你 艺术 一个 千 时代 欢迎 .

他说：“火焰，洛库斯之子，我们热烈欢迎你。”

['hɑːti] ['griːtɪŋ] [-]
Hearty greeting [82]
爽朗 问候 [-]

热烈的问候[82]

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɪn] ['ɒnə(r)]
The Return In Honour
这 返回 在 荣誉

荣耀归来

[wiː; wi] [gɪv] [ðiː] , [ɪn] [gʊd] [feɪθ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] ['ɒnə(r)] .
we give thee , in good faith that thou hast returned in honour .
我们 给 你 , 在 好的 信仰 那 你 哈斯特 返回 在 荣誉 .

我们满怀信心地将你献给你，相信你已光荣归来。

" [ðen] [speɪk] [fleɪm] [ɒn] [ðɪs] [waɪz] : " ['griːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ai] [gɪv] [ðiː] .
" Then spake Flame on this wise : " Greeting from the heart I give thee .
" 然后 说 火焰 在 这 明智的 : " 问候 从 这 心 我 给 你 .

“然后火焰说道：‘我由衷地向你致以问候。

[mɪ'siːmz] [maɪ] [hɑːt] [wɪl] [bɜːst] [wɪð] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv][maɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [wʌns]
Meseems my heart will burst with the fullness of my joy that I am come once
看起来 我的 心 将要 爆裂 和 这 饱腹感 的 我的 喜悦 那 我 是 来 一次
[mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] ,
more to the home of my love ,
更多的 到 这 家 的 我的 爱 ,

我的心仿佛要因再次回到我爱人的家而喜悦得爆炸。

[tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['kiːpɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ai]
to look upon her beauty , and to give into her keeping all that I
到 看 之上 她 美丽 , 和 到 给 进入 她 保持 全部 那 我
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

欣赏她的美貌，并将我的一切都托付给她守护。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][səʊl] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] .
and all that I am , for she is the soul of my soul .
和 全部 那 我 是 , 为了 她 是 这 灵魂 的 我的 灵魂 .

她就是我的一切，因为她是我灵魂的灵魂。

" [ðen] ,
" Then ,
" 然后 ,

“然后，

[bi'θiŋk] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)][ɪn] ['kɜːtəsi] [tuː; tə] [pʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn]
bethinking himself that he must remember in courtesy to put before his own
思考 他自己 那 他 必须 记住 在 礼貌 到 放 前 他的 自己的
[dɪ'zaɪr] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] ,
desires that which was due to others ,
欲望 那 哪个 曾是 到期的 到 其他的 ,

他心想，出于礼貌，他必须记住要把别人应得的东西放在自己的欲望之前。

[hiː; hi] [meɪd] [əʊ'beɪs(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] , - , [huː] ['griːtɪd] [-]
he made obeisance to the Queen , Ellaline , who greeted [83]
他 制成 服从 到 这 女王 , - , WHO 问候 [-]

他向女王埃拉琳行礼，女王向他致意[83]

[ðə; ði] ['iːgənəs] [ɒv; əv] [fleɪm]
The Eagerness of Flame
这 渴望 的 火焰

火焰的渴望

[hɪm] [wɪð] ['kaɪndnəs] ,
him with kindness ,
他 和 仁慈 ,

对他友善些，

['ɑːskɪŋ] [hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .
asking him whether he had had food and drink since his journey .
问 他 无论 他 有 有 食物 和 喝 自从 他的 旅行 .

问他自旅途以来是否吃过东西、喝过水。

" [neɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ,
" Nay , " he said , " how should that have been ,
" 不 , " 他 说 , " 如何 应该 那 有 到过 ,

“不，”他说，“那该是怎样的呢？”

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [æn; ən] - [h'ʌŋgəd] [tuː; tə] [siː] ['kwɪkli] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ?
when I was so much more an - hungered to see quickly the face of my beloved ?
什么时候 我 曾是 所以 很多 更多的 一个 - 饥饿 到 看 迅速地 这 脸 的 我的 心爱 ?

那时我多么渴望能尽快见到我心爱的人啊？

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [roʊzhɑːrt] , ['stændɪŋ] ['veri] [stɪl] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" And he turned him to his love , Roseheart , standing very still , with her soul in her eyes .
" 和 他 转向 他 到 他的 爱 , 玫瑰心 , 常设 非常 仍然 , 和 她 灵魂 在 她 眼睛 .

“他转过身去，看向他的爱人玫瑰心，她静静地站着，眼中充满了灵魂。”

[wɪð] [kwɪk] ['wʊmən] - [wɪt] [ðen] [dɪd] [kwiːn] - ['məʊʃn] [ðə; ði] ['sɜːvɪŋ] [men] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] ,
With quick woman - wit then did Queen Ellaline motion the serving men that they should draw the curtains of the tent ,
和 快的 女士 - 有 然后 做过 女王 - 运动 这 服务 男人 那 他们 应该 画 这 窗帘 的 这 帐篷 ,

于是，艾拉琳王后机智地示意侍从们拉上帐篷的帘子。

[ðəm'selvz] ['stændɪŋ] [wɪ'ðaʊt] .
themselves standing without .
他们自己 常设 没有 .

他们自己站在外面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɪð'druː] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['lʌvəz] [mait] [biː; bi] [ə'ləʊn] .
And the King and Queen withdrew also , that the lovers might be alone .
和 这 国王 和 女王 退出 还 , 那 这 恋人 可能 是 独自的 .

国王和王后也退下了，好让这对恋人单独相处。

[ˌweərə'pɒn] [roʊzhɑːrt] , [-]
Whereupon Roseheart , [84]
于是 玫瑰心 , [-]

于是，Roseheart[84]

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv] [stɑːz]
The Woman of Stars
这 女士 的 星星

星光女神

[hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)] [kləʊk] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [stʊd] [fɔːθ] [tuː; tə] [fleɪm] [æz; əz] [ðæt]
her silver cloak falling from her , stood forth to Flame as that
她 银 披风 坠落 从 她 ， 站立 前进 到 火焰 作为 那
['wʊmən] [huːz] [fɔːm] [wɒz; wəz] ['reɪdiəns] ,
woman whose form was radiance ,
女士 谁 形式 曾是 辐射 ，

她银色的斗篷从身上滑落，在火焰面前，她宛如一位光辉灿烂的女子。

[ænd; ənd] [huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɑːz] , [ʃiː; ʃi] [ðæt] [wɒz; wəz][klæd][ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['reɪmənt] ,
and whose eyes were stars , she that was clad in shining raiment ,
和 谁 眼睛 是 明星 ， 她 那 曾是 覆膜 在 灼灼 服饰 ，

她双目如星，身着闪亮的衣裳，

['fæʃ(ə)nd] [fʊl] ['siːmli] [ɒv; əv] [waɪt] [sɪlk] [ðæt] [fləʊd] [ænd; ənd] [klʌŋ] , [rɪ'viːlɪŋ] ['greɪʃəs] [laɪnz]
fashioned full seemly of white silk that flowed and clung , revealing gracious lines
造型 满的 似乎 的 白色的 丝绸 那 流动 和 紧紧抓住 ， 揭示 亲切 线条
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] ,
of her form ,
的 她 形式 ，

她身着一袭飘逸贴身的白色丝绸长袍，完美地展现了她优美的身姿。

[huː] [wɔːkt] ['steɪtli] - [waɪz] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] .
who walked stately - wise , with little children about her knees .
WHO 步行 庄严 - 明智的 ， 和 小的 孩子们 关于 她 膝盖 .

她仪态端庄，步履稳健，膝边围着几个小孩。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [fleɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪst] ,
And upon the sight of Flame was a mist ,
和 之上 这 视线 的 火焰 曾是 一个 薄雾 ，

火焰出现时，眼前一片迷雾。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] ,
and when it had passed and he looked again ,
和 什么时候 它 有 通过了 和 他 看起来 再次 ，

当时间过去，他再次看去时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] , [bʌt; bət]
the little children were not as they were living , but
这 小的 孩子们 是 不是 作为 他们 是 活的 ， 但

孩子们不再像以前那样生活了，而是

[laɪk] [reiθ] [ɒv; əv]['daɪvəz] ['kʌləs] ,
like wraiths of divers colours ,
喜欢 幽灵 的 潜水员 颜色 ，

如同五彩斑斓的幽灵，

['meɪkɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [weər'ɒv] [stʊd] [wʌn] [stɪl] [ə; eɪ][meɪd] .
making as it were a rainbow in the midst whereof stood one still a maid .
制作 作为 它 是 一个 彩虹 在 这 中间 其中 站立 一 仍然 一个 女佣 .

仿佛形成了一道彩虹，彩虹中央站着一位少女。

[ænd; ənd] [fleɪm] [fel] [ə'pɒn] [-]
And Flame fell upon [85]
和 火焰 跌倒 之上 [-]

火焰落在了[85]

[fleɪm] ['fɔːləθ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz]
Flame Falleth Upon His Knees
火焰 坠落 之上 他的 膝盖

火焰降临于他的双膝之上

[hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
his knees , and called upon her name .
他的 膝盖 , 和 称为 之上 她 姓名 .

他跪了下来，呼唤着她的名字。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [set] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] ,
And she set her two hands upon his head , and lifting it gently ,
和 她 放 她 二 双手 之上 他的 头 , 和 举重 它 轻轻地 ,

她将双手放在他的头上，轻轻地抬起他的头，

[lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
looked down into his soul .
看起来 向下 进入 他的 灵魂 .

他俯视着自己的灵魂。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [waɪz] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]
And when they had come to understanding on this wise , she gave her
和 什么时候 他们 有 来 到 理解 在 这 明智的 , 她 给予 她
[hændz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ,
hands into his ,
双手 进入 他的 ,

当他们就此事达成共识后，她将双手交握在他的手中。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] .
and lifted him up .
和 抬起 他 向上 .

然后把他抱了起来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [maʊθ] ,
And he drew her to his heart , and kissed her on the mouth ,
和 他 画 她 到 他的 心 , 和 亲吻 她 在 这 嘴 ,

他将她拥入怀中，吻了她的嘴唇。

[weə'æt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm] , ['seɪɪŋ] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['brəʊkən]
whereat she was all a woman , and clung to him , saying with little broken
哪里 她 曾是 全部 一个 女士 , 和 紧紧抓住 到 他 , 说 和 小的 破碎的
[kraɪz] ,
cries ,
哭泣 ,

她完全是个女人，紧紧地抱着他，断断续续地哭喊着：

" [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] [səʊ] ['ləʊnli] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] — [ai] [lʌv] [ðiː] [səʊ] !
" It hath been so lonely without thee — I love thee so !
" 它 有 到过 所以 孤独 没有 你 — 我 爱 你 所以 !

“没有你，我感到无比孤独——我爱你！”

" [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kwest] , [fleɪm] [kraɪd] [aʊt] , "
" Remembering the pain and struggle of his quest , Flame cried out , "
" 记住 这 疼痛 和 斗争 的 他的 寻求 , 火焰 哭 出去 , "
['weəfɔː(r)] [dɪd] [ai] [gəʊ] [frɒm; frəm] [ðiː] ?
Wherefore did I go from thee ?
因此 做过 我 去 从 你 ?

想起自己追寻梦想的痛苦和挣扎，弗莱姆喊道：“我为何要离开你？”

" [jet] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [speɪk] , [raɪt] [wel] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [-]
" Yet even as he spake , right well he knew how [86]
" 然而 甚至 作为 他 说 , 正确的 出色地 他 知道 如何 [-]

“然而，即便在他说话的时候，他也很清楚[86]

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ]
The Finding
这 寻找

发现

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['niːdfl] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]
it had been needful that all things should have befallen them as they
它 有 到过 需要 那 全部 事物 应该 有 发生 他们 作为 他们
[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有 完毕 .

他们所经历的一切，都是命中注定的。

[ðen] [dɪd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [roʊzhɑːrt] [grəʊ] ['wɪstf(ə)l] - [swiːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,
Then did the face of Roseheart grow wistful - sweet , and she asked ,
然后 做过 这 脸 的 玫瑰心 生长 怅惘 - 甜的 , 和 她 问 ,

这时，罗丝哈特的脸上浮现出一丝惆怅的甜蜜，她问道：

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðaɪ] [driːm] — [dɪdst] [ðaʊ] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ?
" The woman of thy dream — didst thou find her ?
" 这 女士 的 你的 梦 — 迪斯特 你 寻找 她 ?

你梦中的那个女人——你找到了吗？

" [ænd; ənd] [fleɪm] ['ɑːnsə(r)d] , " [aɪ] , [ai][hæv; həv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
" And Flame answered , " Aye , I have found her .
" 和 火焰 回答 , " 是的 , 我 有 成立 她 .

"弗莱姆回答说：'是的，我找到她了。'"

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [nəʊ] ?
Dost thou not know ?
多斯特 你 不是 知道 ?

你难道不知道吗？

[ðaʊ] [ðaɪ'self] [ɑːt] [ðæt] ['reɪdiənt] ['wʊmən] , ['stɑːri] - [aɪd] .
Thou thyself art that radiant woman , starry - eyed .
你 你自己 艺术 那 辐射状 女士 , 繁星 - 眼睛 .

你就是那位光彩照人、充满梦想的女子。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [hæθ] [bɪ'fɔːlən] [ðiː] , [seɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['stɑːri] ['hevənz] , [ðæt] [lʊk] [ə'pɒn] [ɔːl]
I know not what hath befallen thee , save that the starry heavens , that look upon all
我 知道 不是 什么 有 发生 你 , 节省 那 这 繁星 天 , 那 看 之上 全部
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

我不知道你遭遇了什么，只知道俯瞰万物的繁星苍穹，

[hæv; həv] [meɪd] [ðaɪn] [aɪz] [ðeə(r)] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] .
have made thine eyes their dwelling - place .
有 制成 你的 眼睛 他们的 住宅 - 地方 .

以你的双眼为居所。

" [ˌweərə'pɒn] [roʊzhɑːrt] , [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] , [tʃ'aɪdɪd] [hɪm] [ɒn] [ðɪs] [waɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɑːftə(r)] [ðæt]
" Whereupon Roseheart , his beloved , chided him on this wise , with a laughter that
" 于是 玫瑰心 , 他的 心爱 , 责备 他 在 这 明智的 , 和 一个 笑声 那
[wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [-]
was of the [87]
曾是 的 这 [-]

"于是，他心爱的玫瑰心就此事责备了他，笑声是[87]

[bɪ'jɒnd] [self]
Beyond Self
超过 自己

超越自我

[səʊl] , [ænd; ənd] [nɔːt] [ˌʌn'kaɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] : " [maɪ] ['hæpinəs] [ɪz][səʊ] [diːp] , [ai] [niːdz] [mʌst; məst]
soul , and naught unkind in it : " My happiness is so deep , I needs must
灵魂 , 和 零 不友善 在 它 : " 我的 幸福 是 所以 深的 , 我 需求 必须
[lɑːf] [æt; ət] [ðiː] .
laugh at thee .
笑 在 你 .

灵魂深处，没有一丝恶意：“我的幸福如此深沉，我不得不嘲笑你。”

[mɪ'siːmz] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ə'fɔːˌtaɪm] [ðaʊ] ['sɔːɪst] ['əʊnli] [ðaɪ'self] [ɪn] [maɪn] [aɪz] ,
Meseems the truth is that aforetime thou sawest only thyself in mine eyes ,
看起来 这 真相 是 那 之前 你 锯木厂 仅有的 你自己 在 矿 眼睛 ,

看来事实是，从前你只在我眼中看到你自己。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ðaʊ] [hæst] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'jɒnd] [ðaɪ'self] .
and that now thou hast learned to look beyond thyself .
和 那 现在 你 哈斯特 学习 到 看 超过 你自己 .

而现在你已经学会了超越自我。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] .
And thus it hath been with me also .
和 因此 它 有 到过 和 我 还 .

我的经历也是如此。

[wʌns] [ai] [sɔː] [nɒt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [maɪ'self] [ɪn] [ðaɪn] [aɪz] ,
Once I saw not anything but myself in thine eyes ,
一次 我 锯 不是 任何事物 但 我 在 你的 眼睛 ,

曾经，我从你的眼中看到的只有我自己。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌðeər'ɪn] [ai] [siː] [ʃɪps] [ænd; ənd] [fɑː(r)] ['kʌntriz] ,
but now therein I see ships and far countries ,
但 现在 其中 我 看 船舶 和 远的 国家 ,

但现在我在其中看到了船只和遥远的国度。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [driːmd] ,
and the forms of beauty that thou hast dreamed ,
和 这 表格 的 美丽 那 你 哈斯特 梦见 ,

以及你所梦见的那些美丽形态，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ʃælt] [kri'eɪt] [ɪn] [ðə; ði] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] .
and those which thou shalt create in the years to come .
和 那些 哪个 你 应 创造 在 这 年 到 来 .

以及你将在未来岁月里创造的那些。

[wen] [fɜːst] [ai] [sɔː] [ɪn] [ðaɪn] [aɪz] [ðæt] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðaɪ] [driːm] , [ɒv; əv] [huːm] [ðaʊ] [hædst]
When first I saw in thine eyes that woman of thy dream , of whom thou hadst
什么时候 第一的 我 锯 在 你的 眼睛 那 女士 的 你的 梦 , 的 谁 你 哈斯特
['spəʊkən] ,
spoken ,
说 ,

当我第一次在你眼中看到你梦中提到的那个女人时，

['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [hjuː'mɪləti] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai] [ˌʌndə'stʊd] [nɒt] [waɪ]
sorrow and humility were heavy upon me , for that I understood not why
悲哀 和 谦逊 是 重的 之上 我 , 为了 那 我 理解 不是 为什么
[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔːt] [-]
there should be aught [88]
那里 应该 是 零 [-]

悲伤和谦卑笼罩着我，因为我不明白为什么会有这样的东西[88]

[ðə; ði] [rɪ'membəd] ['vɪʒn]
The Remembered Vision
这 记得 想象

记忆中的景象

[ɪn] [ðaɪn] [aɪz] [bʌt; bət] [ðaɪ] [lʌv] , [roʊzhɑːrt] .
in thine eyes but thy love , Roseheart .
在 你的 眼睛 但 你的 爱 , 玫瑰心 .

在你眼中，唯有你的爱，玫瑰之心。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] — " [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait]
But there came a time — " She was silent for a moment that she might
但 那里 来了 一个 时间 — " 她 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 那 她 可能
[hɪə(r)] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'membəd] ['vɪʒn] .
hear the music of the remembered vision .
听到 这 音乐 的 这 记得 想象 .

但总有一天——"她沉默了一会儿，仿佛要聆听记忆中景象的音乐。

" [hæv; həv] [ai] [grəʊn] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] — [ɪn] [gʊd] [suːθ] ?
" Have I grown like her — in good sooth ?
" 有 我 生长 喜欢 她 — 在 好的 舒缓 ?

“我是否像她一样——变得如此美好？”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [ðaʊ] [ɑːt] [ʃiː; ʃi] , " ['ɑːnsə(r)d] [fleɪm] , " [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] . "
" Thou art she , " answered Flame , " the soul of my soul . "
" 你 艺术 她 , " 回答 火焰 , " 这 灵魂 的 我的 灵魂 . "

“你就是她，”弗莱姆回答道，“我灵魂的灵魂。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv] [ðiː] ? " ['wɪspəd] [roʊzhɑːrt] .
" And what of thee ? " whispered Roseheart .
" 和 什么 的 你 ? " 低声说道 玫瑰心 .

“那你呢？”玫瑰心低声问道。

" [wɒt] [hæst] [ðaʊ] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðaɪ] [fɑː(r)] ['kʌntriz] ?
" What hast thou learned of life in thy far countries ?
" 什么 哈斯特 你 学习 的 生活 在 你的 远的 国家 ?

“你在遥远的国度里学到了什么人生经验？”

" [ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [æz; əz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] ,
" Whereupon he answered , as the Voice of Vision had told him ,
" 于是 他 回答 , 作为 这 嗓音 的 想象 有 讲述 他 ,

于是，他按照先知之声告诉他的那样回答道：

" [ai] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɒn] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [raɪts] [seɪk] ,
" I have looked upon death for right's sake ,
" 我 有 看起来 之上 死亡 为了 权利 清酒 ,

“我曾为了正义直面死亡，

[ænd; ənd] [siːn] [ˌðeər'ɪn] [ðə; ði] [laɪf] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [maɪn] [əʊn] [laɪf] ; [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [-]
and seen therein the life greater than mine own life ; and I have [89]
和 已见 其中 这 生活 更大的 比 矿 自己的 生活 ; 和 我 有 [-]

并从中看到了比我自己的生命更伟大的生命；而且我[89]

[ðə; ði] [fiːst] [ɪz] [spred]
The Feast is Spread
这 盛宴 是 传播

盛宴已开始

[lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [ɪz][sɪn][ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [ˌðeər'ɪn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
looked upon the life which is sin and have seen therein the death of the
看起来 之上 这 生活 哪个 是 罪 和 有 已见 其中 这 死亡 的 这
['spɪrɪt] .
spirit .
精神 .

看见了罪恶的生活，就看见了其中的灵魂死亡。

[ai][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ðiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [nɔːt] [bʌt; bət] [truːθ]
I have much to tell thee , for that there must be nought but truth
我 有 很多 到 告诉 你 , 为了 那 那里 必须 是 零 但 真相
[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
between us .
之间 我们 .

我有很多话要对你说，因为我们之间必须坦诚相待。

" [ðen] [dɪd] [kɪŋ] - [hɪm'self] [drɔː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [lʊk] [wɪ'ðɪn] ,
" Then did King Telwyn himself draw the curtains of the tent and look within ,
" 然后 做过 国王 - 他自己 画 这 窗帘 的 这 帐篷 和 看 之内 ,
['smaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

“然后，泰尔温国王亲自拉开帐篷的帷幔，向里望去，脸上带着微笑。”

" [fleɪm] , [sʌn] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [fiːst] [ɪz] [spred] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
" Flame , son of Lokus , the feast is spread for thee ,
" 火焰 , 儿子 的 - , 这 盛宴 是 传播 为了 你 ,

“火焰，洛库斯之子，盛宴已为你摆好，

[ðəʊ] [wel] [ai] [wɒt] [ðaʊ] [nəʊ] [nɒt] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] ['hʌŋgri] .
though well I wot thou knowest not if thou art hungry .
尽管 出色地 我 什么 你 最了解 不是 如果 你 艺术 饥饿的 .

虽然我知道你不知道你是否饥饿。

[bʌt; bət] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [wɪl] [ðeə(r)][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [tɔːk] [wɪð] [ðaɪ] [spiːtʃ] - [frend] [ænd; ənd]
But time and enough will there be for talk with thy speech - friend and
但 时间 和 足够的 将要 那里 是 为了 讲话 和 你的 演讲 - 朋友 和
[trəʊθ] - [plaɪt] ['meɪdn] ,
troth - plight maiden ,
誓言 - 困境 少女 ,

但终究会有时间和足够的时间与你的知己好友和情同手足的少女交谈。

[wen] [ðaʊ] [hæst] ['iːt(ə)n] [ðaɪ] [miːt] , [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [ðiː] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['dʒɜːni] .
when thou hast eaten thy meat , and refreshed thee from thy journey .
什么时候 你 哈斯特 吃 你的 肉 , 和 焕然一新 你 从 你的 旅行 .

当你吃饱饭，旅途劳顿之后。

['weəfɔː(r)] [kʌm] [naʊ] , [ðə; ði] [bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [jɔː'selvz] [-]
Wherefore come now , the both of you , and shew yourselves [90]
因此 来 现在 , 这 两个都 的 你 , 和 展示 你们自己 [-]

所以，你们两个现在过来，表明你们自己[90]

['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [rɪ'dʒɔɪs] .
unto the people , that all may rejoice .
到 这 人们 , 那 全部 可能 魔 .

为了让人民都欢欣鼓舞。

" ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)]
" Feasting and Laughter
" 盛宴 和 笑声

《盛宴与欢笑》

[ˌðeərə'pɒn] [dɪd] [fleɪm] , [sʌn] [ɒv; əv] - , [liːd] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [trəʊθ] - [plaɪt] ['meɪdn] [roʊzhɑːrt] ,
Thereupon did Flame , son of Lokus , lead forth his troth - plight maiden Roseheart ,
于是 做过 火焰 , 儿子 的 - , 带领 前进 他的 誓言 - 困境 少女 玫瑰心 ,

于是，洛库斯之子弗莱姆牵着他的未婚妻玫瑰心走了出来。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['teɪb(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [spred] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪlkən] [klɒθ] ,
to a great table that had been spread under the trees , with a silken cloth ,
到 一个 伟大的 桌子 那 有 到过 传播 在下面 这 树木 , 和 一个 丝 布 ,

在树下铺着丝绸桌布的大桌子上，

[ænd; ənd] [greɪt] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] [gəʊld] , [weər'ɒn] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊst] [fleʃ] , [ænd; ənd] [njuː] [bred] ,
and great dishes of silver and gold , whereon were roast flesh , and new bread ,
和 伟大的 菜肴 的 银 和 金子 , 其中 是 烤 肉 , 和 新的 面包 ,

还有盛着烤肉和新面包的金银大盘子，

[ænd; ənd] [griːn] [θɪŋz] ['stiːmɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪvəri] , [ænd; ənd] [fruːts] [ɒv; əv] ['daɪvəz] [sɔːrts] , [gʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
and green things steaming and savoury , and fruits of divers sorts , good to the taste and beautiful .
和 绿色的 事物 蒸煮 和 咸味的 , 和 水果 的 潜水员 排序 , 好的 到 这 品尝 和 美丽的 .

还有热气腾腾、鲜美可口的绿色蔬菜，以及各种各样的水果，味道鲜美，外形美观。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['flægən] [ɒv; əv] [waɪn] , ['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [kɔːn] ,
And there were flagons of wine , crimson , and of the colour of corn ,
和 那里 是 酒壶 的 葡萄酒 , 赤红 , 和 的 这 颜色 的 玉米 ,

还有盛着葡萄酒的酒壶，有深红色的，也有像麦穗一样的颜色的。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [braʊn] [laɪk] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] .
and of brown like the leaves of autumn .
和 的 棕色的 喜欢 这 树叶 的 秋天 .

而且呈棕色，像秋天的落叶一样。

[ðen] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [fleɪm] , [sʌn] [ɒv; əv] [-]
Then was there feasting and laughter , and Flame , son of [91]
然后 曾是 那里 盛宴 和 笑声 , 和 火焰 , 儿子 的 [-]

然后就有了宴饮和欢笑，还有火焰，[91]的儿子

[fleɪm] ['spiːkəθ] ['mɒdɪstli]
Flame Speaketh Modestly
火焰 说话 谦虚地

火焰谦逊地说道

- , [təʊld] ['meni] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [fɑː(r)] ['kʌntriz] — [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['kʌstəmz] , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv] ['hʌzbəndri] [ænd; ənd] ['hændikrɑːft] ;
Lokus , told many tales of far countries — of strange customs , and cunning of husbandry and handicraft ;
- , 讲述 许多 故事 的 远的 国家 — 的 奇怪的 海关 , 和 狡猾 的 畜牧业 和 手工业 ;

洛库斯讲述了许多关于遥远国度的故事——关于奇特的风俗，以及精湛的畜牧业和手工艺；

[ɒv; əv] [w'ɔːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] [kɪŋz] ; [ɒv; əv] ['maɪtɪli] ['maʊntənz] , [ɒv; əv] [greɪt] ['siːz]
of wars and the courts of Kings ; of mightily mountains , of great seas
的 战争 和 这 法院 的 国王 ; 的 非常 山脉 , 的 伟大的 海域
[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔːrmz] [ˌðeər'ɒv] ,
and the storms thereof ,
和 这 暴风雨 其中 ,

战争与君王的宫廷；巍峨的山脉，浩瀚的海洋及其风暴，

[weər'ɪn] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['leɪbəd] ['maɪtɪli] [wɪð] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [ðeɪ]
wherein he himself had laboured mightily with the men of the ship that they
其中 他 他自己 有 辛勤劳作 非常 和 这 男人 的 这 船 那 他们
[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['perɪʃ] [ɔːl] .
should not perish all .
应该 不是 沦 全部 .

他本人曾与船上的水手们一起竭尽全力，才使他们不至于全部丧命。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɔːl] [hiː; hi] [speɪk] [ɒn] [ðiːz] ['mætəz] [wɒz; wəz] [ʃruːd] [ænd; ənd] [wel] ['teɪkən] ,
And for that all he spake on these matters was shrewd and well taken ,
和 为了 那 全部 他 说 在 这些 事情 曾是 精明 和 出色地 已采取 ,

因此，他在这些问题上所说的每一句话都精辟而有见地。

[ænd; ənd] ['mɒdɪst] [wɪ'ðɔːl] , [kɪŋ] - , ['lɪsənɪŋ] ,
and modest withal , King Telwyn , listening ,
和 谦虚的 此外 , 国王 - , 聆听 ,

然而，谦逊的泰尔温国王正在倾听。

[mɑːkt] [wɪð] ['glædnəs] [ðə; ði] ['mænhʊd] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [juːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪl]
marked with gladness the manhood that had come to this youth of the isle
标记 和 欢乐 这 男子气概 那 有 来 到 这 青年 的 这 小岛
[ɒv; əv] [siː] - [sɜːdʒ] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] - [bluːm] .
of sea - surge and fire - bloom .
的 海 - 涌 和 火 - 盛开 .

这位来自海浪汹涌、繁花似锦的岛屿上的年轻人，欣喜地迎来了成年。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] [wel] [pliːzd] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [trəʊθ] - [plaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
And he was right well pleased , also , that the troth - plight of his
和 他 曾是 正确的 出色地 高兴 , 还 , 那 这 誓言 - 困境 的 他的
['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [-]
daughter was returned [92]
女儿 曾是 返回 [-]

而且，他非常高兴女儿的婚约得以恢复[92]

[ðə; ði] [kwiːn] ['teɪkɪθ] [nəʊt]
The Queen Taketh Note
这 女王 拿 笔记

女王拿笔记

[wɪð] [klɪə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] ['beərɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl]
with clear eyes and noble bearing , and courtesy and readiness for all
和 清除 眼睛 和 高贵 轴承 , 和 礼貌 和 准备就绪 为了 全部
[ðæt] [meɪd] [spiːtʃ] [wɪð] [hɪm] .
that made speech with him .
那 制成 演讲 和 他 .

他目光清澈，举止高贵，对所有与他交谈的人都彬彬有礼、热情周到。

[ænd; ənd] [kwiːn] - , [ɪn] [ðə; ði] [wəʊnt] [ɒv; əv] ['eldə(r)] ['wɪmɪn] ,
And Queen Ellaline , in the wont of elder women ,
和 女王 - , 在 这 惯于 的 长老 女性 ,

而埃拉琳女王，按照老妇人的惯例，

[hæd; həd] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [fleɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪn] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] ['glædli] ,
had eyes to the way of Flame with his wine , the which he took gladly ,
有 眼睛 到 这 方式 的 火焰 和 他的 葡萄酒 , 这 哪个 他 采取 乐意 ,

他一边喝着酒，一边注视着火焰之路，他欣然接受了这杯酒。

[æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət] [nɒt] [ˌəʊvə'mʌtʃ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kɒntent] .
as becomes a man , but not overmuch ; and she was content .
作为 变成 一个 男人 , 但 不是 过多 ; 和 她 曾是 内容 .

举止得体，不失男子气概；她对此感到满意。

[roʊzhɑːrt] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [kwiːn] ,
Roseheart , sitting beside her mother , the Queen ,
玫瑰心 , 坐着 旁 她 母亲 , 这 女王 ,

玫瑰之心坐在她母亲，也就是女王的身边，

[hæd; həd] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][traʊθ] - [plaɪt] [lɔːd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ;
had thought for none but her troth - plight lord whom she loved ;
有 想法 为了 没有任何 但 她 誓言 - 困境 主 谁 她 喜爱 ;

她心中只有她深爱的、身处困境的未婚夫；

[jet] [mɑːkt] [wɪð] [praɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [ænd; ənd] ['kɜːtəsi] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [sæt] [æt; ət] [miːt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
yet marked with pride his thought and courtesy for all that sat at meat with them .
然而 标记 和 自豪 他的 想法 和 礼貌 为了 全部 那 卫星 在 肉 和 他们 .

然而，他却以自豪和礼貌对待所有与他们一起用餐的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'membəd] [wɪð] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['tendənəs] [haʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ə'fɔːˌtaɪm] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [-]
There was that in her which remembered with joy and tenderness how that he had thought aforetime only of themselves [93]
那里 曾是 那 在 她 哪个 记得 和 喜悦 和 压痛 如何 那 他 有 想法 之前 仅有的 的 他们自己 [-]

她心中怀着喜悦和温柔，想起他以前只想到他们[93]。

[roʊzhɑːrt] [hæθ] [praɪd]
Roseheart Hath Pride
玫瑰心 有 自豪

玫瑰心有骄傲

[ænd; ənd][ðeə(r)] [lʌv] ; [bʌt; bət] [naʊ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [praʊd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mæn] [ə'mʌŋ] [men] ,
and their love ; but now was she proud that her lord was become a man among men ,
和 他们的 爱 ; 但 现在 曾是 她 自豪的 那 她 主 曾是 变得 一个 男人 之中 男人 ,

还有他们的爱情；但现在她为她的主人成为真正的男子汉而感到自豪。

[fɔː(r); fə(r)] [wel] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [wɪð] [ɔːl][hiː; hi] [sed] [ænd; ənd][dɪd][ɪn] ['eni] [waɪz] ,
for well she knew that with all he said and did in any wise ,
为了 出色地 她 知道 那 和 全部 他 说 和 做过 在 任何 明智的 ,

因为她很清楚，无论他说了什么、做了什么，

[ðeə(r)] [ræn] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,
there ran always the music of his joy in her ,
那里 跑 总是 这 音乐 的 他的 喜悦 在 她 ,

她心中始终回荡着他喜悦的音乐，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːz] . [-]
and the love of his soul for hers . [94]
和 这 爱 的 他的 灵魂 为了 她的 . [-]

以及他对她灵魂的爱。[94]

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI :
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [grəʊ] [lɒŋ]
The Shadows Grow Long
这 阴影 生长 长的

阴影渐长

[naʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ænd; ənd] [drʌŋk] [ðeə(r)] [fɪl] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [hæd; həd] [mʌtʃ]
NOW when they had eaten and drunk their fill , and had had much
现在 什么时候 他们 有 吃 和 醉 他们的 充满 , 和 有 有 很多
[tɔːk] [wɪ'ðɔːl] ,
talk withal ,
讲话 此外 ,

现在，当他们吃饱喝足，并且谈了很多话之后，

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [hæd; həd] [grəʊn] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [bɜːd] - [sɒŋ] ['rɪpld] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wəʊnt]
the shadows had grown long , and bird - song rippled the air in the wont
这 阴影 有 生长 长的 , 和 鸟 - 歌曲 涟漪 这 空气 在 这 惯于
[ɒv; əv] ['sʌndaʊn] .
of sundown .
的 日落 .

影子拉长了，鸟鸣声在夕阳西下时分的空气中荡漾开来。

['weəfɔː(r)] [kɪŋ] - [bɪ'θɔːt] [hɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ɒv; əv]
Wherefore King Telwyn bethought him how it would be pleasant that the four of
因此 国王 - 思考 他 如何 它 会 是 令人愉快的 那 这 四 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

因此，泰尔温国王心想，如果他们四个人都能在一起，那该有多好啊！

[ðə; ði] [kwiːn] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [roʊzhɑːrt] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [trəʊθ] - [plaɪt] [lɔːd] , [fleɪm] ,
the Queen , the Princess Roseheart , and her troth - plight lord , Flame ,
这 女王 , 这 公主 玫瑰心 , 和 她 誓言 - 困境 主 , 火焰 ,

女王、玫瑰心公主和她的未婚夫弗莱姆

[ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [speɪs] , [eə(r)] [jet] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] . [
should walk in the forest for a space , ere yet they returned to the castle . [
应该 走 在 这 森林 为了 一个 空间 , 埃雷 然而 他们 返回 到 这 城堡 . [
-]
95]
-]

他们应该在森林里走走，然后再返回城堡。[95]

[kwiːn] - ['spiːkəθ]
Queen Ellaline Speaketh
女王 - 说话

艾拉琳女王发言

[bʌt; bət] [kwiːn] - [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [neɪ] , [maɪ] [lɔːd] ,
But Queen Ellaline said to him , " Nay , my lord ,
但 女王 - 说 到 他 , " 不 , 我的 主 ,

但埃拉琳王后对他说："不，我的大人，

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ðaʊ] [ænd; ənd] [ai] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ə'ləʊn] ?
shall not thou and I return to the castle alone ?
将 不是 你 和 我 返回 到 这 城堡 独自的 ?

你我岂不单独返回城堡？

[wel] [ai] [wɒt] [ðiːz] [tweɪn] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] , [iːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
Well I wot these twain have much to say , each to the other .
出色地 我 什么 这些 马克·吐温 有 很多 到 说 , 每个 到 这 其他 .

看来他们俩有很多话要对对方说。

[wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ə'pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
Were it not well that they should walk apart in the forest in the cool of the evening ,
是 它 不是 出色地 那 他们 应该 走 除 在 这 森林 在 这 凉爽的 的 这 晚上 ,

如果他们在凉爽的傍晚时分在森林里分开行走不是件好事的话,

[ɪf] [ðæt] [biː; bi] [ðeə(r)] [wɪʃ] ?
if that be their wish ?
如果 那 是 他们的 希望 ?

如果那是他们的意愿呢?

" [ænd; ənd] [kɪŋ] - [smaɪld] [ðeər'æt] , ['seɪɪŋ] , " [wel] , [wel] !
" And King Telwyn smiled thereat , saying , " Well , well !
" 和 国王 - 微笑 那里 , 说 , " 出色地 , 出色地 !

泰尔温国王这时笑了,说道:“好吧,好吧!”

['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['stjuːpɪd] [mæn] ,
Certain it is that I am but a stupid man ,
肯定 它 是 那 我 是 但 一个 愚蠢的 男人 ,

我确信自己只是个愚蠢的人。

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['wʊmənz] [wɪt] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and thy woman's wit in the right of it .
和 你的 女性的 有 在 这 正确的 的 它 .

而你女人的机智也正中下怀。

" [ænd; ənd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [peə(r)] [gəʊ] [ə'pɑːt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] .
" And therewith he bade the young pair go apart as they wished for the space of an hour or two .
" 和 由此 他 巴德 这 年轻的 一对 去 除 作为 他们 希望 为了 这 空间 的 一个 小时 或者 二 .

于是,他让这对年轻人各自离开一两个小时。

[bʌt; bət] [eə(r)] [ðeɪ] [went] [ðeə(r)] [weɪz] , [fleɪm] [reɪzd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ðə; ði] [-]
But ere they went their ways , Flame raised to his lips the [96]
但 埃雷 他们 去 他们的 方式 , 火焰 提高 到 他的 嘴唇 这 [-]

但就在他们各自离开之前,弗莱姆将[96]举到嘴边。

[fleɪm] ['ʃoʊɪθ] ['grætɪtjuːd]
Flame Showeth Gratitude
火焰 展示 感激

火焰表达感激之情

[hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,
hand of the Queen , and kissed it ,
手 的 这 女王 , 和 亲吻 它 ,

握住女王的手,亲吻了一下。

[fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
forasmuch as he was grateful to her exceedingly that she had
因此 作为 他 曾是 感激的 到 她 非常 那 她 有

[hæd; həd] [θɔːt] [ænd; ənd] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['lʌvəz] [tuː; tə][biː; bi]
had thought and remembrance of the need of young lovers to be
有 想法 和 纪念 的 这 需要 的 年轻的 恋人 到 是

[ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] .
alone together .
独自的 一起 .

因为他非常感激她能想到并记住年轻恋人需要独处的时间。

[weər'ɑːftə] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ['hævɪŋ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [steps] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
Whereafter , the King and the Queen having turned their steps to the castle ,
此后 , 这 国王 和 这 女王 拥有 转向 他们的 步骤 到 这 城堡 ,

随后，国王和王后转身走向城堡。

[fleɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [roʊzhɑːrt] ['wɔndə] [ɪn] [swiːt] ['kɒntent][ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [led]
Flame and the Princess Roseheart wandered in sweet content in the path that led
火焰 和 这 公主 玫瑰心 漫步 在 甜的 内容 在 这 小路 那 引领

[tuː; tə][ðə; ði] [puːl] ,
to the Pool ,
到 这 水池 ,

火焰和玫瑰心公主心满意足地沿着通往水池的小路漫步。

[weə(r)] [ə'fɔːˌtaɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðeə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['destəni] .
where aforetime they had found their love and their destiny .
在哪里 之前 他们 有 成立 他们的 爱 和 他们的 命运 .

他们曾在这里找到他们的爱情和命运。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] ['ðɪðə(r)] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] ,
And when they were come thither , they found there ,
和 什么时候 他们 是 来 那里 , 他们 成立 那里 ,

当他们到达那里时，他们发现，

['flʌtərɪŋ] [laɪk] ['bʌtəflaɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [keɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]
fluttering like butterflies in a shaft of sunlight that came under the trees and
飘动 喜欢 蝴蝶 在 一个 轴 的 阳光 那 来了 在下面 这 树木 和

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stemz] [-]
among the stems [97]
之中 这 茎 [-]

在阳光穿过树下和树干间照射下来的光束中，它们像蝴蝶一样翩翩起舞[97]

[roʊzhɑːrt] ['reɪdiənt]
Roseheart Radiant
玫瑰心 辐射状

玫瑰心光辉

[ˌðeər'ɒv] , ['tʃɪldrən] [ðæt] [spɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [puːl] .
thereof , children that sported about the Pool .
其中 , 孩子们 那 运动 关于 这 水池 .

其中，孩子们在游泳池边嬉戏玩耍。

[ænd; ənd] [ðiːz] , [fə'seikɪŋ] [ðeə(r)] [pleɪ] , ['klæmə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [roʊzhɑːrt] ,
And these , forsaking their play , clamoured about the Princess Roseheart ,
和 这些 , 放弃 他们的 玩 , 喧闹 关于 这 公主 玫瑰心 ,

于是，这些孩子放弃了玩耍，开始大声谈论玫瑰心公主。

[ɪn] [swiːt] ['raɪv(ə)lri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] .
in sweet rivalry of her love and her touch .
在 甜的 对抗 的 她 爱 和 她 触碰 .

在她甜蜜的爱和抚摸中，存在着一种竞争关系。

[ænd; ənd] [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [stʊd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:ft] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] , ['reɪdiənt] ,
And forasmuch as his beloved stood now in the shaft of sunlight , radiant ,
和 因此 作为 他的 心爱 站立 现在 在 这 轴 的 阳光 , 辐射状 ,

而此刻，他心爱的姑娘正沐浴在阳光中，容光焕发，

['stɑ:ri] - [aɪd] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] , [fleɪm] , [ðə; ði]['gɪvə(r)][ɒv; əv] [dri:mz]
starry - eyed , with little children about her knees , Flame , the Giver of Dreams
繁星 - 眼睛 , 和 小的 孩子们 关于 她 膝盖 , 火焰 , 这 赠予者 的 梦想
, ['wə:ʃip] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] ,
, worshiped her in his soul ,
, 崇拜 她 在 他的 灵魂 ,

她双眼闪烁着星光，膝边围着几个小孩，而“梦境赐予者”弗莱姆，在灵魂深处对她无比崇拜。

[ænd; ənd] [stu:pt] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] [ðæt] [hi:; hi] [mait] [si:z] [ðə; ði] [kleɪ] [ˌðeər'ɒv] ,
and stooped him to the earth that he might seize the clay thereof ,
和 弯腰 他 到 这 地球 那 他 可能 抢占 这 黏土 其中 ,

于是他弯下腰，俯身趴在地上，好让他能抓住地上的泥土。

[ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pu:l] , ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv]
and mixing it with water from the Pool , fashion the likeness of
和 混合 它 和 水 从 这 水池 , 时尚 这 相似 的
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

将它与池中的水混合，塑造出她的模样。

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['maɪtɪli] [hi:; hi] [strəʊv] , [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][wɒz; wəz] [wɪθ'hoʊldən]
But though mightily he strove , the cunning of his hands was withholden
但 尽管 非常 他 努力 , 这 狡猾 的 他的 双手 曾是 扣留
[frɒm; frəm][hɪm] ,
from him ,
从 他 ,

但他虽竭尽全力，却始终无法施展他的巧手。

[ænd; ənd][hi:; hi] [mait] [nɒt] .
and he might not .
和 他 可能 不是 .

他可能不会。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [-]
Then the children , seeing it was [98]
然后 这 孩子们 , 看到 它 曾是 [-]

然后孩子们看到它是[98]

[ðə; ði] [dʌsk] ['kʌmɪθ]
The Dusk Cometh
这 黄昏 到来

暮色降临

[leɪt] , [flit] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [gru:] [feɪnt] [ænd; ənd]['feɪntə(r)] ,
late , flitted away to their homes , and the sunlight grew faint and fainter ,
晚的 , 飞掠 离开 到 他们的 房屋 , 和 这 阳光 生长 头晕的 和 较暗 ,

夜幕降临，鸟儿们纷纷飞回家中，阳光也渐渐黯淡下来。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dʌsk] [wɒz; wəz] [kʌm] , [ɔ:l] ['sʌd(ə)nli] .
until the dusk was come , all suddenly .
直到 这 黄昏 曾是 来 , 全部 突然 .

直到黄昏来临，一切突然发生了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tweɪn] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːt] , [iːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðeə(r)] [pɑːst]
And as the twain stood a little apart , each from the other , there passed
和 作为 这 马克·吐温 站立 一个 小的 除 , 每个 从 这 其他 , 那里 通过了
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,

两人稍稍分开站立，彼此之间，这时，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [naɪt] - [mɒθ] , [wʊr] , [ðə; ði][əʊld] [greɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] ,
as she had been a night - moth , Wur , the Old Gray Woman of Shadows ,
作为 她 有 到过 一个 夜晚 - 蛾 , 沃 , 这 老的 灰色的 女士 的 阴影 ,

她曾是一只夜蛾，沃，那位身披灰袍的阴影老妇人

[huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['mɪsti] [puːlz] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][laɪk] ['kɔbweb] ['mætɪd]
whose eyes were as misty pools at twilight , her hair like cobwebs matted
谁 眼睛 是 作为 蒙蒙 游泳池 在 暮 , 她 头发 喜欢 蜘蛛网 哑光
,
,
,

她的眼睛像黄昏时分的雾霭，头发像蛛网一样纠结在一起。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] [æz; əz][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌsk] .
and her garments as the wings of the dusk .
和 她 服装 作为 这 翅膀 的 这 黄昏 .

她的衣裳如同黄昏的翅膀。

[ænd; ənd]['məʊməntli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɪl] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] - [deθ] .
And momently there was upon them a chill as of the winter - death .
和 片刻 那里 曾是 之上 他们 一个 寒意 作为 的 这 冬天 - 死亡 .

刹那间，他们感到一阵如同冬日死亡般的寒冷。

[ðen] [dɪd] [fleɪm] [nəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪt] - [s'əʊld] [lʌv] ,
Then did Flame know in his heart that he must tell his white - souled love ,
然后 做过 火焰 知道 在 他的 心 那 他 必须 告诉 他的 白色的 - 有灵魂的 爱 ,

那时，弗莱姆心中是否明白，他必须向他那纯洁无瑕的爱人倾诉衷肠？

[roʊzhɑːrt] , [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] - ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] .
Roseheart , of the moon - woman in the desert .
玫瑰心 , 的 这 月亮 - 女士 在 这 沙漠 .

沙漠中的月亮女人——玫瑰心。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ʃʊk] [æt; ət] [θɔːt] [-]
And his heart shook at thought [99]
和 他的 心 摇晃 在 想法 [-]

想到这里，他的心不禁颤抖[99]

[hænd][ɪn][hænd]
Hand in Hand
手 在 手

携手

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [griːf] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ðeər'æt] .
of her grief and trouble thereat .
的 她 悲伤 和 麻烦 那里 .

她为此感到悲痛和痛苦。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [truː] [mæn] , [ænd; ənd] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [pɑːt] ,
But being a true man , and strong for the more part ,
但 存在 一个 真的 男人 , 和 强的 为了 这 更多的 部分 ,

但他毕竟是个真正的男人，而且大多数时候都很坚强，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ɪl] [θɪŋ] [tuː; tə][set] ['fɔːwəd] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [sed] .
he knew that it were an ill thing to set forward the time of saying that which must be said .
他 知道 那 它 是 一个 患病的 事物 到 放 向前 这 时间 的 说 那 哪个 必须 是 说 .

他知道提前说出必须说的话是不妥的。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [lʌv] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɒsi] [bæŋk] ,
Therefore he took his love by the hand , and led her to a mossy bank ,
所以 他 采取 他的 爱 经过 这 手 , 和 引领 她 到 一个 苔藓 银行 ,

于是他牵起爱人的手，领她来到长满青苔的河岸边。

[ˌweərə'pɒn] [ðeɪ] [sæt][ðem; ðəm] [daʊn] , [hænd][ɪn][hænd] .
whereupon they sat them down , hand in hand .
于是 他们 卫星 他们 向下 , 手 在 手 .

于是他们手牵着手坐了下来。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [sed] : " [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [tel] [ðiː] ,
After a little he said : " There is a thing that I must tell thee ,
后 一个 小的 他 说 : " 那里 是 一个 事物 那 我 必须 告诉 你 ,

过了一会儿，他说："有一件事我必须告诉你，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [meɪd] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [ˌʌndə'stænd] .
but because thou art a maid and innocent , I know not if thou wilt understand .
但 因为 你 艺术 一个 女佣 和 清白的 , 我 知道 不是 如果 你 枯萎 理解 .

但因为你还是个少女，天真无邪，我不知道你是否能够理解。

" [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm]['dʒentli] :
" And seeing his trouble she answered him gently :
" 和 看到 他的 麻烦 她 回答 他 轻轻地 :

"看到他一脸苦恼，她温柔地回答他：

" [mɪ'siːmz] [ðaʊ] [kʊdst] [nɒt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ai] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] . " [-]
" Meseems thou couldst not do anything I would not understand . " [100]
" 看起来 你 可以 不是 做 任何事物 我 会 不是 理解 . " [-]

"看来你做什么我都理解不了。"[100]

[fleɪm] [kənfɛsɪθ]
Flame Confesseth
火焰 坦白

火焰忏悔

['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [hiː; hi] [sed] ,
Drawing her close within the shelter of his arms he said ,
绘画 她 关闭 之内 这 庇护所 的 他的 武器 他 说 ,

他将她搂入怀中，说道：

" [ðaʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai] [lʌv] [ðiː] [æz; əz][maɪ] [hɑːrts] [blʌd] ? "
" Thou believest that I love thee as my heart's blood ? "
" 你 相信 那 我 爱 你 作为 我的 心脏的 血 ? "

你相信我爱你如同爱我的心血吗？

" ['verɪli] , " [ʃi:; ʃi] [meɪd] ['ɑ:nsə(r)] , " [ðæt] [mʌst; məst][ai] [ni:dz] [bɪ'li:v] , [els] [kʊd; kəd][ai][nɒt] [wed]
" Verily , " she made answer , " that must I needs believe , else could I not wed
" 确实 , " 她 制成 回答 , " 那 必须 我 需求 相信 , 别的 可以 我 不是 结婚
[ði:] .
thee .
你 .

"的确,"她回答说,"我必须相信这一点，否则我不会嫁给你。"

" [ðen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ] [speɪs] , [æz; əz][wʌn] ['θɪŋkɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" Then because he was silent a space , as one thinking , she said ,
" 然后 因为 他 曾是 沉默的 一个 空间 , 作为 一 思维 , 她 说 ,

"然后因为他沉默了一会儿，仿佛在思考，她说，

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [seɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?
" What is it that thou wouldst say to me ?
" 什么 是 它 那 你 会 说 到 我 ?

你想对我说些什么?

" [wɪð] [kwɪk] [wɜ:dz] [ðen] [hi:; hi] [speɪk] [ɒn] [ðɪs] [waɪz] :
" With quick words then he spake on this wise :
" 和 快的 字 然后 他 说 在 这 明智的 :

然后他言简意赅地发表了如下富有智慧的讲话:

" [naʊ] [ðen] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] — [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ðæt] [meɪd] [hɜ:'self] [æz; əz][ə; eɪ]
" Know then that there was a woman — a witch that made herself as a
" 知道 然后 那 那里 曾是 一个 女士 — 一个 巫婆 那 制成 她自己 作为 一个
['wʊmən] [ɒv; əv] ['mu:nlaɪt] ,
woman of moonlight ,
女士 的 月光 ,

"须知，曾有一位女子——一位女巫，她把自己装扮成月光下的女子，

['bju:tɪf(ə)l] [ɪk'si:dɪŋli] , [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] .
beautiful exceedingly , that I should follow her .
美丽的 非常 , 那 我 应该 跟随 她 .

她美得令人难以置信，我真想追随她。

[ænd; ənd] [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] [maɪn] [aɪz] [ænd; ənd][maɪ] [blʌd] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][ðə; ði] [si:] , [ai] [-]
And forasmuch as mine eyes and my blood are as the sea , I [101]
和 因此 作为 矿 眼睛 和 我的 血 是 作为 这 海 , 我 [-]

因为我的眼睛和我的血液如同大海，我[101]

[spi:tʃ] ['feɪlɛθ] [hɪm]
Speech Faileth Him
演讲 失败 他

他哑口无言

[mait] [nɒt] [rɪ'freɪn] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['wi:knəs] , [bʌt; bət] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] [si:] [ðə; ði]
might not refrain , for my weakness , but followed her as the sea the
可能 不是 避免 , 为了 我的 弱点 , 但 随后 她 作为 这 海 这
[mu:n] .
moon .
月亮 .

我或许不会因为自己的软弱而止步，而是像大海追随月亮一样追随她。

[ænd; ənd][wi:; wi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dezət] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] .
And we came into the desert , and there remained for a space .
和 我们 来了 进入 这 沙漠 , 和 那里 剩余 为了 一个 空间 .

于是我们来到了沙漠，在那里待了一段时间。

" [ðen] [dɪd][ðə; ði] [spi:tʃ] [ɒv; əv] [fleɪm] [feɪl][hɪm] ,
" Then did the speech of Flame fail him ,
" 然后 做过 这 演讲 的 火焰 失败 他 ,

"那么，弗莱姆的演讲是否让他失望了呢？"

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [sed] .
for that he knew not how to say that which must be said .
为了 那 他 知道 不是 如何 到 说 那 哪个 必须 是 说 .

因为他不知道该如何说出必须说的话。

[ænd; ənd] [roʊzhɑːrt] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] ['ʃrɪŋkɪŋli] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [rəʊz] ,
And Roseheart looked upon him shrinkingly , and put away his arms , and rose ,
和 玫瑰心 看起来 之上 他 萎缩地 , 和 放 离开 他的 武器 , 和 玫瑰 ,

罗斯哈特畏缩地看着他，收起双臂，站了起来。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
and stood away from him .
和 站立 离开 从 他 .

然后他走开了。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [held] [stɑːz] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [mɪst] ,
And in her eyes that had held stars , there came a mist ,
和 在 她 眼睛 那 有 握住 明星 , 那里 来了 一个 薄雾 ,

她那双曾经闪烁着星光的眼睛里，如今却笼罩着一层迷雾。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['hevənz] [grəʊ] [dʌl] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [stɔːm] , [bʌt; bət] [mɔː(r)] [laɪk] [tuː; tə] ['sɪknəs] .
as when the heavens grow dull with that which is not storm , but more like to sickness .
作为 什么时候 这 天 生长 乏味的 和 那 哪个 是 不是 风暴 , 但 更多的 喜欢 到 疾病 .

就像天空变得昏暗，那不是暴风雨，而更像是疾病。

" [ænd; ənd] [ðaʊ] — " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [dɪdst] [ðaʊ] [gɪv] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [ðɪs] ['wʊmən] ? " [-]
" And thou — " she whispered , " didst thou give thyself to this woman ? " [102]
" 和 你 — " 她 低声说道 , " 迪斯特 你 给 你自己 到 这 女士 ? " [-]

“而你——”她低声说，“你把自己献给了这个女人吗？”[102]

[laɪf] [dis'ɔnəd]
Life Dishonoured
生活 蒙羞

不光彩的人生

" [jeɪ] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] ['əʊnli] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['ʃeɪmfɑːst] .
" Yea , but in the way of the flesh only , " he answered , shamefast .
" 是的 , 但 在 这 方式 的 这 肉 仅有的 , " 他 回答 , 羞耻 .

“是的，但只是在肉体层面，”他羞愧地回答道。

" [ai] [nəʊ] [nɒt] [ɪf] [ə; eɪ] [meɪd] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] .
" I know not if a maid can understand .
" 我 知道 不是 如果 一个 女佣 能 理解 .

我不知道女佣是否能听懂。

" [ðen] [wɒz; wəz] [roʊzhɑːrt] ['saɪlənt] [ə; eɪ] [speɪs] , [weər'ɑːftə] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] ,
" Then was Roseheart silent a space , whereafter she said slowly ,
" 然后 曾是 玫瑰心 沉默的 一个 空间 , 此后 她 说 缓慢地 ,

“然后，罗斯哈特沉默了一会儿，之后她缓缓说道：

" [mɪ'siːmz] [ðæt] [ˌðeər'ɪn] [leɪ] [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] [wɒt] [ðaʊ] [dɪdst] .
" Meseems that therein lay the sin of what thou didst .
" 看起来 那 其中 躺 这 罪 的 什么 你 迪斯特 .

“看来你所犯的罪孽就在于此。”

[hædst] [ðaʊ] ['gɪv(ə)n] [ðaɪ'self] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] , [ðaɪ] [sɪn] [ə'genst] [ˌem 'iː] [hæd; həd] [biːn] ['greɪtə(r)] ,
Hadst thou given thyself body and soul , thy sin against me had been greater ,
哈斯特 你 给定 你自己 身体 和 灵魂 , 你的 罪 反对 我 有 到过 更大的 ,

即使你将自己的身心都献给了我，你对我的罪孽也更加深重。

[bʌt; bət] [mɪ'θɪŋks] [ðen] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [biːn] [les] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] ,
but methinks then would it have been less against the Lord God ,
但 我觉得 然后 会 它 有 到过 较少的 反对 这 主 上帝 ,

但我认为，那样的话，对上帝的冒犯程度就会小一些。

[huːz] [gɪft] [ɒv; əv] [laɪf] [ðaʊ] [hæst] [dis'ɔnəd] .
whose gift of life thou hast dishonoured .
谁 礼物 的 生活 你 哈斯特 蒙羞 .

你所辜负的是祂赐予的生命。

" [ðen] [speɪk] [fleɪm] ['iːgəli] , " [bʌt; bət] [ai] [təʊld] [ðiː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] - ['wʊmən] .
" Then spake Flame eagerly , " But I told thee she was a witch - woman .
" 然后 说 火焰 急切地 , " 但 我 讲述 你 她 曾是 一个 巫婆 - 女士 .

“然后火焰急切地说：‘但我告诉过你，她是个女巫。’”

[ðaʊ] [rɪmɛmbɚəst] [ðə; ði] ['reɪdiənt] [wʌn] ? " [-]
Thou rememberest the Radiant One ? " [103]
你 记住 这 辐射状 一 ? " [-]

你还记得那位光辉之人吗？[103]

[ðə; ði] ['reɪdiənt] [wʌn]
The Radiant One
这 辐射状 一

光辉之人

" [aɪ] .
" Aye .
" 是的 .

“是的。”

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [roʊzhɑːrt] [wɒz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] .
" The Princess Roseheart was grave and sorrowful .
" 这 公主 玫瑰心 曾是 严重 和 悲伤 .

“玫瑰之心公主神情严肃而悲伤。”

" [wen] [ðæt] [ai] [tɜːnd] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [muːn] - ['wʊmən] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['reɪdiənt] [wʌn] ,
" When that I turned me away from the moon - woman I saw the Radiant One ,
" 什么时候 那 我 转向 我 离开 从 这 月亮 - 女士 我 锯 这 辐射状 一 ,

“当我转身背对月亮女人时，我看到了光芒四射者，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] [nɔːt] , [bʌt; bət] [ʃed] [hɜː(r); hə(r)] [lait] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
and she came and said naught , but shed her light upon the woman ,
和 她 来了 和 说 零 , 但 棚 她 光 之上 这 女士 ,

她走了过来，什么也没说，只是用灯光照耀着那个女人。

[ænd; ənd] [ai] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [laɪk] [ðə; ði] [muːn] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [hæg] , [ænd; ənd] ['leprəs] .
and I saw that she was not beautiful , like the moon , but a hag , and leprous .
和 我 锯 那 她 曾是 不是 美丽的 , 喜欢 这 月亮 , 但 一个 魔女 , 和 麻风病 .

我发现她并不像月亮那样美丽，而是一个老巫婆，还患有麻风病。

['weəfɔː(r)] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] .
Wherefore , looking about me I saw the bones of the dead .
因此 , 寻找 关于 我 我 锯 这 骨头 的 这 死的 .

因此，我环顾四周，看到了死者的骸骨。

[ænd; ənd] [ai] [rəʊz] [ænd; ənd] [fled] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] . "
And I rose and fled away from that place . "
和 我 玫瑰 和 逃亡 离开 从 那 地方 . "

于是我起身逃离了那个地方。

" [ðaʊ] [dɪdst] [wel] .
" Thou didst well .
" 你 迪斯特 出色地 .

你做得很好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

泳池中的星星：一首献给恋人的散(The Stars in the Pool A Prose Poem for)

第3/3页

" [ðen] [wɒz; wəz] [fleɪm] [fɪld] [wɪð] ['terə(r)] [ðæt] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [speɪk] [ɪn] [ɔːl] ['dʒent(ə)lnəs] ,
" Then was Flame filled with terror that though she spake in all gentleness ,
" 然后 曾是 火焰 已填 和 恐怖 那 尽管 她 说 在 全部 温柔 ,

"那时，弗莱姆心中充满了恐惧，尽管她说话时语气非常温柔，

[hɪz; ɪz] [lʌv] [roʊzhɑːrt] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .
his love Roseheart was become as a stranger to him .
他的 爱 玫瑰心 曾是 变得 作为 一个 陌生人 到 他 .

他心爱的玫瑰心对他来说已经变得像个陌生人。

['streɪtˌweɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [-]
Straightway he went to [104]
立刻 他 去 到 [-]

他直接去了[104]

[fleɪm] ['ʃeɪmfɑːst]
Flame Shamefast
火焰 羞耻

火焰羞耻

[hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] , " [kænst] [ðaʊ] [nɒt] [fə'gɪv] ? "
her , saying , " Canst thou not forgive ? "
她 , 说 , " 罐 你 不是 原谅 ? "

她问她："你难道不能原谅我吗？"

" [ai] [nəʊ] [nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['wɪərinəs] [ɒv; əv] [wʌn] [ɪn] ['mɔːt(ə)l] [peɪn] .
" I know not , " she made answer , with the weariness of one in mortal pain .
" 我 知道 不是 , " 她 制成 回答 , 和 这 疲劳 的 一 在 凡人 疼痛 .

"我不知道，"她回答道，语气中带着临终前的疲惫。

[ðen] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ,
Then he sought to put his arms about her , and draw her to him ,
然后 他 寻求 到 放 他的 武器 关于 她 , 和 画 她 到 他 ,

然后他试图搂住她，把她拉向自己。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [wʌn] [ɪn] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [hiː; hi] [fɪəd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
but she looked at him as one in surprise , and therewith he feared to touch her .
但 她 看起来 在 他 作为 一 在 惊喜 , 和 由此 他 害怕 到 触碰 她 .

但她一脸惊讶地看着他，因此他不敢碰她。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['ʃeɪmfɑːst] , [ɪn] [ðə; ði] [hem] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənt] ,
And he fell upon his knees , and buried his face , shamefast , in the hem of her garment ,
和 他 跌倒 之上 他的 膝盖 , 和 埋葬 他的 脸 , 羞耻 , 在 这 她们 的 她 服装 ,

他跪倒在地，羞愧地将脸埋在她的衣襟里。

[ænd; ənd] [wept] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['wuːndɪd] [hɜː(r); hə(r)] [huːm] [hɪz; ɪz][səʊl] [lʌvd] .
and wept that he had so wounded her whom his soul loved .
和 哭泣 那 他 有 所以 受伤 她 谁 他的 灵魂 喜爱 .

他痛哭流涕，因为他深深伤害了他灵魂挚爱的人。

[wɪð] [ɔːl]['dʒent(ə)lnəs][ʃiː; ʃi][pʊt] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [went] [ə'pɑːt] .
With all gentleness she put him away from her , and went apart .
和 全部 温柔 她 放 他 离开 从 她 , 和 去 除 .

她温柔地将他推开，然后离开了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][draɪ] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [bled] ,
And her eyes were dry , but her heart bled ,
和 她 眼睛 是 干燥 , 但 她 心 出血 ,

她双眼干涩，但内心却在滴血。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][wʌn] [sɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] . [-]
so that she was as one sick unto death . [105]
所以 那 她 曾是 作为 一 生病的 到 死亡 . [-]

她病得像要死了一样。[105]

[θɔːts] [ɒv; əv] ['tɔːment]
Thoughts of Torment
想法 的 折磨

痛苦的思绪

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ['prɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['tɔːment] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Her thoughts pricked her with torment , that her lord whom she had
她 想法 刺痛 她 和 折磨 , 那 她 主 谁 她 有
['wəːʃip] ['niːlɪŋ] ,
worshipped kneeling ,
崇拜 跪着 ,

她的思绪令她痛苦万分，她一直敬拜的主子竟然跪倒在地。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði][wəʊnt][ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,
as is the wont of women ,
作为 是 这 惯于 的 女性 ,

正如女人一贯的作风，

[wɒz; wəz]['pruːvn; 'prəʊvn][bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] ['kriːtʃə(r)] [ɒn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [liːn] [fɔː(r); fə(r)]
was proven but a weak creature on whom she might not lean for
曾是 已证实 但 一个 虚弱的 生物 在 谁 她 可能 不是 倾斜 为了
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

事实证明，他不过是个软弱无能的人，她不能依靠他获得力量。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] .
for that he had it not .
为了 那 他 有 它 不是 .

因为他没有那个东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['bɪtə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə]
And it was bitter to her that he whom she had thought to
和 它 曾是 苦的 到 她 那 他 谁 她 有 想法 到
[biː; bi][ə; eɪ][mæn] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [hæd; həd] [ment] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
be a man such as the Lord God had meant in the making of the world ,
是 一个 男人 这样的 作为 这 主 上帝 有 意思是 在 这 制作 的 这 世界 ,

令她感到痛苦的是，她曾以为他就像上帝创造世界时所设想的那样。

[hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ɔː(r)][blaɪnd] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'siːvd] [baɪ]
had been but as a child , or blind , that he had been deceived by
有 到过 但 作为 一个 孩子 , 或者 瞎的 , 那 他 有 到过 受骗 经过
[ðə; ði] [muːn] - ['wʊmən] .
the moon - woman .
这 月亮 - 女士 .

他当时只是个孩子，或者是个盲人，才会相信自己被月亮女人欺骗了。

['weəfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ðæt] [hæd; həd] [ʃrain] [ə; eɪ][gɒd] , [wɒz; wəz] [naʊ] ['empti] . [-]
Wherefore her heart , that had shrined a god , was now empty . [106]
因此 她 心 , 那 有 神龛 一个 上帝 , 曾是 现在 空的 . [-]

因此，她心中曾供奉着一位神，如今却空空如也。[106]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [fleɪm]
The Need of Flame
这 需要 的 火焰

火焰的必要性

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [waɪl] [dɪd] [fleɪm] [laɪ][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][wʌn] [ded] ,
FOR some while did Flame lie upon the ground as one dead ,
为了 一些 尽管 做过 火焰 说谎 之上 这 地面 作为 一 死的 ,

弗莱姆像死了一样躺在地上好一会儿，

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [ə'raʊz][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [roʊzhɑːrt] ,
but presently his manhood arose and stood before the Princess Roseheart ,
但 目前 他的 男子气概 出现 和 站立 前 这 公主 玫瑰心 ,
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

但随后他的阳具勃起，站在玫瑰心公主面前，说道：

" [ðen] [wɪlt] [ðaʊ] [send] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðiː] ?
" Then wilt thou send me from thee ?
" 然后 枯萎 你 发送 我 从 你 ?

那么，你愿意派我离开你吗?

" [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] , [ðæt] [wʊd] [feɪs] [wɒt] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
" And looking upon his manhood , that would face what must come to it ,
" 和 寻找 之上 他的 男子气概 , 那 会 脸 什么 必须 来 到 它 ,

“看着他那雄伟的身躯，他终将面对一切。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ['sʌmwɒt] [ðæt] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
she saw therewith somewhat that wrung her heart , the look of a little
她 锯 由此 有些 那 拧干 她 心 , 这 看 的 一个 小的
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

她从中看到了一些令她心痛的东西，那是孩童般的神情。

[wɪð] ['wɪstf(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd] [maʊθ] [-]
with wistful eyes , and mouth [107]
和 怅惘 眼睛 , 和 嘴 [-]

眼神中流露出惆怅，嘴角[107]

[ə; eɪ] [njuː] ['swiːtnəs]
A New Sweetness
一个 新的 甜味

新的甜蜜

[ðæt] ['kwivəd] .
that quivered .
那 颤抖 .

那颤抖的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [niːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
And she saw that his need of her was greater than it had
和 她 锯 那 他的 需要 的 她 曾是 更大的 比 它 有
[biːn] [ə'fɔːˌtaɪm] ,
been aforetime ,
到过 之前 ,

她发现他对她的需要比以往更加强烈了。

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
as of a child for his mother .
作为 的 一个 孩子 为了 他的 母亲 .

如同孩子般依恋母亲。

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['empti] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [wen'æz] [ðə; ði]
Wherewith into her heart that had been empty of all things whenas the
以及 进入 她 心 那 有 到过 空的 的 全部 事物 当 这
[gɒd] [mait] [dwel] [ðeə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
god might dwell there no longer ,
上帝 可能 住 那里 不 更长 ,

当神灵不再居住于她那颗原本空虚的心中时，一切都涌入了她。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [njuː] ['swiːtnəs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [skeəs] [həʊld] , [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [flʌd]
there came a new sweetness it could scarce hold , so great was the flood
那里 来了 一个 新的 甜味 它 可以 稀少 抓住 , 所以 伟大的 曾是 这 洪水
[ˌðeər'ɒv] .
thereof .
其中 .

一种新的甜蜜涌来，它几乎无法容纳，因为它的甜蜜如潮水般涌来。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [sɜːrdʒd] ,
And through her body and her soul the sweetness surged ,
和 通过 她 身体 和 她 灵魂 这 甜味 激增 ,

那甜蜜的感觉涌遍了她的全身和灵魂。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [nəʊ] ['bɪtənəs] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['glædnəs] ,
so that there remained no bitterness at all , but a great gladness ,
所以 那 那里 剩余 不 苦味 在 全部 , 但 一个 伟大的 欢乐 ,

所以心中再也没有苦涩，只有极大的喜悦。

[æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] ['wɔːtəz] [ɪn] [sprɪŋ] .
as of the singing of many waters in spring .
作为 的 这 歌唱 的 许多 水 在 春天 .

如同春天里众水齐鸣。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]
In her face was the look as of a young mother looking upon her
在 她 脸 曾是 这 看 作为 的 一个 年轻的 母亲 寻找 之上 她
[fɜːst][mæn] - [tʃaɪld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [bɔːn] [ɪn][peɪn] [wɪð] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] . [-]
first man - child that she hath borne in pain with thanksgiving . [108]
第一的 男人 - 孩子 那 她 有 出生 在 疼痛 和 感恩 . [-]

她脸上带着年轻母亲看着自己痛苦生下的第一个儿子的感激之情。[108]

[roʊzhɑːrt] [fɝgɪvɛθ]
Roseheart Forgiveth
玫瑰心 原谅

玫瑰心宽恕

[fleɪm] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['glɔːri] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [fel] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
Flame , looking upon the glory that was her face , fell at her feet ,
火焰 , 寻找 之上 这 荣耀 那 曾是 她 脸 , 跌倒 在 她 脚 ,

火焰凝视着她那光辉灿烂的容颜，俯身跪倒在她脚下。

['kraɪɪŋ] , " [ðaʊ] [wɪlt] [fə'gɪv] ?
crying , " Thou wilt forgive ?
哭泣 , " 你 枯萎 原谅 ?

哭着问：“你会原谅吗？”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [brest] ,
" And she lifted him up , and drew his head to her breast ,
" 和 她 抬起 他 向上 , 和 画 他的 头 到 她 胸部 ,

于是她把他抱起来，把他的头搂在怀里。

['seɪɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] ['lɪt(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['kʌmfətɪŋ] .
saying the while little words of love and comforting .
说 这 尽管 小的 字 的 爱 和 令人感到安慰 .

说着那些充满爱意和安慰的简短话语。

[weər'ɑːftə] , [hiː; hi] [stʊd] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
Whereafter , he stood straight before her ,
此后 , 他 站立 直的 前 她 ,

随后，他笔直地站在她面前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [iːtʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðərz] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['spɪrɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] .
and they looked each into the other's eyes as they had been spirits out of the flesh .
和 他们 看起来 每个 进入 这 其他的 眼睛 作为 他们 有 到过 烈酒 出去 的 这 肉 .

他们彼此对视，仿佛灵魂脱离了肉体。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ðæt] [wɒz; wəz] [braɪtə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn] ,
And there came a shining round about them , that was brighter than the noonday sun ,
和 那里 来了 一个 灼灼 圆形的 关于 他们 , 那 曾是 更亮 比 这 午 太阳 ,

他们周围出现了一圈耀眼的光芒，比正午的太阳还要明亮。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sɛntə] , [ðə; ði] ['reɪdiənt] [wʌn] , [wɒz; wəz] [kʌm] [ænd; ənd] [stʊd] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] .
for that Senta , the Radiant One , was come and stood near them .
为了 那 森塔 , 这 辐射状 一 , 曾是 来 和 站立 靠近 他们 .

因为那位光辉之神森塔来到了他们身边。

[ænd; ənd] [fleɪm] [sɔː] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ðæt] [-]
And Flame saw that in the face of his love was somewhat that [109]
和 火焰 锯 那 在 这 脸 的 他的 爱 曾是 有些 那 [-]

弗莱姆看到，在他面前的爱中，有些东西是[109]

['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [njuː] ['bjuːti]
Somewhat of New Beauty
有些 的 新的 美丽

某种新美

[hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bjuːti] [weər'ɒv] [hɪz; ɪz] [səʊl] [sæŋ] .
had not been there before , for the beauty whereof his soul sang .
有 不是 到过 那里 前 , 为了 这 美丽 其中 他的 灵魂 唱 .

他以前从未到过那里，因为那里的美景令他的灵魂歌唱。

[æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [hiː; hi] [stuːpt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] [teɪk] [ɒv; əv]
As one in a dream he stooped him to the earth once more to take of
作为 一 在 一个 梦 他 弯腰 他 到 这 地球 一次 更多的 到 拿 的
[ðə; ði] [kleɪ] [ˌðeər'ɒv] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ɒv; əv][men] .
the clay thereof and fashion her his Mother of Men .
这 黏土 其中 和 时尚 她 他的 母亲 的 男人 .

如同梦中一般，他再次俯身于大地，取下泥土，为她塑造了人类之母。

[bʌt; bət][eə(r)][hiː; hi] [mait] [duː; də][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] , ['sɛntə] [ðə; ði] ['reɪdiənt] [wʌn] [druː] [nɪə(r)] ,
But ere he might do the thing he would , Senta the Radiant One drew near ,
但 埃雷 他 可能 做 这 事物 他 会 , 森塔 这 辐射状 一 画 靠近 ,

但就在他准备做他想做的事之前，光辉之人森塔走了过来。

[ænd; ənd] [speɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ,
and spake unto them ,
和 说 到 他们 ,

然后对他们说：

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [paɪn] - [wʊd] ['reɪzɪŋ]
and her voice was as the music of a mighty pine - wood raising
和 她 嗓音 曾是 作为 这 音乐 的 一个 强大的 松树 - 木头 提高
[tuː; tə]['hev(ə)n][ə; eɪ] ['piːən] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd][ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
to heaven a paean of triumph in a great wind of spring ,
到 天堂 一个 颂歌 的 胜利 在 一个 伟大的 风 的 春天 ,

她的声音如同雄伟松林在春风中奏响的凯歌，直达天际。

[wɪð] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ˌðeə'θruː] , [laɪk]['lɪt(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [striːmz] .
with the voices of children therethrough , like little singing streams .
和 这 声音 的 孩子们 由此 , 喜欢 小的 歌唱 溪流 .

其中不乏孩子们的歌声，如同潺潺的小溪在歌唱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['sɛntə] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] :
And the words of Senta were these :
和 这 字 的 森塔 是 这些 :

森塔的话是这样的：

" [dʒɔɪ][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [jiː; ji][hæv; həv] ['lɜːnɪd] ['sʌmwɒt] [weər'ɒv] [laɪf][ænd; ənd] [lʌv] [-]
" Joy to you that ye have learned somewhat whereof life and love [110]
" 喜悦 到 你 那 是的 有 学习 有些 其中 生活 和 爱 [-]

"你们既然对生命和爱有所领悟，就有了喜乐[110]

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv]
The Meaning of Love
这 意义 的 爱

爱的意义

[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] !
are made !
是 制成 !

已经制作完成！

[roʊzhɑːrt] , [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] [fleɪm] , [sʌn] [ɒv; əv] - ,
Roseheart , beloved of Flame , son of Lokus ,
玫瑰心 , 心爱 的 火焰 , 儿子 的 - ,

玫瑰之心，火焰所爱，洛库斯之子，

[naʊ] [ɑːt] [ðaʊ] [bɪ'kʌm] [ɪn] ['veri] [truːθ] [ə; eɪ]['mʌðə(r)][ɒv; əv][men][ɪn][ðaɪ] ['wʊmənz] [səʊl] ,
now art thou become in very truth a Mother of Men in thy woman's soul ,
现在 艺术 你 变得 在 非常 真相 一个 母亲 的 男人 在 你的 女性的 灵魂 ,

如今，你已真正成为你女性灵魂中的一位人类之母。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə]['mɪnɪstə(r)] ,
for that thou hast learned the meaning of love , which is to minister ,
为了 那 你 哈斯特 学习 这 意义 的 爱 , 哪个 是 到 部长 ,

因为你已经明白了爱的真谛，那就是服侍他人。

[tuː; tə]['sʌfə(r)] , [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fə'gɪv] .
to suffer , to understand , and to forgive .
到 遭受 , 到 理解 , 和 到 原谅 .

承受痛苦，理解，宽恕。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [tuː] , [fleɪm] , [hæst] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
And thou too , Flame , hast learned of it ,
和 你 也 , 火焰 , 哈斯特 学习 的 它 ,

火焰啊，你也知道了。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [lʌv] [kən'streɪnd] [ðiː] [ɪn][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][ðaɪ] ['mænhʊd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æz; əz]
insomuch that love constrained thee in the pride of thy manhood to become as
就此而言 那 爱 受限 你 在 这 自豪 的 你的 男子气概 到 变得 作为
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [ðæt] [ðaʊ] [mait] [biː; bi] [fə'givn] .
a little child that thou mightest be forgiven .
一个 小的 孩子 那 你 最强 是 已原谅 .

以至于爱让你克服了男子气概的骄傲，像个孩子一样谦卑，以便得到宽恕。

[bʌt; bət] [steɪ] [ðaɪ][hænd] , ['iːv(ə)n] [jet] , [ʌn'tɪl] [ðaʊ] [hæst]['teɪkən][ðə; ði][meɪd][tuː; tə][waɪf] ,
But stay thy hand , even yet , until thou hast taken the maid to wife ,
但 停留 你的 手 , 甚至 然而 , 直到 你 哈斯特 已采取 这 女佣 到 妻子 ,

但是，在你娶了那女子为妻之前，务必克制你的冲动。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [gʊd] [suːθ] [ə; eɪ]['mʌðə(r)][ɒv; əv][men] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] .
and made her in good sooth a mother of men according to the flesh .
和 制成 她 在 好的 舒缓 一个 母亲 的 男人 根据 到 这 肉 .

并且使她真心实意地成为肉身意义上的男人的母亲。

[ðen] ['əʊnli] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] ['vɪʒn] , [ænd; ənd] [ʃælt] ['fæʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]
Then only shalt thou be given fullness of vision , and shalt fashion her in
然后 仅有的 应 你 是 给定 饱腹感 的 想象 , 和 应 时尚 她 在
[pjʊə(r)] [-]
pure [111]
纯的 [-]

只有那时你才能获得完整的视野，并能以纯洁的[111]塑造她。

['mɑːb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] [driːm] [fər'evə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][men] .
marble to be as a dream forever in the hearts of men .
大理石 到 是 作为 一个 梦 永远 在 这 心 的 男人 .

大理石将永远成为人们心中的梦想。

" [ðə; ði][saɪn][ænd; ənd]['sɪmb(ə)l]
" The Sign and Symbol
" 这 符号 和 象征

符号与象征

[wɪð] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv]['sɛntə] , [ðə; ði]['reɪdiənt][wʌn] , [wɒz; wəz] [fʊl] ['iːvnɪŋ] [kʌm] .
With the passing of Senta , the Radiant One , was full evening come .
和 这 通过 的 森塔 , 这 辐射状 一 , 曾是 满的 晚上 来 .

随着光辉之人森塔的逝去，夜幕降临。

[ænd; ənd] [fleɪm] , ['fæʃənə(r)] [ænd; ənd]['gɪvə(r)][ɒv; əv] [driːmz] , [led][ðə; ði][ˌprɪn'ses] [roʊzhɑːrt] , [hɪz; ɪz]
And Flame , Fashioner and Giver of Dreams , led the Princess Roseheart , his
和 火焰 , 时装设计师 和 赠予者 的 梦想 , 引领 这 公主 玫瑰心 , 他的
[lʌv] [ænd; ənd][trəʊθ] - [plaɪt] ['meɪdn] ,
love and troth - plight maiden ,
爱 和 誓言 - 困境 少女 ,

而火焰，梦想的创造者和给予者，引领着他的爱人和订婚少女——玫瑰心公主。

[tuː; tə][ðə; ði][brɪŋk][ɒv; əv][ðə; ði][puːl] , [ɪn]['wʌndə(r)] [bɪ'jɒnd] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪləns][æz; əz]
to the brink of the Pool , in wonder beyond speech , and a silence as
到 这 边缘 的 这 水池 , 在 想知道 超过 演讲 , 和 一个 沉默 作为
[ɒv; əv]['mjuːzɪk] .
of music .
的 音乐 .

走到水池边，惊叹之情难以言表，寂静如音乐般动人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [puːl] [held] [diːp] [wɪ'ðɪn] [diːp] ; [ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [tuː] ['feɪsɪz][ɒv; əv] [lʌv]
For the Pool held deep within deep ; and far beyond their two faces of love
为了 这 水池 握住 深的 之内 深的 ; 和 远的 超过 他们的 二 面孔 的 爱
,
,
,

那深邃的池水，远超他们爱情的两副面孔，

[ðeɪ] [bɪ'held] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [bluː] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
they beheld as in the night blue of heaven ,
他们 观看 作为 在 这 夜晚 蓝色的 的 天堂 ,

他们仿佛置身于蔚蓝的夜空中，

[ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [ɡɒd] [hæd; həd] [set] [ˌðeər'ɪn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][saɪn][ænd; ənd]['sɪmb(ə)l]
the stars that the Lord God had set therein to be a sign and symbol
这 明星 那 这 主 上帝 有 放 其中 到 是 一个 符号 和 象征
['ʌntə; 'ʌntu][men][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fleʃ] .
unto men of the things beyond the flesh .
到 男人 的 这 事物 超过 这 肉 .

上帝在其中设立的星辰，是作为记号和象征，向世人表明超越肉体之外的事物。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

['taɪt(ə)l][peɪdʒ] ['spelɪŋ] [ɒv; əv] " ['ɔːθər] " [wɒz; wəz] [kə'rektɪd] [tuː; tə] " ['ɔːθə(r)] .
Title page spelling of " auther " was corrected to " author .
标题 页 拼写 的 " 作者 " 曾是 已更正 到 " 作者 .

标题页上的“auther”拼写已更正为“author”。

" [peɪdʒ] - " [es][iː] - [sɜːdʒ] " [wɒz; wəz] [kə'rektɪd] [tuː; tə] " [siː] - [sɜːdʒ] .
" Page 16 " s e - surge " was corrected to " sea - surge .
" 页 - " s e - 涌 " 曾是 已更正 到 " 海 - 涌 .

“第 16 页 “se -surge” 已更正为 “sea-surge”。

" [peɪdʒ] - " [hiː; hi][hiː; hi] " [wɒz; wəz] [kə'rektɪd] [tuː; tə] " [hiː; hi] .
" Page 29 " He He " was corrected to " He .
" 页 - " 他 他 " 曾是 已更正 到 " 他 .

“第 29 页 “He He” 更正为 “He”。

" [ɑː'keɪɪk] ['spelɪŋz] , ['sɪntæks][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɐn'ɒməlˌiz] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l] .
" Archaic spellings , syntax and other anomalies remain as in original .
" 古风 拼写 , 句法 和 其他 异常 保持 作为 在 原来的 .

“古老的拼写、语法和其他异常之处与原文保持一致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷